

許篈村著



上海遠文書店印行

詳註：標點：白話解釋

秋水軒尺牘

#8173
082011



3 2174 1920 3

分類釋
秋水軒尺牘目錄

候叙類

一與王滄亭……………一
 二復朱鶴汀……………三
 三復陳樾亭并告喪子……………五
 四與王滄亭……………七
 五復左眉宇……………九
 六復五禮園……………一一
 七與陳菱舟……………一三
 八與徐養安……………一四
 九與王九峯……………一六

分類秋水軒尺牘 目錄

十與龔甘林……………一七
 十一與孫香度……………一九
 十二復孫午橋問妾懷淨……………二二
 十三覆胡筠坡查信……………二二
 十四與龔未齋……………二三
 十五復龔未齋……………二六
 十六與沈一齋……………三三
 十七與陳凝之……………三四
 十八與胡筠坡……………三六
 十九與龔未齋……………三七

一

二十與沈一齋……………三九

二十一送鄧三見回里……………三九

二十二復鄧南湖……………四一

二十三與陳樾亭……………四二

二十四復陳凝之……………四四

二十五與周又唐……………四六

二十六與黃封三……………四八

二十七復陳憲章……………五一

二十八復丁玉簾……………五二

二十九與袁精之暨王敬之……………五三

三十復謝秀三……………五五

三十一復錢繩茲……………五六

三十二復沈濶園……………五七

三十三與左字眉……………五八

三十四復陳憲章……………六〇

三十五與章又梁……………六二

三十六問陳笠山生子……………七〇

三十七復慶雲少尉頊……………七二

三十八復胡商彝……………七四

三十九與鄧馨圃……………七五

四十復周松濤……………七八

四十一與龔未齋……………八〇

四十二與章又梁……………八二

四十三又……………八四

四十四與家芳谷·····	八六
四十五復龔未齋解爲人謀館疑·····	九〇
四十六復沈少堂·····	九四
四十七代復鹽山縣沈失竊·····	九六
四十八與周刺史辯辦命案·····	九七
四十九答滄洲刺史周·····	一〇二
五十復陳笠三·····	一〇三
五十一復牛雲洋·····	一〇七
五十二又·····	一〇九
五十三復永青二尹何·····	一一二
五十四復劉少白·····	一一三
五十五復任問松喜得來書·····	一一十

五十六附原札述企慕之懷·····	一一七
五十七與原任清河道吳·····	一一九
五十八與李月潭·····	一二二
五十九復馮璞山納妾·····	一二三
六十再答馮璞山無錢納妾·····	一二四
六十一問狄小同生子否·····	一二五
六十二復江西陳百泉·····	一二七
六十三復景庶庵·····	一三一
六十四復候補京堂祝·····	一三三
六十五與致仕太僕祝·····	一三六
六十六復任問松到山東就館·····	一三九
六十七致在直同鄉官募捐資貼團拜經費	

慶弔類

一 賀梅嶺備壽.....一

二 賀陳筠青生女.....二

三 賀李玉峯納妾.....三

四 賀沈孟養父母雙壽.....五

五 賀沈一齋得子.....六

六 謝沈一齋賀母壽.....七

七 賀沈滿園接眷.....八

八 賀孫香育入幕.....九

九 賀陳菱舟得河工差.....一二

十 賀左眉宇納妾.....一四

十一 賀 沈一齋 沈滿園 得子.....一五

十二 賀沈滿園得女.....一六

十三 唁陳名山喪母.....一九

十四 唁李諒堂喪母.....一九

十五 唁傅維章喪祖母及妻.....二一

十六 唁沈一齋喪母.....二三

十七 賀黃舜音納妾.....二六

十八 賀沈一齋得官.....二七

十九 賀署正定太守李并薦友.....二七

二十 賀天津太守李休官.....三〇

二十一 賀蔣鏡函會試.....三一

二十二 賀陳笠山納妾並託薦友.....三三

二十三賀楊椿莊妾生女	三四
二十四賀天津縣丁到任	三六
二十五賀狄小同六十壽	三八
二十六賀祝廉訪陞廣西按察使	四一
二十七賀祝方伯升雲南藩臺并謝惠袍套	四四
被褥	四四
二十八賀湖南糧道李生子	四八
二十九賀方秋槎明府將得缺併復薦僕	五〇
	五〇
三十賀復饒陽縣查午節	五二
慰勸類	
一與陳凝之	五三

二與趙南湖	五五
三勸章秋滿戒嫖	五八
四與龔未齋	五九
五慰良鄉邱友被水	六一
六勸陳賓亭勿出門	六一
七復陳笠山	六二
八戒友勿欺人	六四
九慰阮昔候喪女	六五
十勸陳誠新緩歸	六六
十一復沈孟養	六八
十二慰天津太守李被議	七一
十三慰北京兵馬司鄧喪兄	七四

十四慰陳笠山喪子……………七六

十五慰龔未齋喪妾并答遲慰……………八一

十六勸陳浩如同里……………八五

十七慰袁引之被謗……………八八

十八勸牛雲洋納妾并代亡友告幫……………九〇

十九慰某世兄喪父……………九四

二十慰湖南糧道李喪母……………九七

二十一示恬園姪……………一〇〇

請託類

一與陳天度……………一

二求南皮縣倪寫字……………三

三與黃封三……………五

四託楊樹庵謀館……………六

五與單德裁……………八

六託滄州諸友照應友人……………九

七託鄭莘田代友謀事……………一一

八與黃封三還銀緩期……………一三

九託鄭莘田代友謀事……………一五

十託周松濤索畫……………一六

十一託胡峙齋轉寄家信……………一七

十二託順德司馬李薦友……………一九

十三託章又梁謀事……………二二

十四代友致龔未齋告苦……………二五

十五請陳松亭代照應慈櫬……………二九

十六邀孫位三飲酒	三二
十七復沈一齋爲女定聘	三三
十八與遷安縣王薦友	三四
十九代託章鳳岐向友借賭債	三六
二十託仇筆山賣酒	三七
二十一託阮復齋照應友	三九
二十二託灤州刺史吳寶筆	四一
二十三與陳笠山	四二
二十四託原任濟河道謀事	四六
二十五託沈孟養爲婿謀事	四八
二十六與章雨巖	五一

辭謝類

分類秋水軒尺牘 目錄

一還玉田縣李送程儀	五三
二與余竹泉託謀事	五四
二與清苑縣李	五六
四謝清苑縣李翁母壽并請追失銀	五八
五復友買玉	六〇
復友託謀事	六〇
七謝龔未齋賀母壽	六一
八謝滄州諸友并索魚	六三
九謝滄州刺史周	六五
十謝陳贊勳	六五
十一復滄州諸友	六八
十二謝順德司馬李借銀	七〇

十三謝滄州諸友送蟹……………七

十四與龔未齋……………七三

十五謝楊翊明惠潤筆……………七四

十六復薦長隨……………七五

十七謝胡崎齋轉寄家信……………七五

十八復王傲之……………七八

十九謝邵南湖……………八〇

二十謝滄州刺史周惠物……………八一

二十一謝張位金惠梨……………八三

二十二還陳友徐銀……………八四

二十三謝朱松溪借銀……………八五

二十四謝陳松亭僱車併託延醫……………八八

二十五謝龔未齋……………九〇

二十六答鹽山縣沈辭事……………九一

二十七與滄洲刺史周……………九三

二十八謝沈濬園惠酒……………九六

二十九卻周松濤稱呼……………九六

三十謝張翼堂惠扇……………九九

三十一謝獻縣馮惠物并慰被火……………一〇〇

三十二答鄆縣亭壁謝節敬……………一〇二

三十三謝獻縣馮惠物……………一〇二

三十四謝通州諸友……………一〇四

三十五辭保定太守吳……………一〇五

三十六辭保定吳太守……………一〇七

三十七謝友惠火盃……………	一一〇
三十八復楊研齋勸納妾……………	一一〇
三十九謝衡水縣張惠物……………	一一二
四十謝任問松惠帖……………	一一三
四十一謝宋柱川惠酥糖……………	一一五
四十二謝雲南祝方伯惠灰鼠掛普洱茶……………	一一八
………	
四十三謝永平太守秦招入幕……………	一二一
四十四謝張南奏惠帽簷……………	一二三
四十五謝山西方伯王招入幕……………	一二六
四十六復方秋榛……………	一二八
四十七謝深州刺史張贈詩……………	一三一

分類秋水軒尺牘 目錄

四十八謝滿城縣陳惠鴨雞酒筍……………	一三二
四十九謝滿城縣陳惠食物……………	一三三
五十辭馮二槐回里……………	一三四
五十一辭謝馮璞山諸友擬刻信稿……………	一三七
………	
五十二謝豐潤縣歐陽送程儀……………	一三八
五十三辭易州刺史陸回里……………	一四〇
索借類	
一向玉田縣李借銀……………	一
二向陳笠山索信……………	三
三向順德司馬李借銀……………	五
四向陸絨之借銀……………	七

五向陳含輝借銀……………八

六代客密雲縣張借銀……………九

七向滄州刺史周借米……………一一

八向內翰祝索字……………一二

九向深州刺史張索詩……………一三

允諾類

一復龔未齋換帖……………一四

二復龔未齋託謀事……………一六

三應李德膺借銀……………一八

四復龔未齋託寄詩……………一九

五答龔未齋索信……………二一

六應沈華新借銀……………二三

七復沈一齋陳笠山爲女作伐……………二四

八復沈襲亭代改稟稿……………二七

九復黃馥堂秦雲階訂盟……………二八

十復馮璞山託謀事……………二九

十一復永青二尹何地方被水……………三一

十二復馮璞山謀事……………三三

戲謔類

一戲復陳笠山新婚出門……………三四

二戲陳笠山娶妻……………三五

三戲陳笠山納妾……………三六

四戲殷瑤圃負約……………三六

五戲胡商彝歸里……………三七

六 戲告滄州諸友	三三八
七 酒醉與劉紉齋	三三九
八 向滄洲刺史周索酒	三四〇
九 與余竹泉退酒	三四一
十 復宋柱川納妾	三四一
十一 與稅關司馬邵	三四三

分類秋本野尺原 目錄

言文對照
分類詳註

秋水軒尺牘卷一

●候敘類

一 與王滄亭（別後思慕）

弟向獲締交於季方，因得聞元方之賢，思一見爲快！

昨於會城邂逅遇之，覺大兄之才華器宇，更有勝於所聞者。正恨相見之晚，不期越宿分襟，又恨相違之速矣！

別後初四日抵津門，初十日詣平舒，月未一圓，地經兩易，風塵僕僕，無非芸人之田，自憐亦堪自笑！

比值同人歸里，館中惟我獨居，加以清磬紅魚，真是修行古刹，而西風黃葉，洄溯時殷，雙鯉之頌，定不我棄。尊體復元，否嫁務紛勞，諸宜珍攝，因風寄意，不盡

所懷。

【註釋】①【締交於季方】結交於季方也。②【季方】係漢時人。兄「元方」兄弟均有賢名。

後世即以此爲兄弟皆賢之故實，稱人之兄曰元方，稱人之弟曰季方。

③【邂逅遇之】無意中相遇也。④【才華器宇】人之才能發露於外者曰才華，人之風度儀容曰器宇。⑤【勝於所聞】比

聽見人所說的要好，勝比較好也。⑥【相見之晚】史記主父偃傳：「主父偃上書闕下，徐樂嚴安

俱上書，天子召見三人，謂之曰：「公等皆安在，何相見之晚也。」⑦【越宿】經過一夕也。

⑧【分襟】分別也。羅鄴寄友詩：「折柳分襟十餘載。」⑨【津門】即直隸天津。⑩【詣平舒】

至平舒也，詣，音翼。平舒即今京兆大城縣。⑪【月未一圓】不滿一個月也。⑫【地經兩易】已經

兩次更易地方也。⑬【風塵僕僕】謂奔走往來無休息也。陸行者恆爲風塵所苦，故言風塵，以狀

行旅之辛苦也。僕僕煩雜也。⑭【芸人之田】喻替人做事也。⑮【同人歸里】同事之人歸家去。

⑯【清磬紅魚】均樂器名，僧徒誦經咒時用之。⑰【古刹】古佛寺也。⑱【西風黃葉】狀深

秋時景色。此時最能引思念離人。⑲【瀟湖】追念過去之情景也。⑳【雙鯉】喻書信也。古詩：「

客從遠方來，遺我雙鯉魚。呼童烹鯉魚，中有尺素書。書中意如何？上有加餐飯，下有長相思。」

【復元】回復元氣也。①【嫁務】喻爲人做事也。秦韜玉貧女詩有「苦恨年年壓金線爲他人作嫁衣裳」句。②【諸宜珍攝】各事宜善加調攝也。③【懷】胸襟中所懷藏者。

前題（白話文）

我從前和你的兄弟做朋友，因而也聽得你的美譽，很想會一會面，昨天在會城，無意中和你遇著，覺得你豐富的才能和高雅的態度比我從前聽得的，更要勝過些。正恨着我們會面，太遲得很，那曉得隔了一夜，就很快的分開來咧。自從和你別後，初四日到天津，初十日到平舒，沒有一個月的工夫，已經換了兩處地方，在外面奔走，不得休息，無非是替別人做事；自己想想，可憐，也還可笑啊！現在同事的都回家，衙門裏只有我一個住着，要再加上鐘磬和木魚，簡直就是修行的古廟了。而且當着這秋天裏，西風吹着黃色的樹葉兒，非常納悶，常常想起前事，請你寄一封信來，一定斷不拒絕我罷！你的身體，復元了沒有，替人服務，很煩勞的，總宜好好兒保重着。這一封信裏，還述不盡我許多懷想咧。

二 復朱鶴汀（家鄉遭水災）

手書遙賁知足下適患河魚之疾，造化小兒，何不仁！乃爾近日定占勿藥矣。弟貧也，非病客自家鄉來者，道波臣爲虐，年穀不登，旅人無以自存，又重以內顧憂，如何如何！

足下作歸省計否？新涼入序，寄語加餐！

【註釋】①遙賁自遠而降也。②河魚腹疾也。③造化小兒言病魔也。④不仁乃爾如此不仁也。⑤占卜也。⑥勿藥已勿用醫藥喻疾病已愈也。⑦貧也非病雖無病而貧甚。⑧波臣爲虐遭水災也。波臣謂水族也。⑨年穀不登謂此年五穀不成熟也。⑩旅人旅居於外地之人也。⑪內顧家庭之担負也。⑫歸省歸家省親也。⑬新涼入序已入秋涼之時序。

前題 (白話文)

你的信從遠路寄來，知道你有腹疾，造化小兒，何以如許的不仁，近來一定可以好咧。我是窮，並不是病；有從家鄉來的，說水災很厲害，田稻多沒收成。在外邊的人，沒有生存的能力，還有家裏

的担負，怎樣是好？你可預備回家嗎？現在到了涼天，多吃些，祝你健康！

三 復陳樾亭（并告喪子）

兄館永寧時，正弟溷跡津門，一通魚素。此後駕遊山左，我滯雲中，驛使難逢，隴梅莫寄。

昨手書遠及，乃知焦桐逸響，到處賞音，蓋素所挾持者，原自加人一等也。

未知年來囊篋如何，三徑其就荒矣，得毋聽子規而情動乎？

弟自甲午夏杪移硯會川，以積累故，迄未少有儲蓄。近得家言，知小兒夭殤，天涯隻影，似續縈懷。回憶出門時之呱呱在抱者，其何能以太上忘之！

重九後，本擬束裝歸里，因居停維繫甚堅，勉待歲闌再定行止。或明春接眷北上，免作苦行頭陀，未卜蒼蒼者，其見許否耶？

【註釋】

①【永寧】即今山西離石縣。

②【溷跡津門】猶言託身於天津也。

③【魚素】喻書信。

也。①【山左】即山東。②【滯雲中】留滯在雲中也。雲中即今山西大同縣。③【驛使】從前傳遞信件之人。④【隴梅莫寄】喻信札無從寄遞也。⑤【焦桐逸響】喻其真才顯露也。焦桐係佳琴。⑥【素所挾持】平日所有之才智。⑦【加人一等】勝人一著也。⑧【囊篋】盛物之具。⑨【三徑就荒】猶言家中道途將荒，喻人久不歸家也。陶淵明歸去來辭「三徑就荒，松菊猶存。」

⑩【子規】鳥名，一名杜鵑，其叫聲曰「歸去了。」⑪【夏杪】夏季之末也。⑫【移硯】改易服務他處。⑬【會川】即直隸靜海縣。⑭【鮮蓄】積蓄也。⑮【天殤】早死也。二十歲以下死者曰殤，三十歲以下死者曰夭。⑯【天涯隻影】孤身遠游也。⑰【似續】繼嗣之人也。⑱【呱呱】小兒啼哭聲。⑲【太上忘之】太上者能忘情。晉書王衍曰「太上忘情，最下不及情情之所鍾，正在吾輩。」⑳【重九】陰歷九月初九日，名「重九」，又名「重陽」。㉑【束裝歸里】收束行裝歸家去也。㉒【居停】居住處之主人，即俗所稱之「東翁」。㉓【維繫】滯留也。㉔【歲闌】歲盡，即年底也。㉕【頭陀】行脚僧也。㉖【蒼蒼者】天也。

前題 (白話文)

你在永寧的時候，我正在天津，曾通過一次信。從此後，你到山東，我留住雲中，逢不着便人，不

能發寄信給你昨天你的信從遠處寄來，便曉得你懷着真才實學，到處總受賞識，佩服得很！但是不知道這幾年來，經濟情形是怎麼樣？家鄉分別長久了，可不聽了子規的叫聲，引動離情嗎？我自從甲午年夏杪，換事到會川，因為被着許多債務，到如今沒有一些儲蓄。近來得着家信，知道小兒死掉，想起來很是捨不得，所以重陽節後，本預備回家，這裏的主人挽留很堅，只好勉強等到年底，再定去不去。或者明年春天，把家眷接到北邊來，免得一個人在外面，還不曉得天可能許我咧？

四 與王倉亭（述思鄉之切）

癸秋獲親芝字，適有平舒之行，匆匆賦別。旋投尺素於清豐幕次，得陳煒光札，乃知抱恙南返，心竊繫之。

頃晤徐君養安，道文旆由邗江而之山左，平山風月，與齊甸鶯花，自必盡收吟篋。而出于將於吳匣，售太璞於荆山，尤可爲兄操券也。

弟去國八年，萍踪遠託白雲親舍，魂夢爲勞，祇以雞肋糜人，遽難割棄，惟有日誦『舉頭望明月，低頭思故鄉。』之句已耳。

【註釋】①【獲親芝字】猶言得會面也。字，眉端也。唐元得秀傳「房瑄每見德秀，歎息曰：『見紫

芸眉宇，使人名利心都盡。』」紫芝係德秀字。②【匆匆】急遽貌。③【尺素】喻書信也。④【清

豐】即直隸清豐縣。⑤【幕次】游幕之所也。⑥【心竊繫之】心中想念也。⑦【文旆】古天子

之儀仗，旆上有文者。今於文士旅行用為敬詞。⑧【邗江】江蘇江都縣之別名。⑨【之】往也。

⑩【山左】即山東。⑪【平山】即江蘇揚州平山堂係名勝地。⑫【齊甸】齊即山東省。甸畿內區

域也。因山東與帝都所任之直隸省相接故稱齊甸。⑬【吟篋】詩篋也。⑭【干將太璞】干將係

寶劍名，太璞係未琢成之美玉。此喻其詩如干將，太璞也。⑮【操券】言事必成也。⑯【去國】離

開故鄉之謂也，非真離國境也。⑰【萍踪】萍係水面浮生之草，此係喻其跡踪無定，如水面之

浮萍，飄泊無定也。⑱【白雲親舍】回顧自己房屋，只見白雲而已。言其離鄉之遠也。⑲【鷄肋

廢人】遠難割棄。⑳【鷄肋】係棄之可惜，食之無味之一物。此喻其職務如鷄肋，一時不忍捨棄也。

㉑【舉頭望明月，低頭思故鄉】唐李白靜夜詩，「牀前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思

故鄉。」

前題 (白話文)

癸年秋天，和你會過面，却巧要到平舒去，匆匆的分別，就寄信到清澧衙門裏，得着陳燁光的信，才曉得你因病回南，心裏很聖念！剛才看見徐君養安，說你又從揚州到山東，那廬平山堂的風月，和齊甸的鶯花，種種景緻，必定一齊收到你的吟詩當中。我離去家鄉八年，想起母親，徒然是夜裏做夢，祇因這個沒甚意味的位置，還繫戀着人，一時不能鬆丟掉，惟有天天讀李白的『舉頭望明月，低頭思故鄉。』這兩句詩罷了。

五 復左眉宇（寄詩）

閨春邂逅之遭，出諸望外。乍見翻疑夢，相悲各問年。

此情始有似之。時以館事相催，不獲暢敘爲恨！

首夏復偕居停晉省，而兄已發潞河之棹。重午歸來，展誦手翰，意氣懃懃，懇懇而述當前之境遇，溯疇昔之餘歡，益令人感懷無已。

吾兄多文積學，久擬爲木天粉署中人，牛後之依，固不如雞口之爲得也。

若論近時館况，比比皆然，一片青氈，可久則久，惟足下審時而善處之。

弟奔走有年矣。家慈垂暮日切倚閭，乃以季子囊空，欲歸不得。當時豪興，多於穴場愁境，日漸消磨。寄呈近作四首，應亦訝其頽唐耳。

【註釋】①【閏春】是年春季有閏月，故稱閏春。②【邂逅】不期而遇也。③【乍見翻疑夢】相

悲各問年。④【唐司空曙句】。⑤【首夏】夏季之首，即廢歷四月也。⑥【居停】主人也。⑦【晉省】進

省也。⑧【潞河】即直隸省之白河。⑨【棹】船旁撥水之具，藉以進船者。⑩【重午】即廢歷五

月初五日，亦作重五，又名端午節。⑪【翰】指書信也。古以翰羽為筆，故凡用筆所書曰翰。如書翰

文翰等類。⑫【勲勲懇懇】言其誠摯也。⑬【曠昔】猶言昔日也。⑭【木天】翰林院之稱。⑮

【粉署】漢尚書署中，皆以胡粉塗壁，故曰「粉署」。⑯【牛後鷄口】此處意為依附在大機關裏

受人指揮，不如主持小機關，獨當一面之為得也。⑰【館况】游幕之狀況也。⑱【比比皆然】都

是如此也。⑲【青氈】世說新語：「王子敬臥齋中，盜取物都盡，王徐曰：『青氈，吾家舊物，可特

置之。』羣盜驚去。」⑳【垂暮】喻年老也。㉑【倚閭】閭音呂，里門也。倚閭謂父母望子歸心切，

倚里門而望也。㉒【季子囊空】季子係戰國時洛陽人名蘇秦，蘇秦未得志時，在秦說秦王，十上

書而秦王不用，以致裘敝金盡，囊中空虛。㉓【冗忙】忙也。㉔【頽唐】萎靡不振也。

前題（白話文）

我們春天，那一次遇着，真出乎意外，司空曙的詩說：「乍見翻疑多，相悲各問年」這種情形，到有些像的。我只恨那時因為公事催促，不能夠暢快敘談。初夏的時候，又同主人進省去，你已經到潞河了。端午節回來，讀了你的來信，意思非常懃懃，而且說眼前的境遇，追想往日的歡樂，格外使人感慨懷念的，了不得，你的學問很豐富，早就派做官場中的人！在大地方受人指揮，本不如在小地方獨當一面的好咧。至於論到現在處館的狀況，屢屢的總是這樣，一個小位置，可以常久就常久；希望你審察時勢，好好的做去！我在外面奔走，年數很多了。母親年老，天天盼望我回去，只是因為身邊沒有錢，如同蘇秦一樣空着袋子，要回去也不能，從前的好興致，多在煩惱憂愁的當中，一天一天的漸漸消磨了。寄來近來所做的四首詩，你看了之後，也可以曉得我的不如意咧。

六 復王禮園（題小照）

草草尊疊，正慚簡略，乃辱致書言謝，益厚吾顏矣！

聞足下三宿而後出書，金縷紅牙流連不置，何故春光一綫，竟不漏洩人間耶？

尊照命題極雅，分明一樣凌寒骨，人比梅花韻更多。附滿庭芳一闋，幸爲拍正，朱提已收，但何亟亟乃爾。

- 【註釋】①【草草】苟簡也。②【尊曩】尊別作樽，曩音雷，均係飲酒器具也。此猶言款待客人飲酒。上加草草二字，自謙其不恭也。③【慚羞媿也】④【厚顏】不知羞恥也。⑤【三宿而後出】⑥【流連不置】樂而忘返也。⑦【漏洩】走漏消息也。⑧【滿庭芳】詞牌名。⑨【闕】音缺。一闕猶一首也。⑩【拍正】依律修正也。⑪【朱提】銀子之別稱也。昔四川朱提山出銀，後世因以稱也。⑫【亟亟】急急也。

前題（白話文）

很簡單的款待你，正慚愧怠慢。你却來信道謝，更加令我難爲情了。聽說你住了三夜才去，拍板聽曲，快樂得，不想離去，何以甜蜜的事情，竟不給人知道呢？你的照片題詩極雅，分明一樣凌寒骨，人比梅花韻更多。正是這種風趣咧。附寄我做的滿庭芳一闋，請你修改！錢已收到，但是何

必這樣着急呢？

七 與陳菱舟（通候）

不通尺素者^一匝歲^二，後此於一齋書內，附致拳拳^三，嗣令叔往返會川^四，備審近狀，並符與令弟盤桓數日^五，日叨竹林之雅，復親棣萼之輝。緣締三生^六，人逢千里是亦友聲^七，所難得者矣。

弟挾策而來，初不作久安之計。近看世路折節風稀^一，王前士前^二，持之有定。彼亦望而自卻，因姑與之周旋，非真以強項公作耐久朋也。

【註釋】①【尺素】信札也。②【匝歲】一年也。③【拳拳】懇至之意。④【會川】即直隸靜海

縣。⑤【備審近狀】詳知近日狀況也。⑥【盤桓】游覽不進也。⑦【竹林】喻叔侄也。⑧【棣

萼】喻兄弟之親愛也。⑨【緣締三生】人逢千里，猶言結有前緣，能千里相逢也。⑩【友聲】謂

朋友也。⑪【世路】社會情況也。⑫【折節】屈己以下人也。⑬【王前士前】戰國策「齊宣王

見顏觸，王曰觸前，觸亦曰王前。」王前士前，本應因人而旆，不能持有定見也。⑭【強項公】謂剛

直不屈之人也。⑤【耐久朋】朋友之保持始終如一也。

前題（白話文）

不通書信，已經有一年；我們在一齋信裏，常常附達懇念的意思。後來你家叔父在會川經過，就很可能知道你近來的狀況，並得和你家兄弟，在一塊兒玩了幾天。既然叨了你們叔姪的雅愛，又親近你們弟兄的光采，彼此都在很遠的地方相會，這也是朋友所難得的了。我到這裏來，本不想長久的安處；近來看看社會情形，能較委屈自己，向別人低頭的，已經很少。要是抱着高強的態度，一定不變的宗旨，恐怕相對方的人，也望着退步了。我因為這種理由，只好和人混混，不是真把我這一個剛直不屈的人，要做一個忍耐長久的朋友啊！

八 與徐養安（述近况）

聞足下之名久矣。平時相慕切，而相遇終疎。不意清和之首，得於會城客邸遇之。伏見大兄春雲意氣，秋月手裁，不啻鷄鶩羣中，矯然一鶴，益令人心折無似。旋

以蒲輪適館，分手匆匆。而弟自重午歸來，日與管城子共晨夕，勞狀概可想見。足下目無全牛，奏刀立解，當此輕衫團扇，一榻清閒，知不與笨伯同其役役也。

【註釋】①【平時】猶言平生也。②【清和】陰歷四月也。③【客邸】旅舍也。④【春雲秋月】

言其態度溫柔明爽，有似春雲秋月也。⑤【鷄鶩羣中矯然一鶴】喻人出人頭地，如鶴在鷄鶩羣中也。⑥【心折無似】心服無比也。⑦【蒲輪】以蒲草裹輪，使車行安穩也。⑧【匆匆】快也。

⑨【重午】陰歷五月初五日，亦稱重五，又名端午節。⑩【管城子】筆之別稱。⑪【目無全牛】奏刀立解，言其辦事純熟，無所困難也。莊子「庖丁解牛，目未嘗見全牛，奏刀砉然，莫不中肯」。

⑫【笨伯】呆笨之人也。⑬【役役】勞頓貌。

前題（白話文）

曉得你的大名，有好多時了。平生很羨慕你，然而會面的機會，總是很少。想不到四月初頭在會城的客寓裏遇着你，看見你春雲似的氣概，秋月似的態度，簡直是鷄羣的當中，昂昂地立着一隻仙鶴，愈加使人佩服得什麼似的。不久你到衙門裏去，就很匆忙的分手了。我自從端午回來，每

天早晚總是拿着一枝筆，勞忙的狀況，可想而知了。你辦事很純熟而便利，當着這穿輕衫，執團扇的時候，很清閒自在的，睡在一張竹床上，一定總不像我這種笨人一樣的勞苦罷！

九 與王九峯（通候並告喪子）

密生懶慢，魚素久睽，而夢雨離雲，未嘗不依依在抱也。

雪窗無事，近履何如，便希一音寄慰！

弟八年旅食，鷄肋虛糜，秋間母病子殤，正作南歸之計。適得家報，因知慈竹平安，遂爾中止。

惟念一枝秀茁，幻若曇花，他日言旋，牽衣誰問，未免心爲之酸耳！

【註釋】①【嵇生懶慢】嵇生名嵇康，三國時魏人。懶慢，懶惰也。嵇康與山巨源絕交書有「性復

蔬懶筋骸肉緩」又云「簡與禮相背，懶與慢相成，而儕類見寬，不攻甚過」等句，故曰「嵇生懶慢」。

②【魚素久睽】睽，達也。書信久絕也。③【夢雨】謂夢想舊雨，喻思念故人也。④【離雲】喻

離別之朋友也。①【依依】不舍也。②【抱懷】也。③【旅食】旅外謀食也。④【鷄肋虛糜】言其職如鷄肋，食之無味，棄之可惜，虛被糜爛也。⑤【殤】早死也，二十歲以下喪者曰殤。⑥【慈竹平安】喻慈母平安無恙也。慈竹之叢生，子母相依，長幹中聳，羣篠外護，向陽則茂，亦謂之子母竹。李衛公守北郡時，一寺中有竹不窳，長纒數尺，令其寺每日報竹平安。⑦【秀茁】喻小兒也。⑧【幻若曇花】一見即逝也。⑨【言旋】猶言歸家也。

前題 (白話文)

我如同嵇康一樣的懶惰，常久不寫信給你，然而恍恍的夢中，還是思念老友咧。你近來的狀況，是什麼樣子？希望寄一些音信來，給我安慰！我八年以來，爲着衣食問題，旅居在外面，好像吃了無味，棄了可惜的一塊鷄肋，徒然繫戀着。秋天裏，母親生病，兒子死掉，正打算回南邊去，却巧接着家信，知道母親已經病好，就此停止了。不過想起好好的一个小孩子，如同不經久的曇花，現了一現，將來回去，還有誰來牽衣問話？這就不免有些心酸了！

十 與龔甘林 (通候並詢年底是否旋省)

菊秋天假之緣會逢其適。

承足下愛我諄摯，歡若平生，古人傾蓋之交，當不是過。

別後歸來，席尚未暖，以清查事，脂車入省，長至前二日返館，板橋茅店，日僕僕

於朔風寒雪中，依人况味，可想而知。

歲杪作旋省計否！如有同心，則握手言歡，近在屠蘇入飲時矣。

【註釋】①【菊秋】陰歷九月也。②【歡若平生】其歡樂如久交者平時之情況也。③【傾蓋】

孔子家語「孔子之鄉，馮程子於途，傾蓋而語終日甚相親。」言在途相遇，交蓋駐車，相語終日，

喻交誼之親密也。④【席尚未暖】坐席未暖而又他往，言其忙碌也。⑤【脂車】脂，膏也。以脂膏

塗車輪，保車輪捷於旋轉也。⑥【長至】冬至，夏至，均曰「長至」。御覽「冬至，曰極南，影極長。」

崔浩女儀曰「近古婦人，常以冬至日上履襪於舅姑，踐「長至」之儀也。」因此稱冬至曰長至。

⑦禮記「夏至之日，曰長至。」因夏至日長之極，故亦稱長至。此文所指，係冬至也。⑧【板橋茅店】溫庭筠詩「鷄聲茅店月，人跡板橋霜。」狀旅行之景况也。⑨【僕僕】勞頓貌。⑩【朔風】

北風也。①〔歲杪〕年底也。②〔屠蘇入飲時〕陰歷正月初一日也。屠蘇酒名，亦作醱酥，昔人居廡廡屋以釀酒，故名。相傳係華陀之方，元日飲之，辟不正之氣。荆楚歲時記：「正月一日，長幼以次拜賀，進屠蘇酒，勛云：元日飲酒，先小者，以小者得歲，先酒賀子。」

前題（白話文）

秋天裏，我們恰巧會着。承你很懇切的愛我，看待我就像是老朋友一般；古人「傾蓋之交」，也不過是這樣子罷！和你分別了回來，坐的座席還沒有暖，又因為清查的事情，進省城去，到冬至的前三天才回來。每天很煩勞的，在荒郊鄉野，北風冷雪的當中，依靠別人的苦處，可想而知了。年底你打算回省嗎？倘是同我一樣也回去的那麼，我們會面，是在吃屠蘇酒的時候了。

十一 與孫香度（言失去銀物已追回）

客臘封篆，記與足下把酒言歡，今春返自都門，又剪西窗之燭，流光如駛，瞬息一年，翹首江雲，企懷奚似！

每致一齋書，必承垂詢，深感注存，乃以筆耒爲傭，冗懶相半，遂致南鴻嚶嚶，一

紙未伸，歎甚歎甚！

足下安視濮陽，噪聲油幄，行見大江南北，譽美紅渠。更喜地近鄉園，又與菱舟一方共事，福人福地，何造物之位置獨厚也。

弟今歲晉省者三，晉郡者六，因人成事，何敢言勞。詎秋間母病子殤，事多拂逆，急擬治裝南返，而空囊羞澀，素手難歸。昨得家報，知老母安全，是以聽罷子規，又停征棹。然而白頭有老，黃口無兒，千里鄉雲，倍增縷縷矣。

春初所失，追如其數，黃鶴去而復返，知我貧也。承念附及，不備不莊。

【註釋】①【客蠟封篆】去年年底封印時。②【都門】北京之別稱。③【剪西窗之燭】會晤聚

談也。李商隱詩「何時共剪西窗燭，却話巴山夜雨時。」④【瞬息】片刻間也。⑤【江雲】懷墓

之意。杜甫懷李白詩有「江東日暮雲。」句。⑥【企】舉踵而望也。⑦【筆未】以筆爲未，猶言筆

耕也。⑧【南鴻囉囉】南來鴻雁，鳴聲囉囉也。⑨【濮陽】在今江蘇銅山縣之西北。⑩【油幄

幕府也。⑪【紅渠】喻游幕也。⑫【殤】未成年死者曰殤。⑬【拂逆】不順適也。⑭【羞澀】

因怕羞而舉動滯滯也。⑤【素手】空手也。⑥【子規】鳥名，又名杜鵑，其叫聲曰歸去了。⑦【征棹】行人之舟也。⑧【黃口】小兒也。⑨【縷縷】情緒難罄也。⑩【黃鶴】喻失物也，崔灑黃鶴樓詩：「黃鶴一去不復返。」

前題（白話文）

記得去年臘月裏封了印，和你吃酒說笑，今年春天從北京回來，又在一塊兒連夜談心，如同馬跑的光陰，眨眼工夫，又是一年了。對於你那兒，是怎樣懷想啊！你每回寫給一齋的信，總詢問起我，很感激你的顧念；只因操着筆工作，一半是忙，一半也是懶惰，以致雖有郵便，總沒有寫一封信給你。抱歉得很！你在漢陽游幕，將要看見大江南北，都充滿你的美譽。更加可喜的，靠近家鄉，又和菱舟在一處同事；幸福的人，當着幸福的地方，何以造物對於你的位置，特別的好呢？我今年進省去三次，進郡去六次，靠着人做事，怎麼敢說勞苦？不料秋天裏，母親生病，兒子死掉，多是不如意的事。急急的預備收拾行李回去，然而身邊沒有錢，空手難行。昨天接着家信，知道母親的病好了，所以聽過「歸去了」的叫聲，又停止進行。然而上有母親，下無兒子，在很遠的地方，加倍覺得情緒難盡了。春天所失去的，已經如數追還；如同黃鶴一般，去了之後，重又回來，他是知道我窮啊！因為

你豈念，順便說幾句，很不完備的！

十二 復孫午橋（問妾懷孕）

同夢數月，正慚不能爲人。來書以笠山言，無而爲有，誠過聽已。養叔雖善射，或者俟之異日耳。

【註釋】①【同夢數月】言爲夫婦數月也。②【慚】羞媿也。③【養叔】名養由基，春秋時楚人，善射，箭百步射楊，履發屨中。

前題（白話文）

我們夫婦在一處幾個月，正慚愧沒有成績，你來信因爲笠山的話，把沒有却當做有，真是聽錯了！懷孕一回事，成者要等將來罷！

十三 覆胡筠坡（查信）

朶雲垂賁，而祥符一函，求之不得。遣我雙鯉，僅獲一鱗，不知浮沉何處，祈詳查

之！

【註釋】①【宋雲】喻書信也。②【祥符】即今河南開封縣。③【浮沉】晉西華人，殷羨字洪喬，

赴豫章太守任，都人託寄信百餘函。至石頭城下，悉投之水，曰「浮者自浮，沉者自沉，殷洪喬不能爲人作致書郵。」

前題（白話文）

你寄來兩封信，祥符的一封，却是找不到，不知道遺失到什麼地方去了？請你詳細調查？

十四 與龔未齋（譽其待人甚厚）

吾黨傾心丰采，幾如士仰荊州。平時嚮往有心，而天緣不假，奉教無從。

今春因藹堂而得見先生，即荷忘年投分，垂愛逾常。頰飫郇氏之廚，屢醉公瑾之醴，銘心若篆，留齒猶芬。兼以藹堂之將入省也，而假以一塵安其片席，綢繆委曲，無微不至，先生之愛人以德，更於此想見一斑矣。

臨行雨絲風片，春到清明，不知路上行人。幾間杏花村酒。想此日琴裝已卸，坐東閣而對殘梅，雅興當復不淺也。

弟以鳩心之拙，謬作螳臂之當，橐筆素餐。正如南郭先生，齊門溷食，應不免為當道所嘔。

惟望玉律之頒，藉獲金針之度，則此感豈有既耶。

阮晉侯於廿一日赴磁州，破題兒第一夜，鍾情如先生，當亦為之黯然也。

【註釋】①【吾黨】猶言吾輩也。②【傾心】心向往也。③【丰采】稱人之容態也。④【士仰

荆州。荆州在湖北唐韓朝宗為荆州刺史，有賢名，人稱為韓荆州。李白與韓書有云「生不願封萬里侯，但願一識韓荆州。」⑤【天緣不假】言機緣不遇也。⑥【奉敬】領受教言也。⑦【忘

年投分】忘年齒之長幼，投棄名分之尊卑也。⑧【類】數也，不止一次也。⑨【飲】飽也。⑩【

郇氏之廚】唐韋涉封郇公，家治饌美，人稱為郇公廚。⑪【公瑾之禮】三國時舒人周瑜，字公瑾

醴，甜酒也。三國志「程普與周公瑾交，如飲醇醪，不覺自醉。」⑫【銘心若篆】受其惠，若刻於心

也。①【塵】一夫可居之處曰塵。②【網繆】纏綿也。③【愛人以德】禮記「君子愛人以德，小人愛人以姑息。」④【斑】照也。⑤【雨絲風片】雨滴瀝而下，其狀若絲，故曰雨絲。風排蕩而未若物合成一片，故曰風片。⑥【杏花村酒】喻賣酒處也。杜牧之清明詩「清明時節雨紛紛，路上行人欲斷魂，借問酒家何處有，牧童遙指杏花村。」⑦【鳩心之拙】禽經「拙者莫如鳩」自謙其拙笨也。⑧【螳臂之當】喻不自量力也。淮南子「齊莊公出獵，有一蟲，舉足將搏其輪，問御者曰：此何蟲？對曰：螳螂也。知進不退，不量力而輕敵。」⑨【橐筆】納筆於囊中，以便攜帶也。⑩【南郭先生】韓非子「齊宣王好竽，必三百人齊吹。南郭先生不善竽，而濫于三百人食祿。宣王薨，潘王立，欲令一一吹之，南郭先生乃遁去。」⑪【齊門涵食】猶南郭先生的在齊王門下混食也。⑫【嗤】笑也。⑬【玉律之頒】玉律係古時審音之器，此猶言請來函指教也。⑭【金針】桂苑叢談「鄭侃女采娘，七夕陳香筵，祈於織女。織女遺一金針，長三寸餘，令三日勿語，當奇巧。」元好問詩「鴛鴦繡出從君看，莫把金針度與人。」⑮【磁州】今直隸大名道磁縣。⑯【破題兒】初次做事也。⑰【黯然】淒然也。

前題 (白話文)

我們許多人佩服你，幾乎如同唐朝士人仰慕韓荊州的那種熱烈，平常的時候，對於你雖然有心傾向，可是得不着機會。沒有法子可以受你的教訓。今年春天，因為藹堂的介紹，就和你做了朋友，並且非常的愛好；累次的吃了你們的好菜呀！好酒呀！不但心裏頭感激，牙齒上還有香氣留着咧。又加藹堂將到省城去的當兒，你給我們一間屋子，安住下來，種種的留意照應，十分週到；你用道糖來愛人，從這一點上，也看見得出了。你臨走的時候，又是風，又是雨，當着清明節，不知道在路上，吃了幾回酒料，想現在已經安頓下來，坐在書房裏，對着殘敗的梅花，一種清雅的興致，應當不淺罷！我很愚拙，不自己量量力，幾乎連筆也藏起來，只吃飯，不做事，正如同從前的南郭先生在齊宣王門下混飯吃，總不免給當道所嗤笑啊。但是還希望你寫信來指教我，那就感激不盡了。阮書侯是二十一日到磁州去的，他出門作客還是第一回，你是多情的人，該也替他不快樂罷！

十五 復龔未齋（通候並乞指教）

一枝甫寄，雙鯉頻頌。正切停雲，捧朶雲而心慰；欣聯今雨，同舊雨之情殷。
適來二字平安，喜叶金闈之下；何異萬金鄭重，敢遲竹報之投。且也雅什如珠，

香艷遠超班，宋高情似水，色空悟徹邯鄲。

雖細雨清明，紅杏少村家之釀，而春風寒食，黃梁成客子之吟；此又達士曠懷，

抑亦雅人深致。

勉酬郢曲，乞運宋斤。應知哲匠之旁觀，難免小巫之氣盡。

至於淒涼客邸，原同寂寞禪關。如先生之百里而遙，尙慶團圞於歲序；若賤子之十年不返，空憐飄泊於天涯。所以王粲依人，登樓有感；縱使孟嘗愛客，彈鋏仍歌。

然綠泛蓉池，庾景行之芳聲獨茂；青開蓮榻，徐孺子之高躅可風。

况我未齋先生，品重琳瑯，才工月露，仰而企之，已非一日。樹而立者，誠足千秋。

主善爲師，宜在立雪坐風之侶，予生也晚，敢附乘車載笠之盟。

弟讀書讀律，竊愧無成；自東自西，徒勞何補。倚閭有白頭之老，誰修定省於晨

昏爭梨失黃口之兒。空聽笑啼於夢寐。加以陌頭柳色，絲絲牽少婦之愁；因而枝上鶻聲，夜夜起王孫之感。無如一囊秋水，顧影生寒；徒使萬縷春雲，登高雲涕。

爰思完聚，極意經營。憑寄南金！冀共轆車之輓；迎來北轍，用伸烏哺之私。計惟紅褪荷衣，劍當再合；遲則黃飄桂子，鏡見重圓。

然而燕壘新營，已竭噙泥之苦；倘更鷓枝失寄，何堪無米之炊。情固出於權宜，事實囁其孟浪！

先生載將佳麗，久爲泛宅之遊；同此琴書，別有治生之樂。幸指迷之有自，知前事之可師，乞予良箴，不我退棄！

【註釋】①【一枝甫寄】一封信方寄出。一枝，喻書信也。荆州記「陸凱與范曄相善，自江南寄梅花一枝，詣長安與曄，並贈詩曰：「折梅逢驛使，寄與隴頭人。」」②【雙鯉頻頒】回信就來也。雙

鯉，亦喻書信。古詩「客從遠方來，遺我雙鯉魚。呼童烹鯉魚，中有尺素書。書中意何如，上有加餐飯。下有長相思。」
 ①【停雲】思親友也。②【采雲】亦喻書信也。唐書章陟傳「陟封郇公，常以五彩棧，使侍妾主書記，陟惟署名，自謂所書「陟」字。若五耳雲，時人慕之，號「郇公五采雲禮。」
 ③【今雨舊雨】喻新友舊友也。④【金閨】謂翰苑也。⑤【竹報】報竹平安也。李衛公守北郡時，一寺中有竹一窠，長纒數尺，令其寺僧每日報竹平安一次。⑥【什】篇章也。詩之雅頌，以十篇爲一卷，故曰什。⑦【如珠】言其圓轉如珠也。⑧【香豔】遠超班宋。班班固，東漢時人。宋宋玉，戰國時楚人。二人均文學家，爲文極香豔。杜牧詩「濃薰班馬香，高摘屈宋豔」，超出其上也。猶言文字之香班，出于班宋之上也。⑨【高情如水】君子之交也。⑩【邯鄲】喻覺悟也。邯鄲本直隸地名。枕中記云「開元中，呂翁經邯鄲，有盧生同邸，主人方蒸黃粱，翁取枕授盧曰「枕此當榮適如願。」生夢身適枕穴中，未幾，登第，出將入相，五十年榮盛無比。一夕卒，遂悟。呂翁在旁，黃粱尙未熟。」用此故事，以喻悟徹也。⑪【春風寒食】荆楚歲時記「冬節一百五日，卽有疾風甚雨，謂之「寒食」，禁火三日。」⑫【黃粱】詳見上邯鄲條，因主人在蒸黃粱，夢醒而黃粱未熟，引同一故實也。⑬【達士曠懷】明適不爲事物所困之士，能曠達其胸懷也。⑭【雅人深致】言風雅之人，有深遠

之意致也。①【郢曲】喻和詩也。郢春秋時楚之都城，在今湖北江陵縣北。郢人善歌，更善和歌。宋玉文「宋玉對楚王曰，客有歌于郢中者，其始爲下里巴人，和者數千人。」②【乞運宋斤】請其改削也，斤，係斫木之器。宋產者最佳。③【哲匠】喻賢明之人也。④【小巫氣盡】陳琳答張紘書「今景興在此，足下與子布在彼，所謂小巫見大巫，神氣盡矣。」⑤【福關】佛家子弟坐禪之所，極幽靜。⑥【飄泊】流蕩無定也。⑦【天涯】在遠地也。古詩「相去萬餘里，各在天之涯。」⑧【王粲登樓】王粲字仲宣，三國時魏之高平人。初避難荊州，依劉表，時登江陵城樓，思感懷故鄉而作賦。⑨【孟嘗愛客彈鋏仍歌】孟嘗君，戰國時齊人。戰國策「孟嘗君愛客，客有馮緩者，倚柱彈其鋏而歌曰「長鋏歸來食無魚。」」⑩【綠泛蓉池】庾景行之芳聲。南史「王儉以庾杲爲衛將軍長史，蕭繹與儉書曰「盛府元僚，實難其選，庾景行之泛綠水，依芙蓉，何其麗也。」時稱儉府爲蓮花幕。」⑪【徐孺子】卽徐穉。⑫【品重琳瑯】品格重琳瑯，美玉也。⑬【立雪坐風】語錄「游酢揚時，師事程伊川於洛。一日，二子侍側，先生瞑目，二子不敢去。旣覺，曰，爾輩尙在此乎？今旣晚，且休矣。及出門，門外雪深三尺。」又曰「朱光庭見程明道於汝州，歸語人曰，「我在春風中，坐了一個月。」」⑭【乘車戴笠】風土記「越俗性率朴，初與人交有禮，封土壇，祭以犬鷄，祝曰「

卿乘車，我戴笠，他日相逢下車揖。」
○【白頭之老】白頭之老年人，指他母親而言。
○【定省】侍父母，定其衽席，省其安否也。
○【爭梨】文士傳：「孔融年四歲，與諸兄食梨，取小者，人問其故，曰：『我小兒當取小者。』」
○【陌頭柳色】王昌齡閨怨詩：「閨中少婦不知愁，春日凝妝上翠樓，忽見陌頭楊柳色，悔教夫婿覓封侯。」
○【王孫】喻不歸家之遊子也。劉安招隱詩：「王孫遊兮不歸，芳草生兮萋萋。」
○【囊秋水】囊中清如秋水，無一錢也。
○【雪涕】拭淚也。
○【鹿車】小車也。
○【紅裙荷衣】荷花裙紅，約在夏末之時。
○【劍合】喻夫婦離而復合也。晉雷煥爲豐城令，掘獄屋下得龍泉太阿二劍，送龍泉與張華，太阿自備，後張華遇害，龍泉飛入襄城水中，煥死後，其子佩太阿，過延平津，劍躍入水，但見二龍，各長數丈而去。
○【黃飄】桂子。桂花黃時，在仲秋時候。
○【鏡見重圓】謂夫婦別得重聚也。古今詩話：「陳政衰，陳德言與妻樂昌公主曰：『國破必入權家，乃破鏡各分其半，約他日以正月望日賣於都市。』及陳亡，妻爲楊素所得，德言至京，有蒼頭賣半鏡者，德言出其半合之，顛曰：『鏡與人俱去，鏡歸人未歸，無復婦娥影，空留月明輝。』樂昌得詩，悲泣不食，素知之，乃召德言，至還其妻。」
○【鶴枝失寄】喻言失其服務之處也。鶴，焦鵲鳥也，俗稱巧婦。莊子：「焦鵲巢於深林，所棲不過一枝耳。」
○【權宜】隨事之輕重緩急。

不依經常之道，而爲適宜之處置也。①【孟浪】輕率從事，而未經思考也。②【泛宅之遊】泛宅，船居也。此意爲攜家眷而同遊也。③【箴】規戒之詞也。④【遐棄】遠而棄之也。

前 題 (白話文)

我正寄了一封信給你，却接到你的來信，喜歡的了不得！而且還有好的作品，讀了又非常佩服。甜美的春天裏，雖然沒有酒吃，然而做做詩，也是幽雅的事情。我勉強和作，還得請你改正！不好的東西，給你看了，真是很慚愧咧。至於我在外面，一種寂寞的情形，簡直如同廟裏的和尙；你在遠地方，新年裏頭，還是家庭團聚，可多麼好呢。況且你的道德學問，皆很有美譽，我不止一天就羨慕了，應當請你做先生，却不敢和你做朋友的。我讀書，學法律，皆沒有成功，在各處辦事，也徒然是不濟事實；家裏的老母，早晚不能去侍奉，兒子又死掉，好似做了一場夢樣的。再加之妻子在家，十分思念，我也很想回去，怎奈經濟能力做不到，祇有懷着種種憂愁，暗地淌眼淚罷了。因爲要想家族合居，所以竭力籌措，屢次寄錢回去，把母親妻子一齊接來，不概六月裏可以到，遲到八月裏，也就得來了。然而新辦了住宅，已經費力得很，倘再把位置失掉，那生活問題，還怕難維持咧。這種舉動，本是權宜辦法，其實也太孟浪罷！你帶着愛妾，坐船游玩！我們同樣的職業，你却別有一種快樂，希

望你指點指點！我可以跟你學啦。

十六 與沈一齋（問候並告居停代爲籌劃）

日以綢繆家室，未雨勞心。來書謂我籌計裕如，此猶岸畔閒人，看春水行船，如坐天上，而抑知舟中人之支持甚苦也。

蝸居雖已成交，大半貸諸戚友，牽蘿補茅，殊費周章。

且白米紅鹽，一無籌備，當此山窮水盡，不禁壯士牀頭之慨，幸居停爲我代謀，少可展布，否則幾類羝羊矣。

五嫂臨月，定育長庚，弟雖遠隔數程，未獲聽啼聲於小鳳，而素知積善要可卜充闔於祥麟也。

【註釋】①未雨綢繆，防禍患於未萌也。詩經「迨天之未陰雨，徹彼桑土，綢繆牖戶。」

②籌計裕如，籌劃很寬裕也。③支持，勉力保持也。④蝸居，小屋也。自謙之詞。⑤貸，借。

也。⑤【牽蘿補苴】喻移挪款項也。⑥【周章】倉皇之貌。⑦【壯士床頭】古詩「床頭黃金盡，壯士無顏色。」⑧【居停】主人也。⑨【羝羊】喻進退維谷也。易「羝羊觸藩，不能退，不能進。」⑩【臨月】臨產育也。⑪【長庚】金星名，亦名太白星。唐李白母夢長庚星入懷而生，故名「白」。⑫【積善】易「積善之家，必有餘慶。」⑬【充閭】充滿於里門也。⑭【祥麟】喻人得佳兒也。

前題（白話文）

天天爲着家庭的事情操勞，來信說我支配寬裕，這好比岸上的閒人，看水裏行船的，如同坐在天上一樣，可也知道船上的人，支持是很苦啊！小住房雖然買成功，大半是在親戚朋友那裏借來的錢，拉東補西，很費張羅，而且日用的米哩，鹽哩，沒有一件不要辦起來。當着這境遇極窘迫的時候，不覺有古詩上說：「牀頭黃金盡，壯士無顏色。」這種感想，幸虧主人替我設法，稍微可以應付，否則幾乎像羝羊觸籬牆的樣子，進不得，退不得了。五嫂當月一定養個好兒子，我雖然隔着遠路，不得聽見孩子落地的哭聲，然而我素來知道，積福的人家，總可以出好子孫的。

十七 復陳凝之（已接眷北上）

別以久而情深，時值秋而感集。客窗涼月，動念故人，適奉手書，快同觀面。足下學深養到，久當不脛而馳，茲果名重青油，爲三晉羣僚，爭相羅致，可勝忭慰！

弟爲清苑李明府延理發審，一枝甫託，欲歸未能。因於秋初，接眷北上，僦居會城之倒座觀音堂前，他時若到金臺，幸一過訪，以話別來風雨之思。康樂云：「引領冀良覲」，此意殊深切矣！

令弟才華品學，卓爾不羣，將來綠水紅渠，定與元方媲美，不僅蜀得其龍也。

【註釋】①【故人】舊友也。②【覲】見也。③【不脛而馳】喻人詩文，風行一時也。自膝至踵曰脛。

④【青油】幕府也。⑤【三晉】春秋時韓趙魏三家分晉而自立，故稱三國。地曰三晉，卽今山西、河南及直隸西南部等處。

⑥【羅致】謂招致人才，如布羅以致鳥雀也。⑦【清苑】今屬直隸大名道。

⑧【明府】古於太守收令稱明府。⑨【一枝】喻位置也。⑩【僦居】租居以屋也。

⑪【金台】北京等處曰金台。⑫【康樂】卽謝靈運，劉宋時人，曾襲康樂公爵，故世亦稱謝康樂。

【卓爾不羣】挺然特出，不與流俗人爲偶也。

⑤【綠水紅渠】喻游幕也。

⑥【元方】稱人之兄也。

⑦【媿】配也。

⑧【蜀得其龍】三國志：「諸葛瑾胞弟亮，從弟誕，並有盛名，各居一國，人謂蜀得其龍，吳得其虎，魏得其狗。」

得其龍，吳得其虎，魏得其狗。」

前題（白話文）

分別了長久，懷念得越厲害；時候到了秋天，感慨就越多；看見窗子外面的月兒，常常的想起老朋友來。恰巧接到你的信，如同見面一樣快活。你的學識充滿，早就應當得着榮譽；現在果然被許多衙門相爭的聘請，聽見了喜歡得很！我被清苑李明府約來辦理發審，才做下事體，不能駁回去。所以到秋天把家眷接來，住在會城的倒座觀音堂前面。你將來如果到京，請過來玩一趟！我們也好談談心，康樂說：「引領冀良覲。」這意思很切合了。你兄弟的品性學問，好得很，將來游幕一定和你比美咧。

十八 與胡筠坡（館事已訂定）

前詣尊齋，爲時過早。梅花紙帳，得毋有驚清夢。耶孫友館事，已請居停面訂，不

煩更作曹邱矣。

【註釋】①【詣】音羿，往也。②【梅花紙帳】喻人高臥也。朱淑貞詩有「紙帳梅花醉夢間」句。③【居停】稱其主人也。④【曹邱】喻引薦人也。史記「有曹邱生，楚之辯士，季布任俠，得曹邱生爲之游揚，而名益彰。」

前題（白話文）

前天到你這兒來，因爲時候太早，你還睡在牀上沒起身，可不要驚動好夢了罷？孫君的事體，已經請主人當面接洽，用不着你再介紹了。

十九 與龔未齋（另就館地）

歲云暮矣，文旆定已言旋，「一年一度一歸來」，此語適堪奉贈。弟以李大尹即轉司馬，無須入幕之賓，適鹽山鄧明府致信相招，風雪一肩，僕僕走數百里外，不獲以辛盤卯酒，博室家團聚之歡。嫁線勞人，言之可慨！此地

渤海而居，白沙紅草，一望瀾漫，惟有獨擁寒氈，臥聽滿城爆竹聲耳！

【註釋】①【歲暮】即年底也。②【文旆定已言旋】言其定已歸家也。文旆係古天子儀仗，今稱文士旅行之敬詞也。③【大尹】知縣也。④【司馬】同知也。⑤【幕賓】在衙署掌管文牘事件者曰幕賓。⑥【鹽山】直隸縣名。⑦【風雪一肩】冒風雪而行也。⑧【僕僕】煩猥貌。⑨【辛盤卯酒】元旦日之飲食也。風土計「元旦以葱、蒜、韭、蓼、蒿、芥雜和而食之，名曰五辛盤，取迎新之意。」卯酒係元旦日晨飲之酒。⑩【瀕海】濱海邊也。⑪【瀾漫】無際也。⑫【爆竹】即爆竹也。

前題（白話文）

年底到了，你總是回去的！古詩裏面說：「一年一度一歸來。」這句話就像是說的你咧。我因為李知縣就要去轉任同知，用不着幕賓，恰巧鹽山鄧明府寫信來邀約，冒着風雪，很勞苦的到幾百里以外去，不得在新年裏吃酒，圖一種家庭團聚的快樂，說起來可歎咧！這裏住在靠海，白的沙，紅的草，一望無邊；只有一個人很冷清的，抱着氈子睡着，聽滿城人家放爆竹的聲音啊。

二十 與沈一齋（知其住宅已定）

在省晤令舅氏，道及足下華居已定，頃知漪園眷亦將到，綠楊分作兩家春，從可不慮孤立矣。

【註釋】●【華居】稱其華美之居室也。●【眷】家屬也。●【綠楊分作兩家春】白居易詩句。

前題（白話文）

在省裏會見你的母舅，談起你的住宅已經定了，剛才知道漪園的家眷也快要到。白居易的詩：「綠楊分作兩家春，」從此可以不愁孤立了。

二十一 與鄧三兄（回里）

流連官閣，極一時言笑之歡。不意迅賦驪歌，遽分襟袂，望春明之煙樹，結遐想於伊人。

別時杯水之將，聊申折柳，手書言謝，益覺抱慚！

榮旋近矣，當此短亭黃葉，曲岸丹楓，一路秋光，足供清賞。而家庭之豫順，親故之交歡，更自有其樂融融者。結企之餘，尤深翹羨！

弟自別後，一無營心，惟葉子戲學，如不及，惜未與足下對壘，爲缺然耳。

【註釋】①【流連】耽於遊樂忘反也。②【驪歌】告別之歌也。③【折柳】送別之謂也。④【短亭黃葉，曲岸丹楓】狀

圖：灞橋在長安東，跨水作橋，漢人送客至此橋，「折柳」贈別。⑤【結企】結想企想也。⑥【翹

羨】仰首而羨慕也。⑦【葉子戲】玩紙牌也。

前題 (白話文)

前題 (白話文)

你就攔在這裏的時候，我們談心玩笑，快樂極了。不料你很迅速的動身，忽然分別開來，望着美麗的風景，就要老遠兒想我的好朋友了。臨別的當兒，請你的酒席很菲薄，不過也是用古人「折柳送行」的意思罷！來信稱謝，叫我更加覺得慚愧咧。你回家的日子快到了！一路上經過，當着黃的葉子，紅的楓樹，秋天裏種種景緻，皆是很好看。而且到了家裏，和親戚朋友們往來，更有一種

圓滿的快樂；我不但很念你，尤其是羨慕你的。我自從分別之後，一點沒有經營的心，但是對於紙牌，終是好像打不殺；可惜沒有和你在一起打過，以爲是缺點哩！

二十二 復邵南湖（言已生一子）

巧日得手書，乃六月初二日發者，詢之典籤，始知夾入故紙中，已非一日。雖遲之又久，猶幸其不作洪喬也。

六兄品純學粹，當道傾心，自應有此遭際。而賓榻有紅渠之艷，朋簪聯舊雨之歡，此又瀕海故人，所聞而欽羨者也。

日來一雨成秋，客緒自多佳勝。弟置身荒僻，伏櫪如常，前月幸舉一丁，差強人意耳。

【註釋】①【巧日】陰歷七月初七日也。②【典籤】掌文書之吏也。③【洪喬】喻書信遺誤也。

洪喬係晉時人，殷羨字，殷赴豫章太守任，都人託寄書百餘函，至石頭城下，悉投之水，曰「浮者自浮，沉者自沉，殷洪喬不能爲人，作致書郵也。」後人因此稱信遺誤不到者曰「誤付洪喬」。④【品

純學粹】贊其品性純良，學問精粹也。②【傾心】心中傾向也。③【賓榻】猶言游幕之位置也。

④【紅渠】贊美游幕人之有美譽者。⑤【籌】聚集也。⑥【舊雨】喻舊友也。⑦【荒僻】交運不

便之處。⑧【伏櫪】櫪，馬廐也。喻伏處海濱，如馬在廐中也。⑨【差強人意】略可當意也。

前題（白話文）

七月初七日，得着你的信，却是六月初二日寄出的。問明管理文書的人，才曉得夾在舊紙裏面，已經不是一天；雖然出現得很遲，還幸沒有遺失掉呢。你的品性學識，全是很好，當然要有這種際遇。而且幕裏的朋友，都是舊交，聚合在一塊，這又是我住在靠海的人，聽見了很羨慕的。近來落了一場雨，就涼快下來，你們總有許多好興趣罷！我在荒冷而偏僻的地方，境况照常，前月僥倖生了一個兒子，有些滿意罷了。

二十三 與陳懋亭（報告生子）

素心舊雨，七載睽離，不獲如天上雙星，一年一聚。讀陶令停雲之賦，少陵落月之詩，不禁感慨係之！

弟遊直十年矣，天涯浪跡，顧影自憐，而家慈年邁，望孫尤切。

茲幸荷月中浣，得舉一子，老人藉此開顏，想知己亦爲色喜也。

此地僻處海濱，羈人難免蕭騷，喜居停降心相從，案牘而外，鬪葉聯吟，差解岑寂。惟距省稍遠，時覺寸心飛越耳。

沈孟養以椿萱垂老，歸謀近席，不復作北遊計。

燁光令姪，久不得信，尊處音問無間否？

【註釋】①【素心舊雨】心地潔白之老朋友。②【睽離】隔絕不相見也。③【天上雙星】一年

一聚，相傳天上牽牛織女二星，每年於七夕在鵲橋相聚一次。④【陶令停雲賦】晉陶潛有停

雲詩四章，其序云：「停雲，思親友也。」⑤【少陵落月詩】少陵杜甫字，杜甫懷李白詩有「落月

滿屋梁，猶疑見顏色。」句。⑥【天涯浪跡】在遠處行踪無定也。⑦【顧影自憐】見一人之孤影，

自覺可憐也。⑧【年邁】年老也。⑨【荷月】陰歷六月，荷花開放時也。⑩【遊】水濱也。⑪【

羈人難免蕭騷】旅居者難免有寂寥之感。⑫【降心相從】屈其心意以相就也，語見左傳。⑬

【椿萱】喻父母也。

前 題 (白話文)

我老朋友！我們離別七年啦！連像天上牽牛織女星的一年一聚，能也不數。讀到陶淵明想念舊友的賦，和杜少陵懷李太白的詩，禁不住發生感想咧！我在直隸有十年了。很遠的地方，看見孤零零的一個影子。自己也覺得可憐。而且母親年紀老大，希望抱孫子的心，愈加懇切。現在幸得在六月初十外，生了一個兒子。年紀大的人，才得把愁悶的臉，放出笑容來；料想你也替我喜歡罷。這裏很偏僻，靠近海邊，旅居的人不免納悶；所喜主人還不拿身分，願意卑屈相就，公事辦完了，大家看看牌，做做詩，倒也可以解去寂寞。不過離省遠了些，時常覺得這顆心要飛了出去啊。沈孟養因為父母年紀大，回去找相近的位置，不再打算到北邊來的計畫。你的姪兒煒光，好久不接待他的信，對於你這裏的音問，可是沒有斷絕嗎？

二十四 復陳凝之（感謝存問）

去冬攜硯入省，久不通尺素於左右。

望日得所惠書，感承存注，轉益歉懷。

令弟閱歷有年，正可及鋒而試，招之使往，不特紅開王儉之帷，亦且綠暖姜肱之被。從此停雲在望，令人遙企二難，倍殷馳溯矣。

弟以眷累，頗形襟肘。閏六月間，內人幸舉一子，他日剪燈促膝時，或能攜梨棗而牽長者之裾，當亦同爲欣慰者耳。

【註釋】①【攜硯】猶言去就關於文墨之職務也。②【尺素】喻書信也。③【左右】信札中常用之謙詞。其意係其左右之人也。④【望日】月之十五日。⑤【存注】注念存於心也。⑥【歉懷】通意不去也。⑦【及鋒】謂乘其鋒銳之氣也。⑧【王儉之帷】南史：「王儉以庾杲爲衛將軍長史，蕭繹與王儉書曰：『盛府元僚，實難其選，庾景行之泛綠水，依芙蓉，何其麗也。』」喻游幕之有聲譽也。⑨【姜肱之被】喻兄弟之親愛也。後漢書：「姜肱與仲海、季江，俱以孝行著聞，友愛天倫，常共臥起。」⑩【二難】稱兄弟也。後漢書：「太邱曰：『元方難爲兄，季方難爲弟。』」⑪【襟肘】喻境遇不寬裕也。⑫【剪燈促膝】剪燭談心也。

前題（白話文）

去年冬天，到省裏來辦事，長久不通信給你。十五日接得你的信，很感激你的注念，我倒覺得格外抱歉了。你家兄弟，經歷了許多年，正可以乘他的鋒銳，去試驗一下子。約了他去，不但可以成一個好賓友，而且你們弟兄倆到了一塊兒，也得越發親愛了。從此以後，對於你們二位，更是很懇切的想念咧。我因為家眷的連累，有些捉襟見肘的情形，閏六月裏，可喜養了一個兒子，將來我們對坐談心的時候，他或者能骹拿着梨子棗子，來牽長輩的衣角呢，你應當也同我歡欣而安慰罷！

二十五 與周又唐（述境况困難）

司曹判袂不意送燕迎鴻，於茲七度。以鸞棲未卜，魚素難投，徒深落月停雲之想！

昨晤胡令親，始知下榻蒲城，主賓膠漆。值此秋風落帽，載酒題糕，當不減孟參軍龍山高致也。

弟碌碌因人，幾更視席。去春爲清苑李明府延理發審，致身於酬應之場，日形紛擾。

歲闌以鹽山鄧明府招致，遂來海上。雖幸一氈未冷，而家立相如之壁，囊空季子之金，載咏北門，依然終窶，正不知送窮何策耳。

【註釋】

①【司曹判袂】謂在司曹時分離也。唐制，州府佐吏，在府爲曹，在州爲司。

②【送燕迎

鴻，於茲七度】謂七年也。燕於春往，自南而北，鴻於秋來，自北而南，鴻燕來往一度，卽一年也。七度，

七年也。③【鶯棲】對友人住址之敬詞也。

④【未卜】未知也。

⑤【魚素】喻書信也。

⑥【落

月停雲】懷念親友之意也。

⑦【下榻蒲城】猶言在蒲城遊幕也。蒲城係山西縣名。

⑧【秋風

落帽】喻秋季遊玩也。晉孟嘉爲桓溫參軍，重九日集龍山僚屬畢至，風吹落嘉帽，嘉不之覺，桓溫

命孫盛作文嘲之。

⑨【題糕】喻吟詩也。見聞後錄。劉夢得作九日詩，欲用糕字，以五經中無此

字，輒不復爲。厥後宋子京有九日食糕詩。⑩【孟參軍】卽孟嘉，見秋風落帽條。⑪【碌碌

凡庸貌。⑫【硯席】喻位置也。

⑬【清苑】直隸縣名。

⑭【延】聘請也。

⑮【紛擾】猶言雜亂

也。①【鹽山】直隸縣名。②【海上】謂海邊也。③【一甕未冷】喻位置未曾落空也。④【相如壁】喻家貧也。相如卽漢時司馬相如。漢書「相如貧甚，家徒四壁立。」⑤【季子金】季子係蘇秦字，戰國時人。蘇秦未得志時，在秦說秦王，王上書而秦王不用，以致裘敝金盡，囊中空虛。⑥【戴歌北門，依然終窶】窶音具，貧陋不能備禮者曰「窶」。詩經「出自北門，憂心殷殷，終窶且貧。」

前題 (白話文)

我們自從在府城分別之後，不覺的已經七年了。因爲不知道你的住址，書信難寄，徒然很深刻的想念。昨天會見你們親戚胡君，才曉得你是在蒲城，一切的事情極好。當着這九月裏的秋風，你們出去遊玩，吃酒做詩，一定有高雅而趣味的事罷！我很忙勞的依靠人，好幾次更動位置。去年春天，被清苑李明府約去辦理發審，酬應場中，天天覺得麻煩。年底因爲鹽山鄧明府的邀約，便到海上來；雖然事體總還有得幹，然而家裏到底很窮，不曉得有什麼法子，可以把這窮神送掉呢？

二十六 與黃封三(羨其南返)

出門惘惘作離別可憐之狀，向以爲辭家則然。

昨與吾兄別，此情正復爾爾，蓋相愛切者，不覺相離之難也。

行後杜林遇雪，茅店停車，至二十二日始抵館舍，一路凍雲殘日，觸目增懷！老表兄決計南歸，長行在邇，二十年食奔衣走，今得稍蓄餘囊，息肩鄉里。於以開五畝之宅，樹十畝之桑，朱履青衫，悠然自適，此暮年之樂境，實吾道所難期。弟自武林奉教，卽承異目相看，值文旆北方，提之挈之，以有今日。雖獲穹蒼之佑，藉安傭醫之身，而千里蓬飄，一家萍寄。盲人瞎馬，前路難憑，不知何時攬轡言旋，得追陪於稽山鏡水間也。

【註釋】①【惘惘】失意貌。②【向】往日也。③【爾爾】猶言如此也。④【茅店】鄉村間宿店也。溫庭筠詩「鷄聲茅店日，人跡板橋霜。」⑤【凍雲殘日】寫冬季天寒時之景象也。⑥【增懷】增加心中之感想也。⑦【邇】音爾，近也。⑧【食奔外走】爲衣食而奔走也。⑨【息肩】謂減輕肩上担負而休息也。⑩【五畝之宅】孟子「五畝之宅，樹之以桑。」⑪【樹】種植也。

【十畝之桑】詩經魏風「十畝之間兮，桑者閑閑兮。」

⑤【吾道】吾輩也。

⑥【武林】即杭州。

【文旆】本係古天子之儀仗，今用作對士人旅行之敬詞。

⑦【提挈】提攜也，挈引也。提挈謂引

薦也。

⑧【備驛】謂爲人作事也。

⑨【一家萍寄】家宅寄居於外也。

⑩【盲人瞎馬】「盲人騎

瞎馬」喻危險也。

⑪【稽山鏡水】稽山即會稽山，在浙江紹縣東南。鏡水即鏡湖水，亦在紹縣南。

前題（白話文）

很失意的出門，露出一種可憐的情狀，往日以爲離家是這樣的；前天和你分別，那種情形，也是這樣，大概互相愛好深切的，不知不覺，就以爲分離是很難堪了。我動身之後，在杜林遇着雪，你就駐下客寓，到二十二日才達目的地，一路上寒冷的景况，看到眼睛裏的，總是增加不快之感啊。你決計回南邊去，行遠路的日子漸近了！你爲着衣食問題，在外面奔走了二十年，如今能覓有些積蓄丟下擔負，在鄉里休息。開住宅，種植桑樹，穿着野老的衣裳，很幽靜而閒適的，這是老來快樂境界，也是我輩很難得到的啊。我自從在杭州受過你的教誨，就承你另眼看待；到北邊來，種種的提攜推荐，才能覓有今兒這天；雖然是上天的保佑，安住這幫勞的身子，然而在很遠的地方，沒

有定所，一家人口，如同萍草，寄在水面，盲人瞎馬的，前路是怎樣，很難憑準，不知道什麼時候，才能較回去，陪你一塊兒遊玩呢？

二十七 復陳憲章（述懷）

九十春光，轉眼綠肥紅瘦。素心人遠，良會何時！

足下重到樂城，駕輕就熟，惟試青萍於寸鐵，未免用違其長。

弟伏櫪如故，而當此半簾花雨，孤館無聊，聽好鳥於枝頭，殊覺懷人之滋切耳！

【註釋】①九十春光，春季三月，共九十日也。②綠肥紅瘦，言春光已老，春景減退也。李易

安詞「試問捲簾人，知道海棠依舊知否，知否，應是綠肥紅瘦。」③素心，心地潔白也。④

良會，暢快之聚會也。⑤樂城，今直隸獻縣。⑥駕輕就熟，韓愈文「如駕輕車，就熟路。」

喻事之易成也。⑦試青萍於寸鐵，青萍，寶劍也；寸鐵，微物也。「試青萍於寸鐵，喻大才小用也。」

⑧伏櫪如故，屈居如舊也。魏武帝詩「老驥伏櫪，志在千里。」⑨半簾花雨，窗前潤花

之雨也。⑩滋切，越切也。

前題（自話文）

九十天的春光，一轉眼工夫，已是綠的多，紅的少，將近夏季了。好朋友在遠地方，不知道什麼時候才能會面？你重到樂城來，情形很熟，但是大才小用，不免埋沒長處罷。我依舊像老馬伏在廐裏一樣，沒有長進。而且對着簾子外面，洒在花上的細雨，孤零零的屋子裏，很無聊賴，聽見樹枝上雀兒叫，就覺得格外思人啊！

二十八 復丁玉燾（過訪不遇）

茆店談心之後，忽忽自冬而春。新正過謁尊齋，知爲文讌招留，無緣握手。自看上元燈火，弟即驅車出省門矣。

正以瀛洲樓畔，吾與亭邊，時增秋水伊人之想，而手書適至，不啻清風來故人

也。浴蘭節近，作客者非無家室之思，無如籠鳥依人，每多牽繫。二春虛擲，重午空

來，艾綠蒲香，惟有引觴獨醉耳！

【註釋】①【茆店】鄉村間之宿店也。②【新正】新年時。③【文讌】文士集讌也。④【上元】即元宵節。太白帖「正月十五日爲上元。」⑤【驅車】坐車而行也。⑥【秋水伊人】喻想念親友也。詩「所謂伊人，在水一方。」⑦【清風來故人】杜牧詩句。⑧【浴蘭節】即端午節也。大戴禮「五月五日，蓄蘭爲沐浴。」⑨【籠鳥依人】依言人作事，如籠中之鳥，不能自由也。

前題（白話文）

我們在旅店談心之後，很迅速的從冬天又到春天了。正月裏，到你那裏去拜會，你却在外面吃酒，沒有會得着。我過了燈節，就動身出去了。正以爲瀛洲樓底下，吾與亭傍邊，要增加對於你的想念，却巧接到你的信，就像杜牧所說的「清風來故人」咧。現在端午節快到在外面的，人無非是思想家，怎奈如同籠子裏的雀兒，有許多的羈絆。春天空過去，端午也是空來，對着艾的綠色，菖蒲的香氣，只有一個人拿着杯子喝酒啊。

二十九 與袁精之王敬之（述近况）

春去堂堂，今年花事盡矣。

客中了無佳趣，惟前到津門，既獲舊雨重逢，又得青雲新契，此樂有不能言喻者。

別後至會州，明府多情，停車一日，復與漪園輩歡然道故，快何如之！

歸來兀坐斗室中，又作閉關老衲矣。聽彼好鳥，不禁悵然！

【註釋】①【花事】春季花發最盛，花事二字，恆指春季之花事而言。劉克莊詩「花事匆匆了，人家割麥初。」②【津門】即天津。③【舊雨】喻舊友也。④【青雲新契】結交新友也，青雲，稱人之有德望者。⑤【會州】今甘肅清遠會甯二縣之地。⑥【兀坐斗室】危坐在小室也，斗室，喻室之小也。⑦【老衲】老僧也。⑧【好鳥】朱子讀書樂「好鳥枝頭亦朋友。」

前題（白話文）

春天很快的過去，今年的花事就完啦。在外面一點兒好興趣也沒有，不過前次到天津，既和你會着，又得結交了新朋友，真是說不出的快樂呢。分別之後，到會州，明府很殷勤的挽留，就攔了

一天，又和漪園他們談心，喜歡得什麼似的。回來一個人坐在小屋子裏，又好像老和尙一樣了。聽那樹上的雀兒叫着，如同喚他們的朋友差不多，禁不住的很失意啊！

三十 復謝秀三（言八月內返省）

上谷斗城耳，衡宇又隔數武，竟未一瞻丰采。春正過訪，彼此復相左，何緣之淺也。

頃惠翰言，如對芝光而聆玉屑，足下移榻蠡州，既聯舊雨之歡，又屬舊遊之地，動定自多融鬯。如弟依人海角，徒以兩地神交，與采蕭之咏。中秋擬一返省，不審桂香梧影之中，得奉雅人清話否？

【註釋】①【上谷斗城】上谷係直隸保定府之別稱。上谷斗城，言城小如斗也。②【衡宇】衡門也，字，屋也。③【數武】數步也。④【丰采】謂人之容態也。⑤【相左】不相見也。⑥【翰】喻信也。⑦【芝光】稱其容貌之煥發也。⑧【玉屑】贊其作品之優美如玉屑也。⑨【移榻】謂遷調位置也。⑩【蠡州】即今直隸蠡縣。⑪【舊雨】謂舊友也。⑫【舊遊】已經到過之地。⑬【融

【和暢也。】
【神交】雖形不見，以精神相交接也。
【采葛采蕭】謂思慕也。詩：「彼采葛兮，一日不見，如三月兮；彼采蕭兮，一日不見，如三秋兮。」
【桂香梧影】八月時之風景也。

前題（白話文）

上谷的城，只有斗一樣大啊！我們的屋子，又只隔着幾步路，竟沒有會見過你。正月裏，到你那兒去，大家又沒有碰着，何以這樣的緣淺呢？剛才你來信如同見了你的人，聽了你的言論，你調到蠡州去辦事，既是老朋友，又是老地方，舉動行事，一定是相宜的；我在海邊靠着人，徒然對於精神上的朋友，發生想念的感慨！中秋節邊，預備回省一次，不知道這時候，可能殼和你見面談心嗎？

三十一 復錢繩茲（詢歸計）

元夜聯袂看燈，極一時徵逐之樂，流光如駛，忽屆新秋，節序懷人，何能已已！承寄家兄一函，爲理積牘，裁答久稽，或不罪其疎節耶！弟擬中秋返省，餅圓似月，藕大如船，三五良辰，何堪虛度，不知足下亦作思歸

之計否？

【註釋】①【元夜】上元之夜，謂燈節。②【聯袂】朋友在一處也。③【徵逐】彼召而此隨之，謂朋友往來之密也。④【眉】到也。⑤【理積牘】辦理堆積之案牘也。⑥【稽】遲也。⑦【疎節】疎略脫節也。⑧【藕大如船】韓愈詩「太華峯頭玉井蓮，花開千丈藕如船」。⑨【三五】陰歷每月之十五日也。古詩「三五明月滿」。⑩【良辰】猶言佳日也。

前題（白話文）

燈節夜裏，我們在一塊兒看燈，火那時候快樂極了。光陰如同跑馬一樣，很迅速的忽然到了初秋時分；時序更換了，朋友還是不見面，怎麼能毅不想念呢！你寄給我哥哥的信，因為辦理堆積的文牘，很長久沒有答復，你或者可以不因我們疏懶而加罪罷！我預備中秋節回省，八月十五的好日子，怎麼能空虛的過去！不知道你也打算回家嗎？

三十二 復沈漪園（勸捐官）

月明三五，共話清樽，分手以來，不勝惘惘！

吾儕棄書讀律，正途已矣！幸逢捐例重開，通籍有自，寄人籬下，誠不若自營一窟也。

【註釋】①【月明三五】月之十五日也。古詩「三五月明時。」②【共話清樽】飲酒談笑也。

③【惘惘】失意貌。④【捐例】納費於官，以得一官職也。⑤【通籍有自】謂仕進有路也。⑥【

寄人籬下】謂依附於他人而謀生也。張融自敘「大丈夫當刪詩書，訂禮樂，何至因循寄人籬下。

」⑦【自營一窟】自謀獨立之地位也。

前題（白話文）

十五夜裏，我們在一塊兒吃酒談心；分別之後，覺得很不暢快！我們不讀書，却來辦法律的事，情正路已經沒有，幸虧逢着重開捐例，還有法子可以做官，靠着人做事，真不如自己謀一個職分啊！

三十三 與左字眉（言漏卮難補）

一番聯袂，而三疊陽關，又歌折柳。側身南望，時切依馳。

昨頒手翰，謂舊遊重到，對此茫茫，并知關盼樓頭，無復當年燕子，則桃花人面更不知幾度低徊矣。

弟潦倒燕中，幾將十稔，一塵寄託，無異浮萍。本非腸肥腦滿之時，而作海市蜃樓之舉，正恐硯田所入，難補漏卮耳。

【註釋】①【聯袂】聚會也。②【三疊陽關】謂送別之歌也。王維詩「勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人。」③【折柳】折柳作送行也。戎昱詩「楊柳含烟灞岸春，年年扳折贈行人。」④【

依馳】依戀而馳念也。⑤【翰】書信也。⑥【茫茫】廣大貌。左傳「茫茫禹跡，畫爲九州。」⑦

【關盼樓頭】白居易詩序「徐州故尙書張有愛妾曰盼，盼尙書既歿，婦葬東洛，而彭城有張氏舊第，有小樓名燕子，盼盼念舊不忘，居是樓十餘年。」盼盼姓關，故稱關盼盼。⑧【桃花人面】詩話

「唐崔護清明獨遊都城南，得村居，叩門有女子自門隙問，對曰「酒渴求飲。」女啓門以盂水至，獨倚小桃柯佇立，而屬意殊厚。及來年清明，往尋之，則門扃矣，因題其門。詩云「去年今日此門中，人面桃花相映紅，人面不知何處去，桃花依舊笑春風。」」⑨【低徊】留戀也。⑩【潦倒】困頓

也。
①【燕中】即直隸。
②【稔】熟也，謂一年穀一年熟，故謂一年。
③【腸肥腦滿】喻金錢寬裕也。北史「斛律光曰，瑯琊王少年，腸肥腦滿，輕爲舉措。」
④【海市蜃樓】憑空結想也。
⑤【硯田所入】猶言筆墨工作之收入。
⑥【漏卮】滲漏之酒器也。鹽鐵論「川源不能實，漏卮不能滿。」

前題、白話文

我們難得聚會一次却又離別了。向你那泉望望，時常很懇切的依戀咧。昨天你寄了信來，說重到舊遊的地方，并且知道戀愛的人，已經是沒有；那麼對着地方想人，更不曉得有多少感慨了？我困頓在直隸，將有十年，雖然有一個位置做着事，却如同水面的浮萍，本不是經濟富裕的時候，還要憑空思想的舉動，正恐怕薪俸的收入，不能填補虧空啊！

三十四 復陳憲章（賀捐官）

曩晤研凹於高平旅邸，護審喬棲有託。返館後即思以數行馳問，而病魔纏擾，欹枕慵書。

適承手簡頌來，春風惠我，客病都捐，乃知隴上梅，不異井邊橘也。

五斗折腰之吏，古人恥而不爲，弟更况而愈下，何足云賀，祇益汗顏耳。

【註釋】①【高平】山西縣名。②【旅邸】客舍也。③【喬樓】喻遷移位置也。詩經：「出自幽谷，遷於喬木。」④【病魔】言病人中如有魔鬼來襲也。⑤【歆】音欺，傾側也。⑥【漙】傾也。⑦

【捐】除去之意。⑧【隴上梅】喻書信也。陸凱自江南寄梅花與長安范曄，並贈書云：「折梅逢驛使，寄與隴頭人。」⑨【井邊橘】仙鑑：蘇耽桂陽人，將仙去，謂其母曰：「明年當大疫，庭中井水，簷前橘葉，可以代養。染病人食一橘葉，飲泉一杯，自愈。語已乘雲上升。後果大疫，鄉人取橘泉治病，所全活者千百人，號曰「橘井。」⑩【五斗折腰】南史：「陶潛字淵明，少有高趣，後爲彭澤令，郡遣督郵至縣，吏曰：「應束帶見之。」潛嘆曰：「我不能爲五斗米，折腰向鄉里小兒。」即日解印綬去職，賦歸去來辭以見志。」⑪【况而愈下】即「每况愈下」，謂愈趨愈下也。⑫【汗顏】羞慚也。

漢書：「未嘗不流汗而慚愧。」

前題（白話文）

從前我在高平的旅館裏，會見研凹，便知道你已經就了事；回來以後，想寄一封信去問候問候，却生起病來，睡在牀上懶動筆，恰巧你的信寄了來，情意兩殷勤，如同春風般的溫和，我的病都要沒有了，才曉得一封信的效力，就像是仙藥咧。一個縣令，古人已嫌羞恥不肯做，我連縣令更不如，怎麼敢得上道賀？只有格外慚愧罷了！

三十五 與章又梁（寄和詩）

鶯花月露，雅懷多屬雅人；酒賦琴歌，韻事端推韻客。况離人去國，愁聽短笛之梅；遊子思鄉，魂斷長亭之柳。每低徊於當境，恆抒寫其無聊，情之所深，詩何能已。

顧王仲宣登樓作賦，却是懷歸；杜子美入蜀行吟，無非傷亂。他若囊將錦貯，盡批風抹月之詞，卽教題處紗籠，亦紅袖青衫之句。鮮有不遑將母，陟屺興嗟，誰思無忝所生，吮毫增感！

惟我又梁先生，浙水神駒，稽山獨鶴。搜奇二酉，邊孝先經笥常充，搗藻三都，江文通筆花欲謝，勳搏風之六翮，自宜有志竟成，因逐電之雙蹏，詎意懷才莫遇，爰棄書而讀律，出走燕南，旋適館而授餐，還遊塞上，采來蓮實，常遺考叔之羹，念此蒼花，時下梁公之淚。

曩者迴車桑里，曾舞萊衣，惟時下榻金臺，又聽驪唱，遊有方也，寧知牽慈母之腸心，滋戚焉，無自釋終身之慕。

於是繪成雅照，望切吳雲，裁就新詩，調高郢雪，四千里鞭絲帽影，載馳載驅，三十年別夢離魂，一憂一喜，言由衷發，如聞五夜之鷓，孝本性成，欲斷三聲之狄，豈第班香宋艷，逞彼詞華，陸海潘江，抒其藻思，哉！

弟幼而失學，壯不如人，歎瓶罄之無貲，冀傭書之有獲，始居人下，風動而帳豈容開，繼幸獨當，露少而硯將奚潤，雖慈航就養，稍遂烏私，而長鋏頻彈，空思鱸

美。同此離鄉背井，心隨南去之鴻，何緣釣水遊山，笑共春歸之燕。僕非屠狗，感慨偏多；君是雕龍，聲華孰媿。記往歲拋磚斲室，已叨滿斛珠璣；若今朝搗鼓雷門，何異重鳴瓦缶。此實自審其碌碌，非徒過飾夫謙謙！

乃兄謬以曾鞏爲能詩，遽令學步；而弟不效魏收之藏拙，漫而獻嘔。作者竟居之不疑，見見應莞爾而笑。惟望加以繩削，勞不憚夫運斤；庶期出自甄陶，用可供夫覆瓿。

茲來別館，風雨爲勞，言念伊人，雲龍奚逐。話清樽於北海，春衫尙帶雨痕；繼雅集於西園，秋士還陪末座。

佳章讀罷，誤收行篋之中，便羽封還，仍入奚囊之內。所冀惠而好我，時頒錦鯉雙雙；莫嫌道之云遙，不寄梅花片片。

【註釋】○【鶯花月露】猶言春花秋月。謂春天之景色，秋夜之幽情，可供人賞玩者。

○【酒賦】

琴歌】謂飲酒賦詩，彈琴唱歌等風韻之行動。⑤【去國】離去家鄉之謂也。⑥【短笛之梅】短
 笛吹梅花落之曲也。⑦【思鄉】思念故鄉也。⑧【長亭之柳】在長亭折柳送別之柳也。道路間
 設亭，以供行人休息者曰「長亭」。劉秉忠詩「鞍馬幾年南北路，關河千里短長亭。」⑨【打】
 漑也，引而漑之也。漢書「敢不略陳愚心而抒情懷。」⑩【詩何能已】已，止也。猶言不能不做詩
 也。⑪【登樓作賦】王粲，字仲宣，三國時人。初避難荊州，依劉表，時登江陵城樓，因懷歸而作登樓
 賦。⑫【入蜀行吟】杜甫，字子羣，唐詩人。祿山之亂，天子入蜀，甫避走三川，從還京，復棄官，秦州
 結廬成都西郭，爲歌詩，傷時撓弱，情不忘君。⑬【囊將錦貯】唐詩紀事「李賀每旦出騎弱馬從
 小奚奴，背錦囊，遇所得賦詩書投囊中。」後言「錦囊佳句」等本此。⑭【批風抹月】東坡詩「
 家貧無可娛客，但知批風抹月。」⑮【紅袖】青箱記「魏仲先寇萊公遊陝郊僧寺，多留詩，後復
 同到，見萊公詩，已用碧紗籠之，而仲先詩，獨塵昏滿壁，時有從行官妓，頗慧，以衣袖拂之，仲先徐曰
 「安得時將紅袖拂也，應勝似碧紗籠。」⑯【不遑將母】句見詩經，遑，暇也，不遑，心勤也，將，養
 也。⑰【陟屺】謂人子之思母也，詩經「陟彼屺兮，瞻望母兮。」⑱【無忝所生】詩經「夙興夜
 寐，無忝爾所生。」忝，辱也。⑲【吮毫】吮音雋，以口吸之也。毫，筆毫也，吮毫，猶言提筆欲書也。

【稽山獨鶴】意與稽山獨鶴同。世說：「嵇叔夜子紹始入洛，或謂王戎曰：「昨於稠人中見嵇紹，昂昂然如野鶴之在雞羣。」此處將稽山改作稽山，因章又梁係紹與會稽人，會稽有會稽山之故。且與上句「浙水」相對也。

①【西】荆州記：「湖南辰州有大西山小西山，石穴中有書千卷，相傳秦人避地於此，因留之。」

②【邊孝先】後漢書：「邊韶字孝先，以文學知名，教授數百人。韶口辯，曾晝日假臥，弟子私嘲之曰：「邊孝先，腹便便，懶讀書，但欲眠。」邊聞而答曰：「邊為姓，孝為字，腹便便，五經笥，但欲眠，思經事，寐與周公同夢，靜與孔子同意，師而可嘲，出何典記？」

③【摘蕩】摘，音恥。摘蕩，作文有辭采也。

④【三都】賦名，音左思，字太冲，作三都賦，門庭藩溷，皆置筆硯，偶得一句，即便疏之，十年而就。傳誦洛陽，紙為之貴。

⑤【江文通】南史：「江淹少時，夢人授五色筆，由是文藻日新。後宿於冶亭，夢一丈夫，自稱郭璞，謂淹曰：「吾有筆，在卿處多年，可以見還。」乃探懷中，得五色筆以授之，自後為詩，絕無美句，時人謂之才盡。」文通即淹字。」

⑥【逐電】馬名，古今注：「秦始皇有七馬，一名「逐電。」

⑦【燕南】指直隸而言。

⑧【塞上】邊境也。

⑨【蓮實】謂遊幕所得之俸給也。

⑩【考叔】左傳：「穎考叔曰：「小人有母，皆嘗小人之食矣，未嘗君之饗，請以遺之。」」

⑪【萱花】喻母也。

⑫【梁公】唐書：「狄仁傑授并州法曹參軍，親在河陽，仁

傑登太行山，反顧白雲孤飛，謂左右曰：「吾親舍其下。」梁公係仁傑之封號。①「桑里」謂故鄉也。

②「萊衣」即用老萊子彩衣娛親之故實。③「金台」指北京而言。④「驪唱」謂唱驪歌而送別，即言別去也。⑤「雅照」謂照像也。⑥「吳雲」李白詩「逸興滿吳雲，飄飄浙江記。」⑦「鄆雪」戰國策「宋玉謂楚王曰：『客有歌於城中者……其爲陽春白雪屬而和者數十人。其曲彌高，而其和彌寡。』」喻其詩調之高也。⑧「一憂一喜」論語「父母之年，不可不知也；一則以喜，一則以懼。」⑨「衷」心中也。⑩「五夜」謂五更之時也。⑪「三聲之狀」狻猊猴之一種，宜都山川記「峽中猿鳴至清，諸山中傳其聲，冷冷不絕。行者歌之曰：『巴東三峽巫峽長，猿鳴三聲淚沾裳。』」⑫「班香宋」陸海濤江班固，宋玉，陸機，潘岳，均古代詞章家。謂其調章之香豔，有似宋班，文藻喻江海，有似陸潘也。⑬「瓶罄」謂瓶中無物，喻無儲蓄也。⑭「風動帳開」謂幕賓也。晉書「郗超爲桓溫之參軍，謝安王坦之嘗詣溫論事，溫令超臥帳中聽之。風動帳開，安笑曰：『鄒生可謂入幕之賓也矣。』」⑮「獨當」獨當一面也。⑯「露少」喻所獲俸給不多也。高駢詩「滴硯露珠點周易。」⑰「慈航」稱母親也。⑱「彈缺」喻依人而謀食也。戰國策「孟嘗君愛客，客有馮煖者，倚柱彈其缺而歌曰：『長鋏歸來兮，食無魚。』」⑲「鱸」魚名，吳中名產。此次係

喻鄉味也。晉書「張翰因見秋風起，乃思吳中菰菜、鱸魚膾。」

史記「荆軻至燕，愛燕之屠狗者。」

雕龍。謂騁術騁爽也。表駟引劉向別錄曰「騁爽脩衍之文飾，苦雕鏤龍文，故曰「雕龍。」

孰媿。誰配也。

拋磚。趙嘏至吳，常建以其有詩名，必遊靈岩寺，建先題二句，及嘏遊寺，為續成之。人謂為建，乃拋磚引玉。後人本此，遂引為求人酬和者自謙之詞。

鮫室。瑣錄「鮫人泉客，水居如魚，織綃於海底。出寓人間賣綃，將去，從主人索一器，泣而成珠，滿盆以謝主人。」

珠璣。喻詞章之華美也。

雷門。雷門即今紹興城五雲門，有大鼓，擊之則聲聞百里。

王尊曰「無持布鼓過雷門。」

曾鞏。字子固，燕南豐人。冷齋傳話「劉涇村云「生平所恨五事……五恨曾鞏不能詩。」

魏收。字伯起，北齊鉅鹿人。隋唐佳話「徐陵聘濟，魏收錄其文集以遺陵，令傳之江左。陵濟沈之曰「吾為魏公藏拙耳。」

嘲。慶眉也。

莞爾。小笑貌。

繩削。文字之修改也。

運斤。請求筆削也。

雲龍。喻相往還也。

北海。後漢書「孔融居北海，好交天下士。嘗曰「座上客常滿，樽中酒不空，吾無憂矣。」

西園。容台集「西園雅集圖，宋李公麟作，米元章蘇東坡皆有題咏。」

秋士。失意之士也。

淮南子「春女怨，秋士悲。」
①【篋】箱也。
②【奚囊】全唐詩話「李賀使小奚奴，背錦囊而從得詩，則投囊中。」
③【錦鯉】喻書信也，與「雙鯉」解同。
④【梅花】喻書信也。

前題（白話文）

春天裏，美麗而清秀的風景，做詩的人看了，自然禁不住衝動。況且一個人離家在外，種種外界的激刺，和在內的感想，常要發洩出來，除了做詩，更沒有別的可能。不過各人的環境不同，做出來的詩，也就有分別；大概母親和兒子的情最切，詩人作品，很多是關於這方面咧。你是浙江省裏獨一無二的高材！不但有極充分的學識，懷抱的志向却也非常，當然要成功偉大事業。怎曉得有才學，偏沒有際遇。便不讀書，却到直隸去學法律，不久就替人辦事，把收入的薪金供給母親，想起他老人家來，還常常要淌眼淚的，從前回家，曾陪着母親歡樂，不過在直隸有事，不多幾天，又遠遠的別去，雙方面總免不了時常掛念，於是畫起一張圖來，母親兒子，好像常在一塊兒的圖上又題了詩，一字一句，皆是從心底裏發生出來的，懷念而憂愁，充滿着極孝的意思，給別人讀了，心絃皆得受打動，這是真性情的作品，不但字面上做得好啊。我小時候沒有求學，大來就不如別人，因為家裏貧窮，希望幫人賺幾個錢，在各處游幕，總沒有好境况，雖把母親接出來，心裏安慰些，然而也

是遠離家鄉，得不着一種村野生活，看見燕子鴻雁飛到南邊去，總是羨慕的。我不是失意的人，偏有許多感慨對於你的才學，怎麼比得上記得往年請你和詩，已經得着極好的作品，倘是現在再做詩和你，當然不稱合了。這實在自己曉得鄙陋，並不是謙虛的假話，你還以為我會做詩，叫我和你，我却很老實的不怕獻醜，你看見了，應當要笑起來罷！不過還得請你修改！或者經過一番整理，可以好些兒。現在不能和你來往，常要想起從前吃酒談笑的事情，希望你常常寄信給我，不要嫌路遠啊！

三十六 問陳笠山（生子）

久以依紅未定，尺素鮮通。

近由靜海，疊寄手書，知足下棄出關之繻，安入幕之榻。壯哉此行，從可大展厥抱矣！

卽辰黃梅釀雨，寒燠不齊，塞外氣候異宜，起居伏惟珍攝。

尊夫人麟胎將舉，未知覓得健媪否？

竊以韋老閨中，蚌已就老，從未剖珠，恐倒綳孩兒，難爲恃也。

【註釋】①【依紅】喻遊幕也。仍用南史 庾景行 依芙蓉之故實，因芙蓉係紅色也。②【尺素】喻

書信也。③【靜海】直隸縣名。④【棄繻】以帛邊爲符信者曰「繻」。漢書「終軍字子雲，西遊

出關，關吏授以繻曰：「還當合符。」軍曰：「大丈夫西遊，終不徒還。」棄繻而去。」⑤【黃梅釀

雨】千家詩「黃梅時節家家雨。」黃梅時節，陰歷之四月也，多雨水。⑥【煖】音郁，暖也。⑦【

麟胎】稱其未育之麒麟兒也。⑧【韋老】後漢書「韋端有二子，曰元將仲將。孔融與端書曰：「

前日元將來，淵才亮茂，雅度弘毅，濟世之器也。昨日仲將來，文敏篤誠，保家之主也。不意雙珠，近出

老蚌。」⑨【倒綳孩兒】東兒衣曰「綳」，「倒綳孩兒」喻生疏也。倦遊錄「苗振召試官職，

晏殊曰：「君久從仕，必疏筆硯，宜稍溫習。」振曰：「豈有三十老娘，而倒綳孩兒者乎？」既而試不

中選，晏公笑曰：「苗君竟倒綳孩兒矣。」

前題（白話文）

一向因爲你的位置沒有定，不得通消息。近來從靜海寄來好幾封信，知道你到關外去遊幕，

這一遭極好！從此可以發展抱負了。現在四月裏，冷暖不一，塞外的天氣很不同，衛生方面，總得注意些！你的夫人將要生產，不知道可找到穩婆嗎？我以為女人歲數大，沒有生產過，恐怕臨盆的當兒靠不住啊。

三十七 復慶雲少尉項（言累重難行）

幽居斗室，視青蓮幕，不啻緇塵障也。得手書，頓開胸次。適以山左之警，文稟絡繹未暇，走管城子於哦松署裏，知我諒我，是所望於閣下。弟自分菲才，謬思筮仕，去秋勉捐未入，竟以累重難行。留此繫而不食之匏，已同棄而不甘之肋，如何如何！

五紋添綫，一陽生矣，香尉風流，定增勝概。弟近在咫尺，不啻對宇望衡，乃君限花疆，我牽嫁綫，彼此間阻，餐夢徒勞。言念伊人，能無悵悵！

【註釋】①【緇塵障】極言環境之暗悶也。②【山左】即山東。③【管城子】筆之別稱。④【

哦松署】韓愈藍田縣丞廳壁記「博陵崔斯立爲丞茲邑，庭有老槐四行，南牆鉅竹千挺，儼立若相持，水聲澌澌循除鳴。斯立痛掃灑，對樹二松，日吟哦其下。」⑤【筮仕】謂欲出仕而卜其吉凶也。左傳「畢萬筮仕於晉，遇屯之比，辛廖占卜之日吉。」⑥【未入】未入流也。驛丞、典史等官不及九品者曰「未入流。」明清二朝有此別。⑦【繫匏】喻此官職之無實用也。論語「吾豈匏瓜也哉，焉能繫而不食。」⑧【肋】雞肋也。三國志註「曹操攻漢中不能勝，出令曰「雞肋。」楊修使自嚴裝，問之，修曰「夫雞肋棄之殊可惜，食之則無味。」」⑨【五紋添線】言日長也。雜錄「唐宮女中以女工揆日之短長，冬至後日添一線之功。」⑩【陽生】每平小寒後累日而進，積三十日爲冬至，而一陽始生也。⑪【香尉】太平廣記「漢雍仲子進南海香物，拜洛陽尉，時謂之香尉。」⑫【對字望衡】門戶相對，可望而見之。⑬【花疆】喻職守所在之疆域也。潘岳爲河陽令時，遍植桃李花，人號「河陽一縣花。」花字本此。⑭【嫁綫】喻職務也。⑮【悵悵】失意貌。

前題 (白話文)

很納悶啊，住在如同斗大的房子裏，看這辦事的地方，像是有一層黑灰的屏障咧，接到你的

信，胸襟間忽然開豁了。却巧因爲山東的警報，文書稟告，不斷的往來，所以沒有空兒寫信寄給你，請你原諒！我自己也曉得才學短缺，妄想做官。去年秋天，勉強捐了一個小功名，到底因爲價累太重，不能實行，留下這個無用的職分，棄了又可惜，怎麼辦呢？現在日光延長了些，冬至到了，你總得增加有趣味的事情！但是我們相離很近，差不多是房子對着望得到，然而你限於職守，我被公事所阻隔了，在吃飯和睡眠的時候，都想念你，說起想念你這個人，怎樣能夠不悵恨呢。

三十八 復胡商霖（找寄物價）

物價前已致明，何又找寄？是區區者而必償，不亦過乎？

足下返省有日，秋風半舫，清景宜人。欣羨私衷，不僅在調琴弄瑟間也。

【註釋】①【區區】極言其少也。②【償】還也。③【調琴弄瑟】喻夫婦合好也。詩經「妻子好合，如鼓琴瑟。」

前題（白話文）

東西的價錢，前次已經算明，何以又要寄找頭？這一點兒却要還，不也是太過了嗎？你沒有幾

天就回家，秋天裏坐在船上，風景很好，我心裏非常羨慕，你們夫妻去到一塊兒，也是我羨慕的啊。

三十九 與鄧馨圃（擬捐官未能如願）

一車一笠，道左相逢，數語分襟，不勝悵惘！

屢荷手書遠及，意緒纏綿，感舊雨之多情，益停雲之在念。祇以公私憧擾，南北迢遙，雙鯉未將，良由於此。

五兄制行立品，寓才華於醇謹之中，譬諸璞玉、渾金、含章、蘊秀，宜乎先聲所至，契合上游。

客歲榮署下沙，調梅小試，已見一斑。而惠政所施，深入民隱，以故攀轅臥轍，父老留連。大僚推重賢能，自必授以繁要之區，俾資展布。行見隆隆直上，造福於吾浙者，正未有艾，當不僅理鹺奏最已也。

弟承令兄不棄，五載於茲，自愧庸庸，未能稍有匡益，惟實心實力四字，差堪自

倍。

前歲謬思援例，本非腸肥腦滿之秋，而作赤手空拳之舉，支絀概可想見。

適家兄以弟北居多累，招之使往，因將眷屬移往東昌。每念高堂垂暮，捧檄難遲，乃以力有未遑，依然雌伏，始信强弩之末，即魯縞亦莫能穿。以視吾兄快先著鞭，春風得意，相去奚止霄壤耶？

西子湖頭，雲山如畫，公餘覽勝，逸興何如？

【註釋】①【一車一笠】喻朋友交好也。越諺：「君乘車，我戴笠，他日相逢下車揖。」②【悵惘

失意貌。】③【舊雨】喻舊友也。④【停雲】思念親友也。陶淵明有停雲詩四章，序云：「停雲，懷

親友也。」⑤【公私攪擾】公事私事繁忙也。⑥【迢遙】遠也。⑦【雙鯉】喻書信也。⑧【將

送也。】⑨【寓才華……蘊秀】言其才華內蘊，不浮露於外，其質地之優美，有如未剖之玉，未鍊

之金也。⑩【上游】稱居高位者。⑪【調梅小試】言其大才小用者。書經：「若作和羹，爾惟鹽梅。

」⑫【民隱】人民之隱痛也。⑬【攀轅臥轍】攀住轅木，不使輿行，臥轍中以阻輿去路，極言百

姓挽留之懇切也。後漢書「侯霸爲淮平太守被徵，百姓老弱相攜號哭，攀轅臥轍，乞留期年。」

①【繁要】繁盛緊要之區域也。②【展布】發展其才能也。③【艾】盡也。④【理齷奏最】整理齷務而奏上功也。漢書注「上功曰最，下功曰殿。」⑤【庸庸】平常而無特能也。⑥【匡】補助也。⑦【腸肥腦滿】喻經濟充裕也。北史「斛律光曰：『瑯琊王少年腸肥腦滿，輕爲舉措。』」⑧【支絀】財用不足也。⑨【東昌】本府名，即今聊城縣，捧其舊府治。⑩【捧檄難遲】古之官用以徵召者之文書曰「檄」。後漢書「毛義家貧，以孝行稱，張奉慕其名往候之，坐定而府檄適至，以義爲安，議令捧檄而入，喜動顏色，奉心賤之。及義母死，公車徵之不至，奉嘆曰：『賢者固不可測。往日之喜，爲親屈也。』」⑪【雌伏】漢趙溫爲京兆尹，嘆曰：『大丈夫會當雄飛，安能雌伏。』」⑫【強弩之末】史記「強弩之極，矢不能穿魯縞」，魯縞，係山東魯縣所產，極薄輕細之白色絹。強弩固能破堅硬之物，而至無力時，雖薄細如魯縞，亦不能穿也。⑬【快先着鞭】喻先有作爲也。晉劉琨與親故書曰：「吾枕戈待旦，志梟逆虜，常恐祖生先着吾鞭。」⑭【霄壤】極言其相差之遠，有如天與地也。⑮【西子湖】即浙江杭州西湖，風景優美，尤多名勝古蹟。

前題 (白話文)

分讀秋水軒尺牘 卷一 候敘類

我們倆在路邊相遇，說了幾句話，就分別了，覺得很不開懷，例屢次承你從遠方寄信來，意思殷勤，很感激老朋友的多情，愈加是要想念你了，但是公事和私事，種種麻煩，加之一南一北的相離，很遠沒有寄信給你，就是這個原因，啊！你的舉動品行，在純厚謹愿的當中，還含蓄著高大的才能，當然是要受上峯的契合了。去年署理下沙把大才小用，已經看出一些來，而且施行的好政治，很能體貼人民的隱痛，所以地方父老，都懇切的挽留，上峯既推重能幹，而賢應的人，自然也把重要地方的事來，給你才能發展懷抱，對於我們浙江造成幸福的，正還多得很！不但是把鹽務辦得好，啊！我承你家哥哥攜帶着，到現在已竟有五年，自己慚愧沒有能爲，不能有什麼相當的補助，但是「實心實力」這四個字，還可以自信得過，去年妄相捐功名，本不是生計充裕的時候，却要做空着手掌的事情，經濟不敷用，也可想而知了。却巧我的哥哥，因爲我住在北邊，種種被累，叫我到他那裏去，便把家眷搬到東昌。常常念着母親年紀已大，我還不能去做官，這是活動的能力不足，才相信強弓力盡，就是山東的細絹也穿不破，比起你來，真何止天下呢？西湖的風景，如同圖畫一般，你辦公閒了玩玩，有怎樣的好興趣嗎？

四十 復周松濤（負債甚重）

秋杪返自山左，得七月間惠寄之書，足下千人而英，有庾杲、王仲宣之蘊負，加以長卿四壁，又極蕭條，是區區者，何足以資展布。「自古稻粱多不足」，讀少陵詩，每爲感慨久之！

賤眷於花朝後抵東，異鄉團聚，非爲不美，而日用應酬，所謂彼善於此則有之，未能大有所節。

分發前已報捐保陽廬舍，因此而去，又增百級債臺，捧檄遙遙，尙難以歲月計也。

令兄有無就緒，近來得館難，而欲得上友之平心，則尤難，亦惟引少陵「今只鷄鶩亂爲羣」之句，以自安耳。

【註釋】①【山左】卽山東省。②【千人而英】才過千人者曰英。③【庾杲】晉時人，嘗爲王儉長史，有美譽。④【王仲宣】三國時文學家，博學多識，問無不知，屬文則舉筆便成。⑤【長卿四

壁】史記：相如貧甚，客居徒四壁立。長卿即司馬相如字。⑤【花朝】即所謂百花生日，俗傳是廢歷二月十二日。⑥【東】即山東。⑦【分發】清別，通府以下各官，非實缺人員，分省發往補用者曰「分發」。⑧【百級橫台】喻負債之多也。⑨【捧檄】見前首第二十三條。

前題（白話文）

九月底我從山東回來，接着你七月裏寄來的信。你是羣衆當中有才幹的人！加之家况極不好，還一個小事情，怎能給你發展呢？讀杜少陵的詩道：「自古稻粱多不足！」常常的發生感想。我的家眷，在花朝後到這裏來，別的地方團聚，不能說不好，然而日用酬應，種種糜費，是家庭所應有的，不能較過於節省。分發的事，前回已經報過捐，保陽的房子，因此賣掉，并且還增加許多債務。出去當差還不知道要等到那一天的？你家哥哥的事，有沒有成功？近來得館，固然很難，然而要得上友の平心，格外是難。也只好把杜少陵「只今鷄鶩亂爲羣」的句子，來自己安慰啊！

四十一 與龔未齋（盼其常通音問）

客冬抱牘而來，既費錦心，並飫珍饌。

別後馬首東指，承歡匝月，卽又束裝。

正擬探訪遊踪，適秦含章有札致弟，道足下依紅仍舊。高山流水，入耳同傾，既非彈之不調，何必碎之遽去耶？

津鹽帶水，驛使時逢，折柳贈梅，勿虛所望。

【註釋】①【抱牘】言爲人管理案牘也。②【錦心】言其思想構造之巧也。柳宗元文「駢四儷

六，錦心繡口。」③【飲】音淡，飽也。④【珍饌】珍貴之飲食也。世以龍肚，鳳臍，豹胎，鯉尾，鷄炙，狸

脣，駝峯，熊掌爲八珍。⑤【匝月】一月也。⑥【束裝】謂整束行裝而他往也。⑦【依紅仍舊】游

幕之地仍舊也。八【高山流水】荀子「伯牙鼓琴，鍾子期聽之。伯牙志在高山，子期曰：『善哉，巍

巍乎如在高山。』少選之間，志在流水，子期曰：『善哉，洋洋乎如在流水。』子期死，伯牙破琴絕絃，

終身不復鼓。」⑧【津鹽】天津鹽山。⑨【折柳贈梅】喻寄遞書信也。

前題（白話文）

去年冬天，我到這兒來，既費你的心，又吃你的酒席；我們在一塊兒歡樂了一個月，你倒又去

了。正預備訪問在什麼地方恰巧秦含章有信給我，說你還在原地方游幕；既然兩下裏合得來，何必丟了到別處去呢？天津鹽山兩縣，只隔着衣帶似的一條水，時時有使人來往，請你常寄信來！

四十二 與章又梁（述辭館之原因）

新正過擾春盤，旋即攜眷出遊，浮雲一別，秋色將殘。

老表兄撫階前之蘭玉，栽幕裏之芙蓉，把酒掀髯，快當何似！

賤眷自抵東昌，日用雖可稍節，惟吾鄉親友，落落如晨星，愚弟兄負米還方，不免勢處孤立。

中秋歸省，適家兄自館而同，十餘年萍散蓬飄，小得團圓之樂，更喜慈幃康健，女兒平安，足以告慰戚愛。

節後家兄回冠，弟亦仍返鹽山。五載賓朋，本相浹洽，祇以民俗好訟，而郡友又喜吹求，置青氈於荆棘叢中，好復戀此雞肋。

弟束髮游燕趙，謬承當道推許，行履所至，鮮不爲耐久之朋。今之遽思遠行者，誠不欲作轅下駒，與眈眈者實偪處此也。

【註釋】●【春盤】四時寶鑑：「立春日，唐人作春餅生菜，號『春盤』。」●【浮雲】如浮雲之

來往無定，忽而分別也。●【將殘】將盡也。●【蘭玉】稱人之佳子弟也。晉書：「謝元與從兄郎

爲叔父安所器重，曰：『弟子何預人事，而欲使其佳？』元曰：『譬如芝蘭玉樹，欲使生於庭階耳。』

●【幕裏芙蓉】謂其游幕之有聲譽也。蕭繹與王儉書曰：『盛府元僚，實難其選，庾景行之泛綠

水，依芙蓉，何其麗也。』●【掀髯】笑貌。●【東昌】山東舊府屬，今聊城縣，卽其舊治。●【晨

星】喻稀少也。劉禹錫文：『今年落落，如晉星相望。』●【負米遐方】謂求食於遠方也。孔子家

語：『子路曰：由事二親之時，食藜藿之食，爲親負米百里之外。』●【歸省】歸家省親也。●【

慈幃】稱母親也。●【冠】山東縣名。●【鹽山】直隸縣名。●【郡友吹求】郡守之幕友，常常

故意尋錯也。吹求卽所謂「吹毛求疵」也。●【荆棘】喻讒慝也。●【鷄肋】楊修曰：『夫雞肋

之爲物，棄之殊可惜，食之則無味。』見三國志。●【燕趙】直隸之北部，戰國時爲燕地，直隸之南

部及山西北境等處，爲戰國時之趙地。●【行履所至】猶言足跡所至也。履卽木屐。●【耐久

朋】朋友保守始終如一者。②【耽耽】重目下視貌。易經「虎視眈眈。」③【實逼處比】左傳「毋使他族實逼處此。」

前 題 (白話文)

正月裏，經過你那兒吃了飯，就帶着家眷出去。我們分別以後，秋天又要快完了。您把兒子帶在身邊辦事吃着酒，拈着鬚鬚，快樂到什麼樣子啊？我的家眷，自從到了東昌，日用雖然可以節省些；但是我們鄉下的親戚朋友，稀少得很，我們弟兄倆在遠方做事，不免處在孤立的環境咧。中秋節回省却巧我的哥哥也回來，十幾年分散在外面，才得着團圓的快樂。而且母親康健，孩子們平安，可以告訴你安慰的。節後，我的哥哥回冠縣，我也照舊到鹽山來。這裏主客做了五年，本是合得來的；不過人民的風俗，好打官司，那裏的朋友，又喜歡故意找人的過失；在困難當中做事，又何必戀這個無味的位置？我從十幾歲到燕趙各處，安承當道的推許，去辦事的地方，住不常久的很少；這回急急要想遠處去，實在是不情願屈伏在這裏啊。

四十三 與章又梁 (行止尙難預定)

麟鴻往復，忽忽自春而秋，「冷煙疏雨菊花天，霜露螯肥酒十千。」想踞牀茂對之餘，別有一種高致也！

弟於仲夏入都，期得近省，以慰飢鳥投林之想；詎意事機不偶，籤掣陝西。風月空囊，勢難遠適；而餘氛未靖，更不能投筆從戎，以故六月底乞假回鹽。乃甫洗塵裝，居停即歸大化，一甌坐冷，未知席煖何時；擬俟交代畢後，暫一東返。前此聊城半榻，承倩陳贊老爲撮合之山，會以徐公阻調而止。將來或即留齊，或仍入燕，遊轍殊難自定耳。

【註釋】

①【麟鴻】喻書信也。

②【螯】謂蟹也。

③【踞牀】晉書「庾亮在武昌，諸佐吏與殷浩

輩乘秋夜往，共登南樓。俄而亮至，諸人將起避，亮曰「諸君少住，老子於此，與復不淺，便踞床與浩

等談詠竟夕。」

④【茂對】謂對語雋美也，傅亮文「祇服往命茂府天休。」

⑤【高致】高尚之

與致也。

⑥【飢鳥投林】喻急欲歸去也。

⑦【氛】凶氣也，謂有兵亂之災也。

⑧【投筆從戎】投

棄文字事業而從軍也，漢書「班超有大志，家貧傭書養母，嘗投筆於地曰「丈夫當立功異域，

安能久事筆硯間乎。」
①【鹽】即鹽山縣。
②【大化】死也，古人謂死曰化。孟子「且比化者。」
③【撮合山】喻介紹人也。
④【齊】即山東。
⑤【燕】即直隸。

前題（白話文）

我們通了一次信，忽然又從春天到秋天了。「冷烟疏雨菊花天，霜露整肥酒十千。」這種好時節，你辦完了公事，另外有一種高雅的興趣咧，我是五月裏到府，以爲靠近了本省，可以回去一趙，不料事機不巧，分發陝西，身邊沒有錢，事實上難到遠處去，而且亂事沒有定，更不能效法班超棄了筆硯去投軍，所以六月底請假回鹽山，誰曉得才住下來，主人就死了，位置落空，不知道什麼時候才得有打算把交代辦完以後，暫時回去一次。前回聊城的事體，承你請陳贊老介紹，恰巧因爲徐公調到別處去，沒有成功。我將來留在山東，或是仍到北京去，連自己還說不定咧。

四十四 與家芳谷（無力過班）

同宗同里，而弟在齟齬，兄已遠駕，不獲晤，即晤亦不復省記。
嗣弟飢驅出走，雖聞名若雷，而燕雲齊樹，疆域攸分，又不獲晤，且不獲一致書。

於左右，歎滋切焉！

月初自直來東，得聞古誼於家伯氏者甚詳，兼承休戚相關，時詢鄙狀。辱荷先施之雅，益增疏慢之愆！

念弟自戊申北上，垂十四年矣，風塵浪走，無非藉不律以謀生。

前歲川楚例開，謬捐未入，今夏籤分陝隴，關山戎馬，難以遠行，遂於六月內乞假回鹽，九月初又開新例，強弩之末，無力過班，棄之食之，徒深雞肋之歎。夏杪居停鹽山公病故，爲理交案，三月滯留。因念老母年高，原欲近依山左，頃以滄洲周香谷刺史殷殷招致，誼有難辭，已許月內就道矣。

依人餬口，遠近不能自由，轉不如檀板芒鞋，行歌乞食，隨處皆堪一飽也。

吾兄種蓮濮上，美叶東南，有庾景行之芳聲，無王仲宣之寄慨。且聞來春南返，團聚有期，視弟久滯他鄉，未能一歸舊里，回首駝峯竹月，獅嶺煙蘿，徒有寸心。

來去耳！

【註釋】①【齟齬】謂在幼年之時也。韓詩外傳「男子八月生齒，八歲其齟齬，女子七月生齒，七歲而齟齬。」②【飢驅】為飢所驅迫也。陶潛詩「飢來驅我去，日暮欲何之。」③【聞名若雷】喻其名聲之大若雷聲也。④【燕齊】即直隸山東二省。⑤【古誼】古道之情誼也。⑥【休戚】猶言憂喜也。⑦【浪走】行踪無一定也。⑧【不律】筆也。說文「秦謂之筆，吳謂之不律。」

⑨【川楚】川即四川，楚係湖南湖北之統稱。⑩【未入】未入流也。官不及九品，如驛丞典史等曰「未入流。」⑪【陝隴】即陝西省。因陝西在隴山之東，故稱「陝隴。」⑫【強弩之末】見前

與鄆馨圃函第廿五條。⑬【過班】官吏納賈而得升者曰過班。⑭【鷄肋】楊修曰「鷄肋之為物，棄之殊可惜，食之則無味。」見三國志。⑮【滄洲】即今直隸滄縣。⑯【依人糊口】依賴於人以謀食也。⑰【檀板】以檀木製就之樂板也。太真外傳「李龜年以歌擅一時，手捧檀板，押衆樂而前。」⑱【芒鞋】即草鞋。⑲【種蓮】喻遊幕也。⑳【濮上】今山東濮縣。㉑【瘦景行】晉時人，為王儉之長史，有美譽。㉒【王仲宣】三國時人，嘗依劉表，登江陵城樓，因懷歸而作賦。㉓【

貽峯獼嶺】均山名，一在會稽縣，一在杭縣，係作者之故鄉名勝地也。

前 題 (白話文)

我們兩人又同姓，又同鄉，然而我在七八歲的時候，你已經很遠的出去，不得會面；就是會過面，也不記得了。後來我謀生出去，雖然聽見你名聲，像雷一樣響，然而一個在北京，一個在山東，隔着地方，又不得會面，而且不得寄一封信到你面前，很抱歉咧。月初從直隸到山東來，在我的伯父那裏，聽得你的情形很詳細，並且承你關懷，時常訪問我的狀況，你先顧念到我，我更加有意慢的過處了。我從戊申年到北邊來，有十四年了。在外面亂走，無非靠一枝筆生活。前年四川湖南湖北開例，捐了沒有進；今年夏天，分發到陝西，因為路上有兵事，不能發前去，六月裏便告假回鹽山。九月初頭，又開新例，境况不如從前，也沒有力量過班，棄了可惜，吃却無味，徒然像拿着雞肋似的款惜。夏抄鹽山知縣去，替他辦理交代的事情，就攔三個月，念着母親年紀大，本要靠近山東做事體，現在因為滄州周香谷刺史，很殷勤的邀約，在感情上不能辭却，已經答應這個月裏動身了。靠着人餬口，或遠或近，不能發自由，反不如拿着木板，穿着草鞋，唱歌討飯吃，無論什麼地方皆可以混飽肚子咧。你在漢縣游幕，賓主皆是很好，沒有什麼不如意的，而且聽說你來年春天回南邊去，家庭團聚，已有日期了。我常住在別處，不能回一回家鄉，回想駝峯和獅嶺的風景，徒然只有心裏

頭來去啊

四十五 復龔未齋（解爲人謀館疑）

立秋前一日，得手書，謂省友疑弟有赴補之舉，周公有另延之心，而欲挽足下爲曹邱生者。弟始聞而信，繼思而疑。

蓋以長蘆案牘，如其多且奇也；弟本短於才，疏於學，商鉅馳河，難以及遠。弟即無改圖之意，安知周公無易友之心？不然，何言者之鑿鑿也！故始聞而信，第周公平日之竭誠盡款，不以弟爲短於才，疏於學，而遠道以招之，虛己以聽之。相處九閱月，弟固不肯以叢脞負所知，周公亦未嘗以弟爲素餐而欲他求也。則又似傳者之非真，故繼思而疑。

及出手札示周公，公輒然笑曰：若而人者，可謂明於謀人，闇於謀己矣。夫以葭村之既得一官，必使赴補理也；滄洲之不能無友，必需另延，亦勢也；揣之理與

勢而爲葭村與滄洲謀者，豈不至周且備。獨不思葭村卽欲赴補，滄友卽須另延，其人亦宜懷瑾抱璞，爲席珍之待，從未有以龍斷之子，叔疑作入幕之庚景行者。彼不自愛而自媒，則其自謀之闇也，君何尤焉。

顧弟思之物必腐而後蟲生，今物不內腐而蟲自外入者，足下以爲不可解，弟竊有以解之。蓋周公八年而十易其友，館於斯者，往往席不暇煖。弟自去冬迄今，已越半載，彼必曰，以其時考之，則可矣。遂貿貿焉求薦於足下。初不料足下之不肯貿貿以薦也。且彼亦知前去之友，如陳柳汀會試留通，沈襲亭因病解館，孫位三爲舊東李峨州所延，此數子者，皆有故而去，豈真周公之不可爲耐久朋哉？

雖然，鵲有巢而鳩思居，虎有穴而狐思憑，物類如此，人固宜然。信手答書，回博一笑。

【註釋】①【赴補】謂往候補差缺也。②【澆】音每，以事託人也。③【曹邱生】喻介紹人也。

史記：「有曹邱生，楚之辯士。季布任俠，得曹邱生爲之遊揚，而名益彰。」④【長蘆】地名，在直隸

滄縣西北。⑤【商蛇馳河】蛇係蟲名，卽馬蚊。此語見莊子，意爲力弱者。⑥【謁誠盡款】盡其誠

心，以相款待也。⑦【叢脞】脞音措，瑣碎也。⑧【素餐】喻不盡職也。詩經：「不素餐兮。」⑨【

輒然】笑貌。⑩【一官】一官一職也。⑪【懷瑾抱璞】瑾，美玉也；璞，未刻琢之玉也。懷瑾抱璞，喻

學者懷抱才學道德，不肯屈己以求進也。⑫【席珍】禮儒行：「儒有席上之珍以待聘。」⑬【

龍斷】與龍斷同。⑭【子叔疑】喻不知名之人也。孟子集注：「子叔疑不知何時人。」⑮【庚

景行】爲王儉衛將軍長史，有美譽。⑯【賈賈】目不明貌。⑰【耐久朋】朋友之能保持始終者。

⑱【鳩思鵲巢】鳩拙而自不能營巢，每占鵲巢以居，喻人侵奪其事也。⑲【虎穴狐憑】義與「

鳩思鵲巢」同。

前題 (白話文)

立秋前一天，得着你的信，說省裏朋友因爲我有赴補的舉動，周公另有另外聘請的意思；却要請你介紹的。我先聽了很相信，末後想一想，就疑惑起來。因爲長蘆的公事，這樣的衆多而奇怪，我

本是才學欠缺，當不下重任，就是我没有更改的意思，怎麼曉得周公沒有換人的心？如果不是！何以說得很確實呢？所以先聽了相信的。可是周公平常待朋友極熱心而誠實，不以爲我是才學欠缺，却從遠處招了來。什麼事都商量的，我們在一處，經過九個月，我固然不肯把瑣碎來辜負他；周公也沒有以爲我是只吃飯，不做事的人，却要另外聘請。那麼，又像是傳聞的不真，所以末後想一想，就疑惑起來了。等到把你的信給周公看，他笑了起來說道：這個人可以算是會替別人想，不會替自己想了。葭村既然得着一個官，必定赴補，是在理的；滄州不能沒有辦事的人，也是事實上不錯的；看起事理和事實來，却替葭村和滄州設想的，那不是很周到而完備嗎？可是不想想，葭村便是要赴補，滄州的幕友便是要另外聘請，那個人也應當自己重重身分，等人來請，從沒有自己荐舉情願做幕友的。這是他不会替自己想，你又何必怨呢？不過我想，一個東西，必定先壞，然後才生蟲；如今東西沒有壞，蟲子却從外面來，你以爲不可解釋，我倒能解釋咧。大概周公在八年以內，却更換十個幕友，在這裏辦事的，每每不常久，我自從去年冬天到現在，已經有半年，那人必定是說：在時期上看起來，是可以了。便輕易來請你推薦，不料你偏不肯輕易的推薦啊。而且他也知道從前離去的幕友，如陳柳汀會試留通，沈毅亭因病辭職，孫位三被舊東李峨州請了去；這幾個人，皆

是有原因走去的，那裏真是周公不能常久嗎？然而呢，鵲有巢，鳩却想占，虎有穴，狐却想住，東西大概是一樣，人也當然相同的。隨手寫來，大家笑一笑。

四十六 復沈少堂（訂後會之約）

啓康思友，曾來千里之車，范式登堂，亦踐三年之約。月前錦檣適館，竟似東來紫氣，潛度函關，幸而合併有緣，得以攀留永久。

觸飛壁月，座接光風，小園叢綠中，凡卉爲之煥采。正以快逢荀令，定留三日之香，不圖越宿解維，一葦竟去。盈盈帶水，結念何如！

昨者五朶郇箋，忽與雲外天香，繽紛而下，臨風盥誦，深慰企懷。兼稔健履復元，則文酒琴歌，興復不淺。弟不知黃花開日，肯再枉高軒，勿負平原十日約否？

【註釋】

○【嵇康思友】嵇康與呂安友善，每一想思，則千里命駕往訪。○【范式】漢書「式遊於太學，與汝陽張劭爲友，並告歸，式約三年，後當過拜尊親，共刻日期。至期，劭白母具鷄黍以待，而

式果至」①【錦檣】稱其坐船也。檣係船之挂帆柱也。四【東來紫氣】謂令尹內傳「尹喜爲函谷關令，見東來有紫氣，喜曰「應有聖人經過。」其日果見老子。」②【觴飛壁月】觴酒杯也。壁，白玉也。李白春夜宴桃李園集序「飛羽觴而醉月。」③【卉】草之總名。④【荀令】世說「劉季和嘗言：荀爽爲尚書令，至人家，坐席常三日香。」⑤【解維】謂開船而去也。維繫舟之索也。⑥【結念】結聚在心中的想念也。⑦【荀箋】唐書「韋陟封郇公，常以五彩箋使侍妾主書記陟惟署名，自謂所書「陟」字，若五朵雲。」⑧【雲外天香】駱賓王詩「桂子月中落，天香雲外飄。」⑨【盥誦】謂盥洗後來誦讚，敬詞也。⑩【企懷】懷中之企念也。⑪【黃花開日】謂九月間也。黃花係指菊花而言。⑫【高軒】稱人之車駕也。⑬【平原十日約】史記「秦昭王遣平原君書曰「君幸過寡人，願與君爲十日飲。」」

前題 (白話文)

你打很遠的地方，到我這裏來，履行從前的邀約，可喜機會還好，能設把你挽留住了一夜。舉着月兒似的杯子吃酒，在座上接近你高尚的態度，連小園當中的花草樹木皆有光彩了。正以爲很暢快的逢著你，可以多玩幾天，不想隔了一夜就開船去，咧不過隔着帶子寬的一條小水，就怎

襟記念啊！昨天你的信遞到，好像是天上的香氣，美麗而繁多的落下，對着風讀了一遍，一向的懷想，就很安愜了。并且也曉得你的身體復元，那麼做文呀！吃酒呀！彈琴呀！唱歌呀！與致又不淺咧！但是不知道菊花開的日子，肯再應我的邀約來玩幾天嗎？

四十七 代復鹽山縣沈失竊

某公署內失物遽以專房之二美，指爲胠篋之一流。弟廉得其情，婉爲請命，彼亦自知惜玉，不願還珠矣。

【註釋】①【遽】音巨去聲。急迫也。②【專房二美】得專寵之二美姬也。③【胠篋】胠，音去，發也。胠篋，謂發箱篋以竊物也。④【廉】察也。⑤【惜玉】愛憐姬妾也。⑥【還珠】喻失物得還也。

前題（白話文）

某公署裏遺失東西，硬說是他兩個妾偷的；我很明瞭內容，再三替他們說情；他自己也知道憐惜女人，情願不要東西回來了。

四十八 與周刺史（辯辦命案）

弟聞得一知己，可以無恨。此非徒遇合於一時，綢繆於當境也；必於形跡相睽之日，怨尤交集之中，獨能確然自恃，不以遠疏，不以言間，斯其爲知也，乃足以千古。

弟自辛酉之冬，承閣下延至賓館，殷勤款洽，禮遇有加。私心竊幸，自喜以爲閣下知我，然猶不敢必其爲真知也。迨相處日久，相與日深，覺神情意氣之間，誠有異乎庸衆之相待者。於是慨焉興感，以爲閣下真能知我。轉笑前此之將信將疑，乃淺之乎測閣下也。是以三載以來，竭其愚誠，効其棉力，屏書峻擢，如願而償。自問一副熱腸，一腔熱血，不肯稍負所知者良以閣下知之如此其真，而弟不以知己報之，是馬逢伯樂而不鳴，劍遇張華而自晦矣。

去臘於冰天雪地中，隨赴涿鹿，讞定而返，弟以事遭无妄，攜硯來永，蒙閣下知

遇益厚，繾綣於臨別之時，丁寧於繼見之約。且也出疆有導，餽贖有文，氣誼之隆，於今罕見。猶憶瀕行留句云：「此身好似盧家燕，不忍拋紅過別巢。」可見弟之戀戀於閣下，有不以去就易其心者。

自聞閣下解組對簿，目不交睫者累夕，兩致書於左右，俱未得報。嗣柯明府除道東來，亟詢顛末，少慰下念。

昨晤裴亭，道閣下且晚回任，不禁喜極而狂。惟聞議者歸咎於原辦之失，則弟不能無辭也。蓋原驗本有縊痕，覆檢又有血墜，且各犯所供自縊之狀，與初驗所填自縊之痕，確相吻合。閣下窮力研究，又未訊有毆死招供，豈能含有憑之明驗，而定無供之爰書。今議者不察，以成敗爲毀譽，閣下雖無一言見責，而衆口鑠金，積毀銷骨，聞之亦未免介然於中。此則弟痛心疾首，不敢隱默以任咎者也。

明知孟嘗門下，已無取乎雞鳴，敢冀燕昭臺前，尙見收夫馬骨。特以閣下知之如此其真，而猶未能確然自持，不以遠疏，不以言間，信乎知己之不可恃而士之屈於不知己者，可勝慨歎！

計秋差治道，車騎東來，尙可握手傾談，藉明心跡。先肅寸楮，用布區區，伏維昭察不既。

【註釋】① 綢繆 纏綿也。② 睽 離也。③ 款洽 款待而情意浹洽也。④ 庸衆 謂普通

一般人也。⑤ 棉力 喻力薄如棉也。漢書：「越人棉力薄，不能陸戰。」

⑥ 屏書 謂刺史也。唐書循吏傳：「太宗曰：治人之本，莫重刺史，故錄姓名於屏風，臥與對之。」

⑦ 峻 特立也。⑧ 擢 提拔也。⑨ 熱腸熱血 喻有血性而熱心也。杜甫詩：「訪舊胸爲鬼，驚呼熱中腸。」吳偉業

詞：「耿耿胸中熱血。」⑩ 伯樂 古之善相馬者。姓孫名陽。周書：「伯樂嘗過虞坂，有騏驎伏鹽

車下，見之長鳴，伯樂下車泣之。」⑪ 張華 善識寶劍者。晉雷煥爲豐城令，掘獄屋下得雙劍，一

以自佩，一與張華。詳觀劍文乃「干將」也。⑫ 涿鹿 直隸縣名。⑬ 讞 音妍，治定罪獄也。

●【永】即令直隸盧龍縣舊治。●【出疆有導】疆，疆界也，導，引導也。孟子「則君使人導之出疆。」●【餽贖有文】餽贖，送行之禮物也。文，儀也。●【罕】稀少也。●【頻行】隨行也。●【解組】組係用以結印者解組，即言解去印組，猶言去官也。漢書疏廣傳「廣謂兄子受曰，「知足不辱，知止不殆。」乃止書乞歸，即日解組。」●【對簿】謂受審問也。史記「大將軍衛青使長史急責李廣之幕府對簿。」●【除道】謂顯貴經過之道途須闢除也。戰國策「父母聞之，清宮除道。」●【歸咎】歸罪也。●【益痕】以蠅勒頸而死之痕跡也。●【血墜】益死之傷痕。●【吻合】喻事理之符合，有如兩肩相合也。●【爰書】判決書也。●【衆口鑠金】鑠，音灼，以火銷金也。衆口鑠金，喻大家談論之利害也。國語「衆志成城，衆口鑠金。」●【鷄鳴】史記「秦昭王釋孟嘗君，夜半至函谷關。關法，鷄鳴而出客。孟嘗君恐追至，有客居下坐者能爲鷄鳴而鷄盡鳴，遂開關出。秦兵果至。已後孟嘗君出，乃還。」●【燕昭收馬骨】戰國策「燕昭王以千金市馬於絕域，未至，馬已死，以五百金市其骨。」●【心跡】存心與行事也。●【寸楮】即寸紙，謂書信也。●【不旣】不盡也。

前題 (白話文)

我聽見古人說：「得一知己，可以無恨！」這不但是偶然遇合，在當時要好的，必定要雙方離開的日子，發生惡感的當兒，還能彀維持原有的交情，不因為路遠疎忽，不受言語的打動；那麼，才是真相知了。我自從辛酉年冬天，承你約到衙門裏辦事，很殷勤的待遇，心裏暗暗的喜歡，以為你知我，然而還不敢說定就真相知的。後來在一塊兒日子多了，覺得你神情態度當中，對於我委實是和平常人不同的；便生出感想，以為你是真的能彀知我！倒反笑從前的又相信又疑惑，是把你看得太淺了，所以三年以來，竭我所有的能力，在公事上施用，自問一副熱腸，一腔熱心，不肯一點兒辜孤知我的人。實在因為你這樣真知我，我却不把知己來報答，就是不識時務了。去年臘月裏，在天氣極冷的時候，跟着你到涿鹿，把案子辦完了回來；我因為無辜的遭這事情，就來到永州，承你越發要好，在臨別的時候，再三說重見的話，而且送許多東西，情意的濃厚，如今真是少有，還記得我臨走做的詩，有兩句道：「此身好似盧家燕，不忍拋紅過別牆。」也可以見我捨不得你，不把去留的問題，生什麼意見了。自從聽見你去官受審，急得我好幾夜睡不着覺，兩次寫信給你，皆沒有得回答。末後柯明府到東邊來，急忙探問情形，心裏才安慰了一些。昨天會見裴亭，說你早晚回任，禁不住要喜歡得發起狂來！不過聽見議論這事的，歸過到原辦的不是，那麼，我就不得不說幾

句了。因為原驗本有縫痕，覆驗又有血墜；而且各犯招供自縊的狀詞，和初驗填明自縊的痕跡，確確符合。你竭力追究，又沒訊明有打死的招供，怎麼能丟去有憑的明驗，却定沒供的罪案？現在議論的不明白內容，把事體的成敗，來做毀譽的標準，你雖然沒有一句責備我的話，然而羣衆說言，很能般變亂是非，聽了的也不免就記在心裏，這是我非常着惱，不敢默認的啊。明曉得你的幕下，再也用不着我，我也不希冀再來，不過因為你知我這樣的真，却還不能般維持原有的交情，不因為路遠疎忽，不受言語打動，可見得知己的靠不住了。然而我受屈於不知己的，不是很可歎嗎？秋天裏，你到東邊來治路，我們還可以見面談心，順便表明我的心跡！先寫這封信來，說明一切，還得請你鑒察！

四十九 答滄洲刺史周（敘契闊）

以半年之契闊，接兩面之殷勤，甫罄離懷，又增別緒。
回憶依樓蓮幕，晨夕追陪，覺人生聚散之緣，不殊萍雲鳥，言之可慨！
頃得沙河驛發寄手書，知台旌取近而回，瞻望後塵，蘊結奚似！

且以不腆將意，猶辱齒芬，則增我顏汗矣！

【註釋】①【兩面】謂晤面兩次，而承其殷勤之款待也。②【蓮幕】稱幕府也。③【追陪】謂相隨相陪也。韓愈詩『終日想追陪。』④【海洋雲鳥】謂其踪跡無定，喻其聚散無常也。⑤【台旌】旌旗類之一，敬稱其隨行之旌旗，不敢直稱其人也。⑥【蘊結】謂心中之積愆不解也。詩經『我心蘊結兮，奚如！』⑦【腆】豐厚也。

前題（白話文）

我們半年裏頭，會面兩次，才談完離開後的狀況，却又分別了。回想替你辦事，朝晚的跟隨着，覺得人生聚散的緣分，就像海面上的浮萍，雲裏頭的飛鳥，說起來可嘆呀！剛才接到你從沙河驛寄來信，知道是由近路回去，望着你後頭，想念得什麼似的，而且一點不豐厚的東西，稍表我的心意，還承你稱道，更加叫我慚愧了！

五十 復陳笠山（述答復遲延之原因）

別來事多拂逆，意興蕭騷；春間兩奉書而未即答，良由於此。

頃又從秋瀟處寄到芳訊，以千里之鱗鴻，寫三秋之情緒；先施者至再，益令稽
答者增慚矣！

閣下品誼卓犖，迴出時流，宜乎賓館蟬聯，朋簪誌慶。然樹旗鼓於新歷之邦，究
不若安筆硯於熟遊之所。况一家浮寄，照應乏人，徒使綠鬢青眸，懸懸兩地，於
計誠爲未得。

至若援例加捐，有志者自應爾爾，異日干霄直上，爲仕途中第一流人物，較之
仰人作繭，傍戶營巢，不幾有天淵之別歟！

燦文自北而南，一路順境，正以乘時冲舉，遠大相期。不謂花萼摧殘，鵠原增感，
聞之殊深惻惻！

僕於二月杪，送女灤陽，旋來永郡，雪鴻爪印，隨遇而安。尤喜賓主交孚，室家無
恙，足以告慰知己。

惟去冬涿鹿之案，上游以周刺史檢驗不實，參奏解任，繼又以誤會原情，請予開復。在當道自謂平反得當，而原驗縊痕血墜，一概抹煞，且歸咎於捉刀之人，不知此案莫蒙傳廉訪許可，而始出詳，官驗之而官審之，幕中人不過依題作文，豈能任咎？因思廉訪若在，則手握智珠，必不另起波折。翻手作雲覆作雨，吾道其尚可爲耶？

【註釋】①【拂逆】不順也，事不如意也。②【三秋】三歷秋季，猶言三年。詩經「一日不見，如三

秋兮。」③【答稽】稽延答覆也。④【時流】時俗中之羣衆也。⑤【蟬聯】繼續不斷也。⑥【

綠鬢青眸】意爲少婦在閨中盼望也。綠鬢，謂少婦之黑髮，指婦少也。眸，係目中瞳人，青眸，意爲盼

望也。⑦【援引加捐】援引納資，捐官之事例，加捐官職也。⑧【干霄】喻高也。謂上干雲霄也。

⑨【仰人作繭】依賴他人，如蠶之作繭，自縛，不得自由也。⑩【天淵】謂相差之遠，有如天與地也。

⑪【冲舉】高舉也。⑫【花萼摧殘】喻人兄弟死亡也。詩經「唐棣之華，鄂不韡韡，凡今之人，莫

如兄弟。」⑬【鴿原】喻兄弟也。詩經「邊鵠在原，兄弟急難。」⑭【溱陽】屬直隸津海道。⑮【

永郡】卽今直隸盧龍縣舊治。

⑤【交孚】謂交情融洽也。

⑥【涿縣】直隸縣名。

⑦【上游】謂

上級之官長也。

⑧【參奏】揭其過失而奏於朝廷也。

⑨【溢痕血墜】屍體之溢死傷痕也。

【捉丁】謂代人執筆作文也。

⑩【廉訪】官職名，清時按察使之稱。

⑪【詳】下級官對上級官報

告也。⑫【翻手作雲覆作雨】語見杜甫詩，謂反覆無定也。

前題（白話文）

我自從和你分別以來，事情多是不順意，與致枯敗；春天接着你兩封信，沒有答覆，就是這個原因。剛纔又從秋藩那裏，寄到你的信，從很遠的地方，說一種久別的情感，屢次的先來，我愈加要慚愧不寫回信給你了。你的品學都好，在當時許多人之上，所以在外辦事是交遊廣闊。然而在新到的地方，究竟不如在熟悉的舊處；況且家裏沒有人照應，徒然兩方面掛念，在事實上是不大好的。至於照例加捐，有志向的，自然應當這樣，將來發達上去，做官場中第一等人物，比較靠着人做事，不幾乎有天上地下的分別嗎？燦文從北邊到南邊，一路的境遇，總是很順，正以為乘着機會去活動，希望發展；不料兄弟去世，發生傷感的事情，聽了也很可憐的，我在二月初，送女兒到溧陽，當時就來永郡，各處亂走，隨着際遇的變遷，安頓這個身體，所喜賓主感情很好，家眷也不怎樣，可以

告訴你放心。不過去年冬天，涿鹿的案子，上級長官因周刺史檢驗不實在，向朝廷參奏，解了他的任，後來又誤會原情，給他復職；在當道以爲反復罪案，處理得當，然而原來檢驗的盜痕血鑿，一股腦兒掃滅，并且歸過於代辦的人，不知道這樁案子，經過傅觀察的許可，才詳出去的呢？官長檢驗的，官長審問的，幕友不過照着題目做文章罷，怎麼能殼任過？我想廉訪倘然在着，那麼，自己有明察的可能，必定不另外發生波折，要是翻一個主張，覆一個主張，我們這種事體，還可以做嗎？

五十一 復牛雲洋（囑託照料）

海萍雲鳥，聚散無端。『別時容易見時難。』每憶高情，輒深悵惘！即辰起居納祐，不煩贅頌。

獻邑政務紛繁，僚幕未免交瘁。且年來民刁俗敝，正如張長史論書，不無古肥今瘦之異。所願二槐先生，早飛鳧，拾級連登，此則千里故人，所昕夕頌禱者也！

槐卿多才善病，恐其年少心性，服食靡常，諸望愛護及之。

【註釋】①【海萍雲鳥】海面浮萍，雲中之飛鳥，踪跡無定也。②「別時容易見時難。」係南唐李後主句，慨嘆人生聚少離多也。③【祐】福也。④【獻邑】直隸獻縣。⑤【古肥今瘦】意謂今昔不同也，張長史論書法有「王獻之古肥，張旭今瘦」句。⑥【飛鳧鳥】謂爲縣令也。後漢書「王喬爲葉縣令，喬有神術，每逢朔望，常自縣詣朝台，帝怪其來數而不見，車騎密令太史伺之，言其臨至，輒有雙鳧從東南飛來，舉網張之，乃得雙鳧焉。」後人因此，乃以飛鳧縣稱縣令也。⑦【昕夕】朝夕也。⑧【服食】謂進藥餌也。古詩「服食求神仙，多爲藥所誤。」

前題 (白話文)

我們好像海面上的浮萍，雲裏頭的飛鳥差不多；忽然聚，忽然散，沒有一定的集合，李後主說：「別時容易見時難。」真是不錯啊。常常想起你高厚的情誼，就過意不去；現在你的起居，都很好罷！獻縣的政事很麻煩，做幕友的很勞苦。而且近年來，人民刁猾，風俗墮落，今昔的不同，正像張長史論書所說免不得有「古肥今瘦」的分別。所希望的，二槐先生早些做了官，一級一級的連升上去，這就是遠處的老朋友。朝晚禱告的啊，槐柳的才學很豐富，却容易生病，恐怕他年紀輕，

性情不定，也不常吃藥，還要請你愛護他。

五十二 復牛雲洋（近來意興蕭索）

素心天各，歷春而秋，系念之私，無間兩地。

中秋後三日，遠辱手簡，時弟正在冗場，未遑作答，知己其諒我耶？

卽辰起居何似？聞慈竹有平安之報，維桑叶大有之占，此遊子他鄉，所同爲欣慰者也。但不知昨歲言旋，曾徵態夢否？

盧龍交代，謬承二槐先生諄諄見委，誼無可辭，一切已詳彼信，定均賜覽。

弟入秋以來，意興蕭索，旁觀者以爲錯情易意，太覺頹唐。弟亦不自解其何故，大抵勞與病俱，病與愁併，所自來也。

小兒血症未除，雖不廢學，徒虛名耳。

家兄以姜伯約而佐劉阿斗，鞠躬盡瘁，動輒得謗。夏間葉君催賦至昌，適逢霍

雨其事與葉君渺不相干，乃彼以何公謂可魚肉也，冀得一中人產，飽其慾壑。因家兄梗之，遂懷怨望，而不顧民瘼，飾稟憲聽。幸何公具稟在先，無甚譴責。晉省云云，其傳者之非真也。或葉君之借題說法也。

祝太守兩弟，同膺鸚鵡，而沂齋獨遺，可為扼腕。然一寸明珠，或不致終沉滄海耳。

【註釋】①【素心天各】自為「素心知友，天各一方」之簡約。意為「心地潔白的好友，各處於一地也。」

②【無間兩地】不因有處於兩地之間隔，而疏其想念也。

③【冗場】事務冗忙之時也。

④【維桑叶大有】謂故鄉得豐年也。「維桑」指故鄉也。詩經「維桑與梓，必恭敬之。」「大有」易卦名，卦辭「乾上離下，火在天上，所照者廣。」故後人以此稱豐年也。

⑤【盧龍】直隸縣名。

⑥【諄諄】懇至也。

⑦【錯情易意】謂神情錯亂，意態變易也。

⑧【姜伯約佐劉阿斗】意為其主關弱，非得其所也。姜伯約名維，三國時蜀之名將，拜征西將軍，諸葛孔明亡死，伯約佐蜀後主劉阿斗。而阿斗係一關弱無能之主，雖有伯約之佐，終降於魏。

⑨【昌】即直隸昌黎縣。

⑩【魚

肉】喻被人陵踐也。㊦【中人產】謂十金也。漢書：「百金，中人十家之產也。」㊧【慾慳】喻貪心也。國語：「慾慳不可填也。」㊨【梗】阻礙也。㊩【民瘼】人民之苦痛也。㊪【鷓薦】謂薦舉也。後漢書：「孔融薦衡表：『鷓鳥一百，不如一鷓，侯彌衡立朝，必有可觀。』」

前題 (白話文)

我們倆各在一處，經春天到了秋天；可是心裏頭掛念，并不因兩處地方而隔斷。中秋節後的等三天，你很遠的寄了信來，即時我正忙得很，沒有空兒答復，你能原諒我嗎？現在起居是怎麼樣，聽說你的母親平安，家鄉的年成也很好，這是在外邊的人，一同歡喜而安慰的。但是不知道你去年回去，可曾有兒子嗎？盧龍交代的事情，承二槐先生委託我辦，照交情不能辭却，一切詳細情形，已經寫在他的信裏，他一定也給你看的。我秋天以來，興致不大好，旁觀的人還以為神情錯亂，態度改變，太覺得不振作，連我自己也不曉得什麼緣故，大概是又勞苦，又生病，又憂愁，就這樣子咧。我兒子吐血的病還沒有好，雖然依舊讀着書，不過是虛名罷了。我家哥哥，就好像姜伯約幫助劉阿斗一樣，盡心竭力的做事，動不動就被人毀謗，夏天裏葉君催賦到昌黎，恰巧逢着下冰雹，那椿事體，與葉君一點不相干，他却以為何公是可以欺負的，想得幾個錢，我家哥哥阻止了他心

裏便怨恨起來，却拿「不顧民瘼」這句話，去虛僞稟告上級長官，幸虧何公的稟告在先，沒有什麼罪過被責罰。進省的那些話，是傳聞不確實，或者也是葉君借題說法。祝太守的兩個兄弟皆被薦舉，沂齋却獨獨的遺留下來，是很可惜的！然而有真才實學，不怕不發跡如同明亮的珍珠，不致於永久沉沒在大海裏啊。

五十三 復永青二尹何（已絕進取之念）

一手滄江，載逢上谷，流光轉睫，幾度春來。祇緣未息鸞棲，不獲一通尺素，頃奉手示，知以作楫之材，暫屈哦松之署。桃花漲息，慶利導於安瀾，鳧鳥雲騰，崢嶸恆於指日矣！

弟乙丑仲春，篷轉孤竹，雖一氈可煖，而春蠶作繭，亦徒爲人成得嫁衣耳！前此簽掣關中，旋以新例頻開，過班無力，已絕燃灰之想。要知黃綬青袍，原非泥塗中所能希俸也。

【註釋】①【滄江】直隸縣名。②【上谷】直隸保定別名。③【轉睫】睫，眼臉上下緣所生之細毛轉睫，謂轉眼間也，喻光陰之速也。④【鸞樓】稱人之寓所也。⑤【安瀾】謂水波平安，無水患也。⑥【升恆指日】謂上升有日也。詞義：如日之升，如月之恆。⑦【孤竹】今直隸盧龍朝陽等處，古孤竹地也。⑧【一豔可媛】猶言有位置也。⑨【關中】今陝西省。⑩【泥塗】

前題（白話文）

我們自從滄江分別，又在上谷相遇，一轉眼的工夫，已經好幾年了。只因為不明白你的住址，沒有能通一通音問，剛才接着你的信，知道你這般大才，暫時屈就在官署裏，桃花時節，雨水的波浪，已是平息，利導水流，可以安然無事，你做官的前途，也能望着發達上去了。我在乙丑年二月，改到孤竹來，雖然有一個位置，然而如同蠶子作繭，束縛自己，徒然是替別人做事罷了。前回分發在陝西，不久就開了幾次新例，那時沒有力量過班，已斷絕了「死灰復燃」的念頭，可見得做官一事，原不是卑下的人，所能徼倖希望的啊。

五十四 復劉少白（謬承契愛）

交同傾蓋，誼切投膠，雖一面之微緣，亦三生之厚幸。正懷落月，忽捧朶雲，伏稔足下福萃琴樽，興酣歌嘯。紅蓮十丈，春生徐禪之牀；綠水一奩，清映庾郎之榻。每歛歛其在抱，用惓惓以據懷。

弟自愧疏庸，猥承契愛，陳元龍之雅量，湖海同涵；孔文舉之高情，交游徧及。他山在望，正藉磨礪，帶水遽分，乍形間阻。馬將嘶而已懶，鶯欲別而頻嘯。今朝消盡離魂，愁看旗亭之柳，他日寄將遠意，幸來驛路之梅。

【註釋】①【傾蓋交】孔子家語「孔子之鄉，遇程子於途，傾蓋而語終日，甚相親。」②【三生】

即所謂前生，今生，後生是也。白居易詩「世說三生如不謬，其疑巢許是前身。」③【徐禪】漢代

高士。後漢書「陳蕃為太守，不接賓客，惟徐禪來，特設一榻，去則懸之。」④【庾郎】即指王儉長

史庚景行也。⑤【欽歛】思望之意。⑥【惓惓】懇至也。⑦【陳元龍】三國志「劉備與許汜共

論天下人物，曰陳元龍，湖海之士，豪氣未除。」⑧【孔文舉】三國時人，名孔融，為北海相，性喜交

遊，嘗曰「座上客常滿，樽中酒不空，吾無憂矣。」⑨【馨礪】喻言彼此砥礪也。⑩【旗亭柳】喻

送別之離情也。柳係古時折以送行者。張衡西京賦有「旗亭五重」句，注云「旗亭，市樓也。」

②【驛路梅】喻書信也。陸凱自江南寄梅花一枝與長安范曄，並贈詩曰：「折梅逢驛使，寄與隴頭人。」

前 題 (白話文)

我們倆交情好的了不得。雖然只會過一面，也是很榮幸了。正在這兒想你，忽然接到你的信，知道你在衙門裏辦事，一切皆是很好的。我自己慚愧沒有學識，承你愛好，很大的度量，來和我交朋友，恰好糾正我的過失。可是沒有幾天，就分別開來，自然非常的捨不得咧，還希望你常常的寄信來。

五十五 復任問松 (喜得來書)

緣締三生，會疎一面，忽朶雲之飛彩，驚霽月之流輝。幾幅烏絲，襯宋艷班香而舒藻，數行淡墨，萃古肥今瘦以同工。

才姬龍門，策投燕市。會憶團焦亭畔，依紅留庾楊之香；早期橫翠樓前，結綠長

卞門之價。迺承過愛，謬以賤子爲知音，更荷先施，喜得孟公之尺牘。同爲彈劍歌魚之客，鴻爪勾留，幸此稽山鏡水而來，萍踪鄰比，青雲在望，謹誌雅於盍簪白雪當場，敢忘情於顧曲。

【註釋】①【霽月】喻人品之高也。②【宋豔班香】宋玉戰國時人，班固，東漢時人，二人均古代

文學家。杜牧詩「濃薰班馬香，高摘屈宋豔。」③【古肥今瘦】張長史論書法「王獻之古肥，張

旭今瘦。」④【龍門】謂司馬遷也。漢書「遷生龍門。」⑤【橫翠樓】在白隸保定府。⑥【結

緣】美玉名。⑦【賤子】自稱之謙詞也。⑧【孟公尺牘】漢陳遵字孟公，漢書陳遵傳「性善書，

與人尺牘，主皆藏弁以爲榮。」⑨【稽山鏡水】浙江紹興有會稽山，鏡湖水，亦名勝地也。許君與

任君俱爲紹興人，故提及也。⑩【青雲】稱有德而負聲望者。⑪【盍簪】謂交友相聚也。⑫【

白雪】喻高調也。稱譽其來信也。⑬【顧曲】三國志「周瑜精於音樂，人奏樂有誤，必顧，故語曰

「曲有誤，周郎顧。」

前題 (白話文)

我們已經很有緣分，還沒會過一次面，忽然你的信寄了來，就好像看見你那高尚的人品呢。而且信的文字，做也做得極好，寫也寫得極好，我非常佩服！你懷着豐富的學問，到直隸來辦事，從前遊幕，就很有名譽，這回自然也是不錯的。承你過分的愛好，以我爲知音，還先寫了信來，我們同是在外面做客，又同是浙江人，靠在一塊兒，做了朋友，真得很好咧。

五十六 附原札（述企慕之懷）

夙欽繡虎，雅慕登龍，分隔雲泥，音疏鷓鯉。

昨勞軒駕，未能擁篲以迎，再謁門牆，不克摳衣而見。雖阻瞻韓之願，彌殷慕藹之誠！

欣惟先生德望日隆，謙懷倍抑，愛才若命，舉善從長。自昔汝南擅品，題於月旦，即今冀北，重聲價於驪黃。故皆引領高山，而欲見知流水也。

弟自惟陋質，久棄荒陬，素無王吉之交，彈冠罔慶，終鮮孔融之薦，懷刺靡投。倘九萬青雲，許層梯而可附，則三千東海，登彼岸以匪遙矣。

【註釋】①【繡虎】三國時魏曹植字子建，七步成章，時號繡虎。②【分隔雲泥】分位之高下，有如雲和泥之差也。

③【擁篲以迎】史記孟荀列傳：「騶子如雲，昭王擁篲先驅。」索隱云：「篲，帚也。謂爲之掃地，以衣袂擁篲而却行，恐塵埃之及長者，所以爲敬也。」④【摳衣】摳，絜也，謂提衣使起，以示敬也。

⑤【瞻韓】李白與韓荆州書云：「生不用封萬戶侯，但願一識韓荆州。」瞻，仰視也。

⑥【慕蘭】漢司馬長卿因慕趙相蘭相如之爲人，故更名曰「司馬相如」。⑦【汝南】河南省縣名。

⑧【冀北】產名馬之區。⑨【荒陬】荒僻之處也。⑩【王吉】漢臯虞人，字子陽，世稱土陽漢書。王陽在位，貢禹彈冠。彈冠，謂整冠將仕也。

⑪【孔融】東漢北海人，嘗薦彌衡爲仕。⑫【刺】卽名片。⑬【九萬青雲】喻在上位者。⑭【三千東海】傳東海有蓬萊島，爲仙人居處，環島有弱水三千里，其水無力，不勝毛羽。

前題 (白話文)

一向佩服你才同繡虎，很想登門來拜望的，祇因和你位分差得和雲泥一樣的遠，所以沒有通信。昨天勞動到我這裏來，不能夠迎接你；第二次到你那裏去，又不能夠見你的面。雖然阻隔了沒有遠，瞻仰的心願，欽慕你的意思，更加深了。我想你的盛德名望，一天一天的加高上去，那謙

虛的心，却加倍增長起來，對於有才的人，愛得像性命似的，對於人的好處，總揀很好的說出來，你的議論人才，便是從前汝南的月旦評，你的聲價，可以重於現在冀北的名馬。所以許多人都看得你像高山一般，願意和你做知己的朋友呢。我自己知道是很卑陋的質地，長久拋棄在荒僻的地方，素來沒有結交王吉這樣的朋友，那能有彈冠的慶祝；到底沒有孔融的推荐，懷着名刺沒地方投遞。倘若像你在青雲裏的人，肯提拔我，那麼，雖然隔了三千弱水，我也可以上了那邊的岸了。

五十七 與原任清河道吳（稱揚才猷）

去夏趨送行磨，彈指流光，倏逾一載。曾與小同先生公函布候，而相睽既遠，相念益深。幸於二世兄處，時悉起居安泰，下懷藉以少慰。

閣下才猷幹濟，超軼一時，自車騎東行，大府殷情念舊，無時不深眷注。蓋入而油幄襄勤，出而繡衣佐治，如閣下之練達有爲，足以倚任者，實難其選，安得不念茲在茲耶？

醵贖一事，聞由原籍楚省辦理，宅報自詳顛末。燕中僚友，無不翹首拭目，盼切

元旋若涓受知獨深，更不啻望雲霓於大旱矣！要知豐城寶劍，晦無不彰；合浦明珠，去猶得返。其理有斷斷不爽者。客邸秋風，眠食諸祈自愛。涓兩載鈴轅，勉操不律，而迂拘心性，尤在大府垂鑒之中，少得安其慵懶。陳百泉先生，時通音問，安適如常。秋闈機有可乘，擬即為其陳請。此如常山之蛇，擊首則尾應。意蓋為閣下開其先路也。

【註釋】①【世兄】敬稱其子也。②【超軼一時】超出於時人也。③【大府】稱總督也。④【眷注】猶言戀戀不忘也。⑤【油幄襄勤】幕府中勤勞襄助也。⑥【繡衣】漢書「御史有繡衣」直指，出討奸情，治大獄，武帝所制。⑦【鍍轡】謂以金錢贖罪也。鍍六兩也。此處代為金錢之意。⑧【楚省】湖南省。⑨【元旋】回轉也。易履卦「其旋元吉」。⑩【大旱雲霓望】謂望之急切也。孟子「若大旱之望雲霓」。⑪【豐城寶劍】雷煥為豐城令，掘獄屋下得寶劍二。⑫【合浦】在廣東欽，道其地產珠。⑬【鈴轅】將帥所居之處。⑭【不律】筆也。⑮【常山之蛇】孫子「善用兵者如率然，率然者常山之蛇也。擊其首則尾應，擊其尾則首應，擊其中則首尾皆應」。

元旋若涓受知獨深，更不啻望雲霓於大旱矣！要知豐城寶劍，晦無不彰；合浦明珠，去猶得返。其理有斷斷不爽者。客邸秋風，眠食諸祈自愛。涓兩載鈴轅，勉操不律，而迂拘心性，尤在大府垂鑒之中，少得安其慵懶。陳百泉先生，時通音問，安適如常。秋闈機有可乘，擬即為其陳請。此如常山之蛇，擊首則尾應。意蓋為閣下開其先路也。

前題 (白話文)

記得去年夏天送你的行，只有頃刻工夫，忽然過了一年了。曾和小同先生一同寫信問候；然而離別既遠，想念也格外深，幸在二世兄那裏，常時得知你的起居很好，心裏才安慰些。你的才能詩畫，超過一時羣衆；自從你向東去，大府很殷勤的，沒有一時不顧念舊人。這是因爲你在幕下，能殷勤勞辦公，出去又能殷幫着治事，像你這樣幹練而有能爲，可以倚重的，實在是難有，怎麼不念念不忘呢？贖罪一椿事，聽說是由原籍楚省辦理，它報從頭到尾，說得很詳細，京裏的同人，沒一個不是很盼望回來；我所受的知遇，格外比別個深，更加如在大旱的日子，盼望雲雨一樣了。要曉得豐城的寶劍，晦隱長久了，沒有不顯彰出來；合浦的珠子，去了以後，仍然歸原，這種道理是斷斷不錯的啊。在外面做客，對着這秋天的涼風，一切起居，還要自己愛惜我在帥府兩年，勉強執筆辦公，然而迂腐的性情，還能被大府原諒，做着事也可以安慰些。陳伯泉先生那裏，時常的通信，情形照舊一樣；秋闈有機會可乘，預備就替他陳請，這是如孫子所說：『常山之蛇，擊首則尾應。』還想你開他的先路咧。

五十八 與李月潭（稱揚才行）

隴梅兩至，以腕病慵書，稽答爲歎。足下富於才而謹於行，吾黨宜推爲白眉，此行小試，何足以展夙抱？

弟嘗謂處館如啖蔗久，乃其旨彌甘，况伯樂遇纖離，未有不顧而相賞者。一楊春風，朋簪慶洽，當不效王仲宣登樓作賦矣。

弟眠食無恙，惟膝前寂寞，顧影自傷，刻雖遍處尋春，正恐萬紫千紅，無緣攀折耳。

【註釋】①【慵】懶也。②【稽】遲延也。③【白眉】漢書「馬季常眉間有白毛，兄弟五人，并有

才名，都以「常」字排行。人曰馬氏五常，「白眉」最良。」④【旨】味也。⑤【伯樂】古之善相

馬者。⑥【纖離】良馬名。⑦【別簪】友朋聚合也。⑧【王仲宣作賦】三國時王粲，字仲宣，初避

難荆州，依劉表，時登江陵城樓，因懷歸而作賦。⑨【尋春】尋歡也。⑩【萬紫千紅】喻妓女也。

前題（白話文）

你寄來兩封信，我因爲手腕生病，不能提筆寫字，常久不答復，抱歉得很！你的才學很豐富，行事很謹慎；我們朋友當中，要算你最好。這一回去做事，不過是小小的試驗，如何能發展你平常的抱負，我常說：處館好像吃甘蔗一樣，時候長久，才覺得味道好。況且一個有能爲的人，總要遇着好機會；就如同伯樂看見好馬，沒有不賞識的。你和許多朋友在一塊兒很歡洽，應當不要想家鄉了。我一切起居，還不怎樣，不過是沒有兒子，看見孤另另的影兒，就不免自己悲傷。現在雖然到處找快樂，恐怕許多妓女，也沒有緣分去娶啊！

五十九 復馮璞山（納妾）

選姬如選將，娘子一軍，實難其任。

年來簡拔多疏，已如曹大夫將兵，三戰三北，今爲晉城之借，若作壁上觀，再一蹉跌，餘燼不復燃矣！

擬親執鞭弭以從事，君其遲諸三日之後。

【註釋】①【姬】妾也。②【簡拔】猶言選擇也。③【曹大夫】即曹沫，春秋時人。史記「曹沫與齊，三戰三北。」④【背城之借】最後之一舉也。⑤【遲】待也。

前題 (白話文)

選擇姬妾，如同選擇將官一樣。好的女人，實在是很難，這幾年選擇多不得當，已經像曹大夫將兵屢次的失敗，如今要取最後的決勝，倘再不進行，簡直不成功了。預備親自去辦理，你再等幾天看罷！

六十 再答馮璞山 (無錢納妾)

相馬者必於冀北，滿擬執策而來，與伯樂為空羣之願。其如市駿有心，而臺上黃金，猝難應手；且值敗興事，以故中止。往者不可追，來者不可續，殆天之不欲有後於予也。臨池作答，不禁歎歎。

【註釋】①【市駿】買駿馬也。喻納妾也。②【猝】急也。③【臨池】對硯池也。④【歎歎】悲泣氣咽而抽息也。

前題 (白話文)

我滿心要想來和你選擇一個好妾，怎奈金錢一時不得兩手，而且正遇着敗興的事情，所以半路停止，去的不能轂追回頭來的沒有能力繼續，大概是天不許我生兒子啊！寫着這封信，不住要淌下眼淚來！

六十一 問狄小同 (生子否)

夏初尺素往返，繼以公私魚鹿，賤候多疏，翹首梁園，時深依結！前得衣雲信，道自足下抵豫後，親族望風而至，幾於溢平原之座，而盈姜氏之牀。固知推轂解囊，素非所靳，亦未免應接不暇矣！

弟依人之况，無足告語，大抵主情似水，客興如秋，交以淡成，各行其素而已。入冬後，賤體時復多病，而求珠有願，種玉無田，嗣息之謀，尙在虛左。念自飢驅浪走，忽忽已將卅載，比來百事乖違，悉等雲翻水逝，無可再挽，祇增感歎耳！

聞閨內側席求賢，定已抱衾有美，未識夢蘭有兆否？念！

【註釋】①【魚鹿】鹿與祿通，魚鹿，猶言栗祿，事極繁也。②【梁園】一統志：梁園在河南歸德府

城東，又名梁苑，後梁孝王築。③【望風】仰望風聲也，漢書有「望風畏肅」句。④【平原】戰國

時四君之一，名趙勝，號平原君。禮賢下士，至者數千人。與孟嘗君齊名。⑤【姜氏牀】見候敘類二

十四首姜肱條。⑥【推轂】見允諾類第二首推轂條下。⑦【解囊】謂以財助人也。⑧【靳】吝

也。⑨【種玉】見請託類第十七首藍田璧條。⑩【虛左】謂有待也。左傳「虛左以待」。⑪【

飢驅】見候敘類第四四首飢驅條。⑫【乖違】謂不合俗也。⑬【側席求賢】後漢書：光武帝側

席幽人，求之若不及。言其欲謀娶妾也。⑭【抱衾】見慶弔類第十七首。⑮【夢蘭】喻婦人有

孕也。左傳：鄭文公姜燕，姑夢夫使與已蘭而生穆公。

前題 (白話文)

初夏時候，我們常通書信，後來因為公事和私事，種種繁瑣，問候就疏缺了，去看對於你那麼時常的很想念！前天接着衣雲來信，說自從你到河南以後，親戚都來投奔，熱鬧得非常，本曉得你

把經濟補助人，素來不吝惜，然而也不免應接不暇罷。我依靠人的狀況，沒有什麼可以說；大概和主人，皆是用一種平淡結交，公本各的主張罷了。我到冬天以後，身體又時時生病，而且要想養兒子，却不能穀；繼承的問題，還是空着，想到自己在外謀生活，忽然將有三十年；近來許多事情，總不如意，統統如同雲散水流一樣，沒有挽回的餘地，只是增加傷感啊！聽說你要取妾，一定已經有美麗的人了罷！不知道可要養兒子嗎？很聖念的！

六十二 復江西陳百泉（已納妾）

久不見碧梧翠竹之姿，中心殷殷，思如山積！

四月望後得手書，備承遠注，兼悉動定，時以查辦秋讞，繼復清理積牘，裁答遲遲，歉難名狀。

卽辰涼風初動，遙惟八兄道履冲和，祉隨秋爽，攬滕王之勝慨，供杜牧之閒吟，豈惟幕府勳猷，指揮如意，抑亦雅人深致，逸興遄飛矣。

弟爲方來青制府接延，仍司前席，况味亦復如初，無足告慰，而行年五十，嗣續

尙虛，昨春雖置一姬。無非了此人事；其或田能種玉，或竟蚌不生珠，一任悠悠之數而已。

直省烏紗一局，今昔殊觀，入幕諸公，亦多遷變。小同此來，極舊雨重聯之樂；孰意夏初猝得類中，調理百餘日，始可扶杖而行，其事以笠山別駕李代郭將子正則翮翮書記同此依棲。

梅溪別駕，因天津添設海防同知，裁缺候補，未免老驥伏櫪之感。此外落溷飄茵，升沈不一，大抵出苦海而登彼岸者，則絕無僅有也。

閣下在仕途，若行雲之出岫，其伏處，如止水之無波，視此行藏，具徵識力。而煙波畫舫，往來於吳楚之間，以因出其緒餘，佐中丞帷幄之謨，資哲嗣龔黃之治，於計實爲兩得。

竊料燕中游轍，未必重臨。如果攬轡而來，則燒高燭以照紅妝，手談重有日矣。

以此速駕，或亦欣然。

【註釋】①【碧梧翠竹】喻人之姿容清秀者。②【讞】音魚列切，平議罪獄也。③【滕王】閻名，在江西南昌府城章江門上。唐高宗子元嬰封滕王時所建。④【杜牧】字牧之，唐詩，萬年人。⑤【勦獻】襄助計劃也。⑥【嗣續】謂承繼子息也。⑦【田能種玉】喻生子也。⑧【蚌珠】喻子能生子也。⑨【烏紗】見本類第四首。⑩【舊雨】見本類第十五首。⑪【別駕】官名，滿清之通判。⑫【李代郭將】唐書：李光弼代郭子儀守朔方，營壘應職無所更，而號令一新，旌旗皆變色。

⑬【翻翻書記】三國志：「魏文帝與吳質書曰：『阮瑀書記翻翻，致足樂也。』言風流文采也。⑭【老驥】見本類第二十二首。⑮【落溷飄茵】溷音渾，廁也，茵音因，席也。南史：「梁范鎮曰：人生如花隨風而墜，有落茵席之上，有落於糞廁之旁，貴賤雖殊，因果何在？」⑯【出岫】見請託類第二四首。⑰【行藏】見慶弔第二十首。⑱【吳楚】古國名，今吳為江蘇之簡稱，楚為湖北之簡稱。⑲【帷幄】軍中帳幕也。⑳【魏黃】魏名，遂黃名，霸皆古之善治者。㉑【攬轡】後漢書：「登車攬轡，慨然有澄清天下之志。」㉒【紅妝】木蘭詩：「當戶理紅妝。」㉓【手談】見請託類第十九首。

前題 (白話文)

常久不見你的面，心裏很殷勤的結想，如同堆起山來一樣，四月半後，接着來信，承你在遠處顧念，並且知道你的狀況，那時因為查辦案子，接着又清理堆積的文牘，答復得很遲，抱歉的不得，現在涼風初起，想你的舉動都好，隨着秋天一樣的爽暢，把滕王閣的好風景，來供給吟詩的材，不但在幕府裏辦事，指揮如意，也是風雅人的態度，興致要好得飛起來咧。我被方來青制府邀來，還是辦從前的事體，景況也和往日差不多，沒有什麼可以安慰你的，而且今年五十歲，兒子還沒有，去年春天，雖然娶了一個妾，無非是了這一樁做人的手續罷。或者他能彀生兒子，或者竟是不生，只好完全聽上天的定數了，直隸做官一層，加入的許多人，也有不少改變，小同這次來，大家快樂極了，那曉得初夏時候，忽然得着中風毛病，調理了一百多天，才能彀扶着拐杖走路，他的事體，因為笠山去做通判，由別人代理子，正是個好書記，一同在這裏，梅溪通判，因為天津添設海防同知，裁了缺候補，未免有一老驥伏櫪一的想法！這幾個人以外，有的好，有的壞，升沉不是一樣，大概從不好的地位，到好處去的，是很少很少咧，你做官時，好像雲出山洞，一直向上升起，不做官，又如同不生波浪的水，清閒自在，看這樣的進退，可以曉得你的識別力了，而且坐着花船，在江蘇湖北一帶來往，用出一點小能力，幫助中丞衙門裏辦事，還教你的兒子成功好政治，如同從前觀

遂黃霸那樣的官吏，實在是兩方面皆好，我料北京地方，你未必重到；如果是來的，那麼，我們點着燈下棋，又有日期了，就用這封信邀請你，或者也是歡喜的嗎？

六十三 復景庶庵（稱揚厚誼）

粉荔初陳，忽來芳訊，紅籬乍啓，遂帶還函。感雅注之拳拳，益予懷之耿耿。茲者榆將舒茂，花已逢潮。朗月懷人，笛裏寫梅花之怨，春風求友，枝頭聽好鳥之音。緬藹吉於心交，溫生鄰帳，傾聲華於耳食，譽溢王池。洵宜珀合而鍼投，允稱紅依而綠泛。

十年歌唱，杜牧之名重揚州；千里逢迎，陸士龍才高洛下。豈獨圭璋植品，人式儀型；抑且桑梓關情，誼隆推解。輪將客俸，既十倍以從優；潤及寓公，真百朋之莫喻。凡在我友，靡不同欽。

弟守拙徑徑，締交落落。溯識荆之伊始，紅盒尋歡，泊賤旦之適逢，青樽醉德。從

此燕南趙北分揚客路之鑣。即今草長鶯啼，莫筮朋簪之盍，每懷舊雨，輒躑躅之勞人。偷賦停雲，幸魚書之惠我。

【註釋】

①【粉荔】玉燭寶典：洛陽人家於元旦日，造絲鵝蠟燕粉荔枝。②【芳訊】見請託類第

四首。③【紅籬】見索借類第二首。④【拳拳】見本類第七首。⑤【耿耿】詩：耿耿不寐，言

不安也。⑥【榆】木名。⑦【花朝】二月十五為花朝。⑧【朗月懷人】世說：「劉尹云：清風朗月，

輒思元度。」⑨【梅花】落梅花笛曲名。⑩【好鳥】見本類第二七首。⑪【溫生鄰帳】見本類

第十九首。⑫【耳食】言確信傳聞之說也。⑬【譽溢王池】蕭繹與王儉書：曰盛府元僚，實難其

選。瘦景行泛綠水，依芙蓉，何其麗也。時稱儉府曰蓮花池。⑭【珀合】言感情投合也。⑮【紅依】

見譽溢王池條。⑯【陸士龍】即陸機。⑰【桑梓】見本類第三十五首。⑱【推解】施惠也。韓信

曰：漢王授我大將軍，解衣衣我，推食食我。⑲【寓公】寓公者，公爵寄寓者也。後人引申之，凡僑寓

之士大夫，皆稱寓公。語出史記。⑳【百朋】古者貨貝，五貝為朋，百朋，言得多祿也。㉑【守拙】

經：守拙，謂不取巧也。陶潛詩：守拙歸田廬。經：小石堅確貌。論語：經，經然小人哉。㉒【落落】見

慰勸類第十一首。①【識荆】見本類第十四首。②【揚鑿】見允諾類第九首。③【朋簪】見本類第二二首。④【蜨夢】見慰勸類第十一首。

前題（白話文）

新年裏頭，忽然接到你的信，因為衙門裏才開印，公事多些，就遲下來答復。你對於我很殷勤的掛念，更加叫我忘不了咧，現在到了二月裏，和暖的春風，把花都吹得開出來，那樹上雀兒叫着，好像喚他們朋友差不多；外界的風景，又來引動人們的感想啊。你做幕友的名譽極好，賓主感情，當然是濃厚的，不但你的學問道德，可以做羣衆的模範，而且很熱心家鄉事情，把薪金的收入，多數來捐助，凡是寄居在外的同鄉，都沾着好處，真是慷慨的了不得，沒有一個人不佩服而感激咧。我不活得很，沒有什麼要好的朋友，記得初認識你的時候，就非常歡喜，後來逢着，又很暢的吃酒，從此就一個南一個北的分開來了。直到如今，美麗的春天裏，好朋友還是不得在一塊兒。常常想了起來，連做夢也做着咧，你如果也想我，就請你寫信來！

六十四 復候補京堂祝（問候起居）

分類水軒尺牘 卷一 候敘類

關頭話別，忽忽經年，衫影鞭絲，依然在念！

前奉手翰，恭悉聖慈曲體，眷注彌隆，不禁於扼腕之餘，轉深愉快！

閣下歷官廿餘載，素不以宦境之炎涼，分宦情之欣戚，而簿書紛擾，實不如清秩安閒，冷眼觀人，悠然自得，想一切等諸水流雲行矣。

聞瀛管入都，諸凡安妥，定卜起居嘉饗，與時皆春，足慰下懷系念，

薇垣一席，接武者既形其不足，更代者又過恃爲有餘，壁壘雖新而躁釋矜平，未免李遜於郭聽，與人之論，蓋不歌來暮，而轉切去思矣。

家兄老與病兼，豈宜久客，固已資給秦關，於花朝後八日，買舟南下，惟湄後顧茫茫，尙爾飄泊，不知作何究竟耳！

【註釋】①【關頭】見慶弔類第八首。②【簿書】見慶弔類第二十首。③【薇垣】明清布政使

之稱。④【接武】喻繼任之人也。⑤【壁壘】營壘也，漢書壁壓已定，穿窬不繇路，是謂姦人。⑥

【蹀釋於平】猶言平心而論。⑤【李遜於郭】見本類第六二首。⑥【與人】衆人也。⑦【來著】後漢書蜀郡舊令。禁民夜作，以防火災，追范廉爲蜀郡太守，毀削前令，百姓爲便，歌之曰：「范叔度，來何暮，不防火，民安居，平生無襦，今五符。」⑧【去思】漢書循吏傳黃霸等所居民富，所去民思。

⑨【秦關】借言一百二之數也，史記齊得十二，秦得百二，駱賓王詩秦地重關一百二。

前題（白話文）

我們分別之後，忽然又經過一年，對於你形容舉動，很是想念的。前回接着你來信，知道皇帝仁慈，種種體諒，很隆厚的顧念；我在嘆惜之後，禁不住倒要替你快樂，你做官做了二十多年，素來不因爲官場的變動，就顯出表面上的苦樂；然而處身當局，政事麻煩，實在不如清散事情的安逸。在靜處看人，什麼都不關己事，倒有一種好處，想你對於以前一切，已經如同水流雲散一樣了。聽說你的家眷到京城，各事總穩妥，安慰得很，布政使的位置，繼任的人既覺得不足，代理的又格外以爲有餘，局面雖然改新，然而平心而論，未免後不如前；聽社會上的一般議論，大概是不望來，只望去了，我的哥哥，又老又病，不能夠長在外面，所以已經給了他的錢，在花朝後第八天，坐船回南邊去，不過我以後還沒有把握，仍然流落在外面，不曉得到底打什麼主意呢。

六十五 與致仕太僕祝（擬卽南歸）

自違策範，裘葛屢更。前者令嗣大世兄在都，尙得魚雁往還，略知梗概。自癸未入夏以後，音耗頓絕，慨想彌殷。

伏維閣下道履冲和，潭府安吉，無漏聽鳴珂之擾，有撫松品菊之間。視彼逐逐市朝，進退維谷者，相去奚啻霄壤！惟大世兄雋才碩學，滿擬衣鉢相傳，不圖天不永年，可勝惋惜！猶幸二世兄英華秀發，瞬見飛騰。想問禮問詩，親承庭訓，自有日異月新之效。且聞小星耀彩，再獲祥麟，則二陸雙丁，亦足慰老年之懷抱矣。

燕中民疲官苦，更甚於前，良由積重使然，無可補救。

庫款屢次勾稽，已將大致報部核結，內有奉駁細款，登覆卽可完案。第經一次清查，愈形一次刻露，水窮山盡，上下皆難爲繼耳。

涓屢欲南歸，輒被留阻，非不知硯田可潤，其如老景日增，眼昏手顫，近年又得便紅之症，愈覺精力難支。本擬勉待春回，即便就道，奈小妾復經得孕，恐脂車過返，當在吳江楓落時矣。

小兒結實靈動，名之曰狗，取其易長，韓盧宋鵠，非所敢期，不過如景升兒娛茲晚歲，亦饒有融融洩洩之樂。

曩承關愛，拜賜多金，路阻風稀，久未申謝，度攀好不以懶慢責之也。

【註釋】

①【裘葛】猶言寒暑。韓愈文：夏葛而冬裘。②【魚雁】喻書信也。③【聽漏】謂聽漏刻

而八朝也。國史補：元和初，置待漏院，爲朝臣晨集之所。④【鳴珂】珂，玉也，以飾馬，貴人所用。唐書

張嘉貞爲相，弟嘉祐爲金吾將軍，每朝，軒蓋驕從盈間，號其里曰鳴珂。⑤【撫松品菊】陶淵明歸

去來辭：「松菊猶存。」又「撫孤松而盤桓。」言家居也。⑥【逐逐】爭競貌。⑦【衣鉢】衣，卽架

裝鉢，飯器。兩者爲僧徒傳授之具，故凡師弟相承者，皆以衣鉢喻之。⑧【小星】見塵尾類第五三

首。⑨【祥麟】喻得佳子。⑩【二陸雙丁】二陸：陸機、陸雲。雙丁：丁儀、丁廙。⑪【刻露】刻劃顯露

也。①【便紅】大便帶血之病。②【脂車】見本類第十首。③【吳江】即吳松江也。④【韓盧】博物志韓有黑犬曰盧。⑤【宋鵠】亦作宋。挺。桓。諱。新。論。故。犬。道。韓。盧。宋。挺。⑥【景升兒】見慰勸類第十四首。⑦【融融洩洩】見本類第二十一首。

前題 (白話文)

不看見你，有好幾年了。從前你的大兒子在京裏，還得常常通信，知道你們的大概情形，自從癸未年夏天以後，消息忽然隔斷，非常的想念！你現在的身體好，家庭也很安樂，沒有政治上的擾亂，享受鄉居的閒趣，看那些在官場競爭，進退皆難的人，不像是有天上地下的分別了嗎？不過你的大兒子學識很好，滿指望繼續你的事業，不料沒有長壽，可惜得很！還幸虧你的二兒子，出落得聰明活潑，不久就可以發達，想他在你身邊，親受教訓，自然進步得很快，而且聽得你的妾，又生一個兒子，那麼這一小兒，也可以安慰你老年的境况了，直隸比窮官苦，比從前更加厲害，實在是因爲向來的積重，成功這樣，沒有補救的方法，庫裏的款子，屢次勾出來稽查，已經把大概報到部裏結核，裏面有破駁的細款，覆了之後，就可以完案。不過經一次的清查，格外顯出一次刻畫，如同山

窮水盡，上下皆幹不了啊。我屢次要回南邊，總被留住，不是不知道做事有收入的，怎奈一天一天的老起來，眼睛發花，手也作抖，近年又得了便血的毛病，益發不能毅支持，本預備勉強等到春天，就要動身，可是我的妾又受了孕，恐怕要到秋天，才可以回去咧。我的兒子結實而活潑，小名叫做「狗」，是取容易長的意思，要他怎麼好，是不能毅希望，不過抱了玩玩，也有一種甜美的快樂。往日承你愛好，送給我許多錢，因為隔着路沒有使人，常久不道謝，你可不要責備我懶惰而怠慢罷。

六十六 復任問松（到山東就館）

樽酒未寒，驪駒載道，念我良友，每飯不忘。昨承手翰先施，知十丈紅渠，已與一泓潞水，交相輝映，而索居之感，亦復同之。追念疇曩，益增惘惘。

弟以三生緣巧，適諧兩姓之歡，惟不唱附舟，而日演水鬪，覺從容顧曲周郎的，是可人矣。

【註釋】①【驪駒】見本類第二一首。②【紅渠】喻游幕也。③【水潞】卽潞河，今爲北運河之

上游。④【索居】寡伴獨居也。⑤【附舟】見劇名。⑥【水鬪】亦見劇名。⑦【顧曲】聽曲也。

⑤【周郎】見本類第五十五首。⑥【可人】謂其人可取也。

前題（白話文）

杯子裏的酒還沒有冷，你已經騎馬上路，想起你來，連吃飯也忘不了啊。昨天接到你的信，知道已在潞水那兒做幕友，你以為獨居很苦，也正和我相同；回想從前，更加是要不快樂了。我因為緣巧，聯了很好的婚姻，只是不唱附舟，却日演水關，覺得舒服的聽戲，倒也不錯咧。

六十七 致在直同鄉官（募捐資貼團拜經費）

會館之有團拜，仿古鄉飲以聯梓誼也。歲舉董事六人，各捐制錢十千經理之。其或倦游歸里，或遠就出疆，則董事少而捐又多焉；行之既久，難以爲繼。今正吾鄉之仕於斯者家於斯，客於斯者咸集館舍，涓與家蘆塘謝信齋議，釀資生息，以垂久遠，同人皆以爲可。願事必要於圖成，力難期於齊一；既多多而益善，卽少少其奚嫌，惟望量爲慨。

捐，速行寄省，俾得早權^五子母，以備歲需。

從此取之不竭，永修春社之歡，如其用之有餘，益見賓筵之盛矣。

【註釋】①【團拜】團敘而相拜也。

②【鄉飲】鄉飲酒禮。鄉之老人，年六十以上，有德望者，一人

爲賓，一人爲介，又其次爲三賓，又其次爲中賓。③【出疆】疆界也。孟子：「則君使人導之出疆。」

④【醴資】醴，極樂切。醴資，斂集衆人之資財也。⑤【子母】搜神記：「南方有虫，其形若蟬而大，

名曰青蚨，生子必依草，取其子，則母飛來就之；殺其母，以血塗錢八十一文，以其子血塗錢八十一文；或先用母錢，或先用子錢，皆復飛歸，轉輸無已。」故後世以喻放債之本息也。⑥【春社】社，五

穀之神，能生萬物者。月令廣義：立春後第五戊日爲春社。

前 題 (白話文)

會館裏有團拜這樁事，仿佛古時候的「鄉飲」，是聯絡同鄉感情。每年舉六個董事，各人捐十千錢來舉辦，或者有回家的，或是到遠方去的那麼，董事少，捐錢的數目却又要多了。這種樣子常久的下去，恐怕是不行的。今年正月裏，我們同鄉，在這兒做官的，在這兒住家的，在這兒作客

的，全到會館裏來；我和蘆塘謝信齋發議，請各人捐錢來生利，做維持永久的辦法，當時許多人皆贊成的。不過一種事體，要舉辦成功，最難是大家齊心；捐款一項，固然越多越好，就是少些也不妨的，總希酌量捐助，趕快寄到省裏來，可以早些生利，預備過年用，從此不愁經濟缺乏，每年春天，永久的可以聯歡；如果用的多下來，酒席就更加好了。

新華廣註
言文對照
分類秋水軒尺牘卷二

●慶弔類

一 賀梅嶺備（生辰）

小春十日，爲足下懸弧令旦。回憶去年，歌徵金縷，酒泛紅螺，諸同人濟濟盈盈，如集蓬壺仙侶。

今以關山遠隔，未克趨陪，惟有遙頌九如，臨風拜手耳。

【註釋】①【小春十日】即陰歷十月初十日。陰歷十月，天氣和暖如春，故有「小春」之名。

②【懸弧】古時生男懸弧於門，故稱男子生日曰懸弧。

③【令旦】吉日也。

④【金縷】歌曲名。

⑤【紅螺】謂酒杯也。紅螺似鸚鵡螺而殼薄，外暗褐，內鮮紅，可作酒器。

⑥【同人】同事之人也。

⑦【濟濟】衆多也。

⑧【蓬壺】充滿也。

⑨【蓬壺】仙山名。

柏之茂。」
②【臨風拜手】對風祝拜也。拜手，先以兩手拱至地，乃以頭頓至手，頭至手而不至地，故曰拜手。

前題（白話文）

十月初十，是你的生日，回想去年這時候，我們吃酒呀，畔局呀，許多朋友，很熱鬧的在一塊兒，快樂的像神仙一樣，今年因為隔着遠路，我不能彀來，只好很遠的向着你頌祝啊！

二 復陳筠青（生女）

昨得手書，以弟夫人弄瓦而不弄璋，其辭若有憾焉。不知二五搆精，伉儷同功，是誰之過，而爲是快快耶！
况雛鳳之降，卽以開么鳳之先；謝氏烏衣，不可無林下風以濟其美，正不必謂夢月之不如夢日也。

【註釋】①【弄瓦弄璋】稱人生女曰「弄瓦」，稱人生男曰「弄璋」。詩經小雅「乃生男子，載

寢之牀，載衣之裳，載弄之璋，乃生女子，載寢之地，載公之裼，載弄之瓦。」
①【憾】心中不滿足也。
②【五搆精，伉儷同功】男女交合，精而生男女，非一人之功，乃夫婦二人同之也。伉儷，夫婦也。
③【快快】不滿意，不快樂也。
④【雛鳳么鳳】鳳凰鳥名。雄曰鳳，雌曰凰。雛鳳，喻生女也。么鳳，喻生男也。
⑤【謝氏烏衣】晉時謝安居烏衣巷，其子弟多賢。
⑥【林下風】喻女兒也。謝安姪女謝道韞，神情散郎，有林下風。
⑦【夢月夢日】夢月謂生女，夢日謂生男。

前題（白話文）

昨天接到你的信，以為你的夫人不生男孩，却生個女兒，有些不滿意的口吻。你豈不曉得夫婦，在一塊兒男性和女性，有同等的功能，到底誰的不是，却這樣不快活呢？況且生女孩就是開生男孩的先路！從前謝安家裏那許多好子弟，也不沒有一個好女兒來增加他們的點綴！你不要以為生女孩不如生男孩啊！

三 復李玉峯（納妾）

金臺之遊，久不赴約，昨晤令弟，謂足下已賦小星。想見豈蔻初開，春風得意。第

恐河東君未必我見猶憐，則龍邱居士難免貽笑髯翁耳。

【註釋】①【金台】戰國策「燕昭王築臺於易水東南，置千金其上，延天下士，號黃金台。」後人

遂以此地爲「金台」。②【晤】遇也。③【賦小星】喻妾妾也。④【豈蔻初開】喻處女也。⑤【

河東君】謂妻也。蘇東坡官黃岡時，與陳慥遊。慥自謂飽參禪學，而其妻柳氏最悍妒，慥每設宴，如

有聲妓，柳氏則以杖擊照壁大呼，客至爲散去。東坡嘗作詩嘲之云：「龍邱居士亦可憐，空談說法

夜不眠！忽聞河東獅子吼，拄杖落地心茫然。」河東，係郡名，秦漢時所設置。⑥【我見猶憐】晉桓

溫納李勢女爲妾，其妻欲往殺之，及至，見女姿貌絕麗，乃擲刀於地，抱之曰：「我見猶憐，何況老奴

！」見世說新語。⑦【龍邱居士】卽陳慥。⑧【髯翁】卽蘇東坡。

前題（白話文）

你打算到北京來遊玩，常久不行，昨天會見你的兄弟，說你已經娶了妾，這一個輕年女子，當然圓滿得很，但是恐怕你那嚴厲的大夫人，未必見了可憐，那麼，你懼內的事情，免不了給人笑話罷。

四 賀沈孟養（父母雙壽）

足下以椿萱並慶，整策而南。弟誼屬知交，分同猶子。雖萍踪遠託，不獲隨萊子之衣，而芹獻殊殷，竊願進安生之棗。謹將菲意，惟冀鑒存。

【註釋】①【椿萱並慶】猶言父母雙壽也。椿，木名，喻父也。萱，草名，喻母也。莊子：「上古有大椿者，以八千歲爲春，八千歲爲秋。」今以椿庭稱父者，取其長壽也。詩：經：衛風：「焉得護草，言樹之背。」

注：「護同萱，忘憂草也。背，北堂也。」今以萱堂稱母者，取忘憂之意也。②【知交】相知之友也。

③【猶子】姪兒也。④【萍踪遠託】言寄身在遠地也。⑤【萊子之衣】春秋時楚人老萊子，性至

孝，年七十，尙作孩兒戲，着五彩衣以娛其親。⑥【芹獻】贈物於人之謙詞也。⑦【安生之棗】安

生即安期生，秦琅琊人。史記：「漢武帝時，李少君言上曰：『臣遊海上，見安期生，食巨棗，其大如瓜。」

⑧【菲】薄也。

前題（白話文）

你因爲父母同時做壽，就回南邊去，我存情誼上，和你是好朋友，在身分上，自然如同姪兒一

樣了，雖然這裏很遠的，不能來拜壽，可是壽禮不能不送的，東西不多，不過見見意，請你收下來罷！

五 賀沈一齋（得子）

時人清和，日盼喜信，昨朶雲飛下，瑞色繽紛，知爲五嫂育麟之兆。開函快讀，果如所期。他年或爲荀氏之龍，或作薛家之鳳，胥於此卜之矣。賀賀！

【註釋】①【清和】陰歷四月。荆楚歲時記「四月朔爲清和節。」②【朶雲】喻書信也。③【瑞色】吉祥之色也。④【繽紛】盛貌。⑤【育麟】喻人產育佳兒也。⑥【荀氏之龍】後漢書「荀淑有八子……並有名稱時人謂之八龍。」⑦【薛家之鳳】唐書「薛收與兄元敬，從兄德普齊名，世稱河東三鳳。」⑧【胥】皆也。

前題（白話文）

自從到了四月裏，就天天盼望你的喜信。昨天信來了，紅色的封套，就知道是五嫂生兒子的現象！連忙拆開來，果然不錯。將來或是如同荀家的龍，或是如同薛家的鳳，皆定在這時候了。賀賀！

六 謝沈一齋（賀母壽）

得報書，知前寄湖穎已荷存銷；知己相關，有求必應，令人感泐無似！

家慈之壽，以弟依人碌碌，不克稍博顯揚，爲寸草春暉之報。乃荷吉詞遠賁，且感且慙！

茲擬月初晉省，如足下有事會垣，可於中途連約；若效巨卿之登堂拜母，則不敢請也。

【註釋】①【湖穎】浙江湖州出產之筆。②【感泐】猶言感激也。③【家慈】稱自己之母親也。

④【碌碌】凡庸也。⑤【顯揚】顯親揚名也。⑥【寸草春暉】言人子區區之意，不能報答父母

蔭庇之恩也。孟郊遊子吟「誰云寸草心，報得三春暉。」⑦【吉詞遠賁】從遠地寄來祝壽之詞

也。⑧【會垣】省城也。⑨【約】音的，馬韁也。⑩【巨卿拜母】巨卿係范式字，漢金鄉人，與汝陽

張劭爲友，別後，式約二年後當至劭家拜尊親，共約日期。至期，劭母具雞黍以待，巨卿果至。

前題（白話文）

分類秋水軒尺牘 卷二 慶弔類

接到你的回信，知道前次寄去的筆，已經買下來，好朋友關愛，有求必應，我感激得什麼似的！我母親過生日，因為我很忙碌的依着人，不能設鋪張熱鬧些，報答他老人家的恩德，却承你從遠處寄了賀信來，又感激！又慚愧！現在預備月初進省，如果你也去有事，我們可以一路走，要是學范巨卿的「登堂拜母」，那就不敢請了。

七 賀沈漪園（接卷）

頃聞接眷抵館，想錦堂瑞靄，雙佛皆臨。從此南國白雲，無勞企望；而齊眉人至，更不知舊畫春山，新添幾許矣。異日登堂再圖申賀！

【註釋】●【雙佛】稱其父母二人也。●【南國】古時對江漢間之國。總稱曰「南國」。●【齊眉人】謂其妻也。●【春山】喻眉也。

前題（白話文）

聽得你把家眷接出來，那麼，父母皆到。從此以後，用不着想念了。而且你的夫人來，更不知道你們又生出許多快樂咧！將來到你家裏的時候，再道賀罷！

八 賀孫香育（入幕）

關頭執手，橋上送行，欲別依依，此情如昨。而雁行一散，階萸六週，人生不相見，動如參與商。

三復斯言，不勝悵惘！

五月杪，由靜海寄到手書，知駕抵彭城，先詣豐邑。足下新礪所試，游刃有餘，賢主嘉賓，自當珀合。而僕所尤快者，以盈盈帶水，一葦可航，定省不至疏闊。且與令兄及菱舟，各開幕府，鼎峙稱雄，班生此行，無異登仙矣！

豐既暫局，此時諒赴碭山。江南名勝甲天下，爲問燕子樓頭，雲龍山畔，猶有當年陳迹否？

僕浪跡燕南，不能作市上壺公，縮地而覽江山之勝。或者假緣異日，亦得飄然而來，一醉錦天繡地中耳。

【註釋】

【關頭執手橋上送行】謂送別也。王維詩：「渭城朝雨浥輕塵，客舍青青柳色新。勸君更盡一杯酒，西出陽關無故人。」天寶遺事：「長安東有灞陵橋，迎來送往至此為離別之故，呼為銷魂橋。」

①【依依】不舍貌。

②【階窠六週】謂六個月也。窠，莢，瑞草也。帝王世紀：堯時有

草夾階而生，每月朔一莢，至月半則到十五莢，自十六日一莢落，至月晦而盡。月小則餘一莢，厭而不落，名為窠莢。一窠階一週，即生落一次一月也。

③【參商】星名。商星居東方，參星居西方，此

出彼沒，永不相見。人生不相見，動如參與商。二句見杜甫詩。

④【靜海】直隸縣名。

⑤【彭

城】即今江蘇銅山縣治。

⑥【詣】音羿，往也。

⑦【豐邑】江蘇豐縣。

⑧【新弔所試】第一次出

來試辦事情也。音形，砥石也。游刃有餘，喻做事優良也。莊子：「彼節者有間，而刀刃者無

厚，以砥厚入有間，恢恢乎其於遊刃，必有餘地矣。」

⑨【珀合】喻感情融洽也。

⑩【盆盆帶水】

清淺的一條水也。以水如帶，故曰「帶水。」

⑪【鼎峙】鼎係三足，鼎峙謂三方並立也。

⑫【班

生此行無異登仙矣】語見唐書。唐書：「倪若水出為汴州刺史，時下天久平，人皆重內任。班景倩

自揚州採訪使，入為大理少佐，若水餞之，顧左右曰：「班生此行，無異登仙矣。」

⑬【豐】即豐

縣。⑭【礪山】江蘇縣名。⑮【名勝甲天下】天下第一有名之勝地。⑯【燕子樓】在江蘇銅山

【西北，白居易詩序】「徐州故尚書張，有愛姬曰盼，尚書既歿，歸葬東洛，而彭城有張氏舊第，有小樓名燕子盼，念舊不嫁，居是樓十餘年。」【雲龍山】江蘇池志：「雲龍山在徐州府南，宋武帝徵時，憩息於此，有雲龍旋繞之。宋張士驥隱焉，有放鶴亭飲鶴泉。」【浪跡燕南】游浪於直隸也，燕南係直隸之通稱。◎【壺公】後漢費長房爲市掾，市有老翁賣藥，懸一壺於肆頭，市罷輒跳入壺中。長房隨從入山，遂能醫療衆病。◎【縮地】神仙記：「費長房有神術能縮地脉，千里如在目前，放之復舒若舊。」◎【錦天繡地】極言風景之美麗也。

前題（白話文）

記得送你動身的時候，大家都捨不得離別，這種情形，就像還是昨天差不多，然而自從分散以後，已經六月了。杜甫的詩說：「人生不相見，動如參與商。」讀起來，就很歎惜咧！五月底，你由靜海寄來的信，知道你到彭城，先在豐縣，你的大才，辦事很便利，賓主兩方面，自然是感情融洽。我更替你快樂的，是隔着帶子似的一條水，坐一隻小船就到，能般常常的親近父母，而且和你的哥哥呀，弟弟呀，三方面都距離不遠；你這一次去，真是好極了。豐縣既不是常久的位置，料想這時候已經到碭山去，江南地方，在中國要推第一等的好，請問燕子樓底下，雲龍山旁邊，還有從前的遺跡

嗚呼！我在直隸，不能有壺公縮地的法術，來看江山的好風景；或者將來有機緣，也到你這裏來，在優美的環境中，吃這麼一場酒啊。

九 賀陳菱舟（得河工差）

東南半壁，爲通漕利民計，莫如治河。聖天子宵旰勤求，出千百萬金錢，延攬羣英，詔使疏鑿。

足下乘時而起，挾其所長，以宣勞於虹堤鳧堰之間。計日瓠子功成，桃花浪息，朝廷策勳行賞，定自加人一等。

竊念處三千之列，而其才其略，可以脫穎而出者，非足下而誰？落落拓如弟，聞之不勝愉快！

將來錦鞫北上，以一笠拜故人於馬前，尙肯追念舊遊，不惜朝鞭一繞，同醉峭帆亭下否？

【註釋】①【東南半壁】言中國之東南半部也。②【通漕】開通水道，轉運糧米，以供給京師也。

③【宵旰】喻天子之勤於政事，謂宵衣旰食。——天未明而衣，日既暮而食也。④【延攬羣英】招納人才也。⑤【詔】古時天子之命曰「詔」。⑥【鑿】開通也。⑦【宣勞】出力做事也。⑧

【虹堤】河邊築土以防水者曰「堤」，形長如虹，故曰「虹堤」。⑨【鳧堰】壅水為埭者曰「堰」，

「形如鳧鳥在水中，故鳧堰」。⑩【瓠子】即瓠子口，在直隸濮縣南。⑪【桃花浪】桃花開放時節，

天有雨水，以致河江波浪盛長，稱曰「桃花水」。⑫【策勳行賞】記功行賞也。⑬【三千之列】

謂作門下客也。昔孟嘗君門下有食客數千人，有珠履者三千。⑭【脫穎】喻能顯其才能也。⑮

【錦繡北上】喻騎馬也，北上，先，音箭，披於馬背以籍馬鞍者。⑯【一笠拜故人於馬前】越諺，「卿

乘車我戴笠，他日相逢車下揖。」⑰【峭帆亭】在直隸之青縣。

前題 (白話文)

東南部分，通漕辦利民的辦法，最好是整頓黃河。政府認真舉行，拿出幾千百萬金錢，招集能幹的人，派他們去開導，你乘着這時機起來，也放出學識上的優長，去督工辦理，將來事體成功，水道便利，政府給起獎賞來，一定是加人一等咧。我輩當中有偉大的學識和魄力，可以出人頭地的，

不是你是誰呢？我這樣的窮困，聽了也喜歡得很！你將來回北邊的時候，可還能蒙想起老朋友，繞一繞路，到我這裏來玩玩嗎？

十 賀左字眉（納妾）

聞足下新納專房，值此繡帷涼月，正好睡穩鴛鴦，而楊柳蠻腰，櫻桃樊口，自必大如所願。風便略寄數行，不僅誌喜，且卜宜男也。

【註釋】
 ①【專房】猶言專寵也。
 ②【帷】帳也。
 ③【鴛鴦】水鳥名，雄曰鴛，雌曰鴦，常偶居不離，喻男女結合同居，如鴛鴦之偶居不離也。
 ④【楊柳蠻腰櫻桃樊口】唐白居易有妾名小蠻，樊素香山曾有詩云：「櫻桃樊素口，楊柳小蠻腰。」譽其口與腰，有如櫻桃楊柳也。
 ⑤【風便】得便也。
 ⑥【誌喜】述心中之所喜也。
 ⑦【宜男】祝其生子也。

前 題（白話文）

聽說你新近娶了一個妾，當着這秋涼的時候，你倆口兒，正好在床上睡覺，而且容貌的美麗，姿勢的活潑，一定是滿意極了，得便寄這封信來，不但是說喜話，並且祝你生兒子哩！

十一 賀沈一齋沈漪園（得子）

朶雲垂實，知吾嫂誕育長庚。坎再索而得男，神乎技矣。然威鳳祥麟，挺生必偶，弟夫人弄璋之喜，當必接踵而來。可惜湯餅兩開，未得躬與其盛，為缺然耳。另柬已收，永以為好，敬聞命矣。

【註釋】①【朶雲】喻書信也。②【誕育長庚】謂生男也。長庚金星名，亦名太白。唐李白母夢長

庚星入懷而生，遂名白。③【坎再索而得男】坎，易之卦名，語見易經。④【威鳳祥麟】喻賢才佳

兒也。唐書「太宗思王業艱難，佐名之力，作威鳳賦，賜長孫無忌。」⑤【挺】特出也。⑥【弄璋】

稱生子也。詩小雅「乃生男子，載寢之牀，載衣之裳，載弄之璋。」⑦【接踵】如足踵相接，絡繹而

來也。戰國策「韓魏父子兄弟，接踵而死於秦者，百世矣。」⑧【湯餅】生兒三日請客宴會，為湯

餅筵。蘇東坡詩「甚欲去為湯餅客。」⑨【缺然】歉仄之意。⑩【永以為好】永久結為好友也。

語見詩經。

前題（白話文）

分類秋水軒尺牘 卷二 慶吊類

你的信寄了來，知道嫂夫人生個兒子，你們的手段甚不錯了。然而「喜到成雙」，你的兄弟，一定也是接連生兒子的。可惜兩次過三朝請客，我總不得來。要算是缺點啊！另外的帖子已經收到。雙方聯親戚，聽你的話就是了。

十二 賀沈滄園（得女）

力能奉手示，知弟夫人得育新雛，蓋闕如也；而受下以爲神乎其技。不能不心折一齋，豈知生子好，生女亦好。悅之設，何必不如弧之懸也？休嫌一片瓦珍重亦千金。

戲言當賀，以博一粲。

至僕半通之緝，未始無心，然緣木而求，正恐魚在於沼，未必落信天翁之口耳。

【註釋】①【力】差役遞信之人。②【雛】謂小兒也。③【蓋闕如也】小兒有所闕，言其爲女兒也，語見論語。④【心折】心服也。⑤【悅設】悅佩巾也。禮記：「生女設悅於門右。」⑥【懸弧】禮記：「生男懸弧於門左。」⑦【弧】喻女兒也。詩小雅：「乃生女子，載寢之地，載衣之適，載弄之。」

瓦。」⑥【千金】俗稱女兒曰「千金。」⑦【粲】笑貌。⑧【半通之結】謂懸佐治官之印綬也。半，半刺也，郡佐稱半刺通，通判也。⑨【緣木而求】喻行非其法，勞而無功也。孟子：「緣木而求魚。」⑩【信天翁】水鳥名，食魚而不能捕魚，俟鷹所得，偶落者，拾而食之也。

前題（白話文）

當差的回來，帶到你的信，知道你的夫人生了孩子，是個女性，你却以為手段高妙，不能佩服。一齋其實生兒子固然好，生女兒也是好的，女兒何必不如兒子呢？不要嫌棄女兒，倒有千金的價值咧。我這種開頑笑的賀語，也得引你笑一笑！至於我對於佐治官的問題，未嘗沒有心去求，然而如同向木頭上求魚，恐怕魚在池子裏，不得就落到信天翁的嘴裏來罷！

十三 唁陳名山（喪母）

西風落葉，正念故人，忽素簡遠來，驚知伯母大人仙逝，殊深感悼！
吾兄孝思純篤，必以乍違色養，爲百身莫贖之愆。然伯母音容雖邈，懿範猶存；
况乎生盡其歡，沒盡其禮，於子職無少缺憾，亦可稍釋舉魚之痛矣。

第以關河修阻未獲親奉芻香薄具楮儀聊申奠敬不足當徐生一束也。

九峯綜理元城幕務十年淬礪穎脫一朝以兄至戚投之諒無不允如弟碌碌

恐難恃為聲援耳。

【註釋】①【唁】音彥，弔生者曰唁。

②【西風落葉】深秋時之衰景也。

③【故人】舊友也。

【素簡】報喪之書信，用素色紙，故曰「素簡」。

仙而去也。

④【色養】以愉悅之顏色孝養父母也。

⑤【百身莫贖

之愆】極言其非之重而無可贖也。

⑥【音容雖逸】聲音容貌雖已渺茫。

⑦【懿範】謂佳美之

模楷也。

⑧【子職】為子之道也。

⑨【泉魚】周時孝子，親亡，嘗歎曰：「樹欲靜而風不止，子欲養

而親不逮，輒流涕沾襟。

⑩【修阻】很長的阻隔也。

⑪【親奉芻香】親來弔祭也。

⑫【楮儀】

餽贈喪禮之物，如香紙等，或代表物。

⑬【奠儀】祭也。

⑭【徐生一束】徐生即徐孺子。後漢書：「

郭林宗有母憂，徐孺子來弔，置生芻一束於廬前而去。衆怪不知其故。」林宗曰：「此必南州高士徐

孺子也。詩不云乎：「生芻一束，其人如玉。」

⑮【元城】即今直隸大名縣。

⑯【淬礪】磨鍊也。

①【碌碌】凡庸也。②【聲援】以聲氣爲應援也。

前題（白話文）

代風起了，樹葉兒都落下來，對着這摧殘的環境，正想我的老朋友，忽然接到你的報喪信，驚駭的知道伯母去世了。傷心呀！你是極孝的，必定以爲忽然死了母親，是自己莫大的罪過，然而伯母的軀體雖死，可做模範的美德，還是存在；況且在世侍奉得很好，死了，對於禮道很週到。做兒子的職分，沒有什麼缺點，也可以減少些哀痛了，我因爲隔着長路，不得親自來敬拜，只好送上一點祭奠的東西，是很不恭咧。九峯辦理元城的幕務，磨鍊了十年，忽然發達上去；你們是至親，去到他那裏，想是沒有不允許的，我可很平常，恐怕保不住答應罷。

十四 唁李藹堂（喪母）

夏間晤令弟，驚聞失恃之變，足下千里省親，遽遭大故，抱痛知不可解，然亦宜少自節哀，所謂毀不滅性也。

刻欲作數行馳慰，道遠不能猝至。秋初得手書，不謂羣魚泣母，樹已搖風，而奉

備無妻鏡還缺月境之所值情何以堪亦惟曠達處之省却多少煩惱耳弟宿累既深新累復積始知北居不易承示緩急已囑昔侯彙寄。

聞南湖亦去吳橋賢尹多情猶思求舊即其不忘於去後何妨再締夫前緣我輩流行坎止似可不存成見也。

【註釋】①【失恃】謂喪母也詩經小雅「無母何恃」②【大故】孟子「今也不幸至於大故」

注「大故大喪也」③【抱痛】所抱之哀痛也④【節哀禮記】「孝子之哀發於天性之極

至豈可遏止聖人制禮以節其哀蓋順以變之也」⑤【毀不滅性】謂人雖遭父母喪之大故哀

毀逾恆但不令至殞滅性命也此語見孝經⑥【猝】急也⑦【皋魚泣母】見前篇第十二皋魚

條⑧【奉倩無妻】奉倩荀粲之字也三國時人三國志「荀粲娶曹洪女情好至篤婦亡傳暇往

弔粲不哭而神傷曰「佳人再難得一痛悼不已尋亦卒」⑨【鏡還缺月】喻夫婦分別也

【曠達】謂任心之自適不拘於世俗之累也北史「意識深遠曠達不二」⑩【累】謂負債之累

也⑪【北居】移居於北方也⑫【吳橋】直隸縣名屬津海⑬【流行坎止】猶言我輩行止無

可無不可，如水順流而下，遇坎即止也。⑥【成見】心中一定之主張也。

前題（白話文）

夏天裏，會見你的兄弟，聽得你們母親去世，驚訝極了！你從遠處回家，忽然遭重大的變故，哀痛自然是不能除解的；然而也要節制些就是孝經說的「毀不滅性」啊。當是我說就要寫一封信來安慰你，路遠不能趕快到，初秋時候，接着你的信，不想死了母親，已經不幸，却又是妻子去世，咧！環境的惡劣，怎麼不傷心也只好抱一種達觀主義，省却許多煩惱罷了。我從前的債累，既然多，新近的債累，又增加起來，才知道住在北邊是不容易的，你向我借錢，已經關照昔侯寄了，聽說南湖也離去吳橋，長官多情，還想老朋友，就是他去了以後，不忘記，也可以再繼續從前的，我們的進退無可無不可，似乎不必存一種成見啊。

十五 唁傅維章（喪祖母及妻）

金臺話別後，遇東來友人，輒詢近狀，有謂足下留山左未去，有謂足下遭家多故，鞅已南矣。以傳聞異詞，不敢浪投尺素！

家兄至保始知令祖母去世，尊闔相繼而亡！記與足下別五六年，不意李密之西山甫悲日落，而安仁之東閣又悼鸞分，令人感歎無已！

道途修遠，莫致芻香，惟寬中順受，勿為境遇所傷。此則千里遠人，所望風切禱者也。

僕遊直十餘年，猥以菲才，得安傭醫，而舉事孟浪，先之以接眷，繼之以報捐，百級債臺，已層累而上矣！可奈何！

【註釋】①【金台】指北京也。②【東來】自山東來者。③【山左】即山東。④【轍】車輪之迹也。猶言已乘車起程。⑤【浪】孟浪也。⑥【尺素】喻書信也。⑦【保】直隸保定府。⑧【尊闔】稱人之妻，猶稱尊夫人也。⑨【李密之西山日落】喻人遭祖母之喪也。李密父早亡，母又再嫁，故育於祖母劉氏。後以祖母年老，上陳情表辭官，表中有云「日落西山，氣息奄奄，人命危淺，朝不保夕。」⑩【安仁】晉潘岳，字安仁，中牟人，為文詞藻絕艷，長於哀誄，妻亡，有悼亡詩三百首，為世間所傳誦。⑪【鸞分】喻喪妻也，謂夫婦死別，如鸞鳳之分飛也。⑫【傭醫】謂得受僱傭而賣工也。

●【孟浪】未經考慮而輕率舉動也。●【報捐】捐官職也。

前題（白話文）

我和你在直隸分別之後，遇着從東邊來的朋友，總問你的狀況，有的說你在山東沒去，有的說你家庭不安，已經回南邊去了。我因為傳聞的話不同，沒有敢胡亂寄信給你，我的哥哥到保陽，才知道你的祖母和妻子皆去世了。記得和你分別，不過五六年，不料祖母才死，妻子又死了。叫人好感歎咧，因為路隔着很遠，不能設送祭禮；不過已經到這步田地，只好忍耐些，不要過分的悲傷，這是我所盼望的啊！我在直隸十幾年，靠着一點兒技能，幫着別人還安穩，可是做事太孟浪，起先因為接家眷，後來因為捐功名，債務已經堆起來了。怎麼好呢？

十六 唁沈一齋（喪母）

頃自舊縣回，案頭置有令叔手書，以為尋常問候耳。展誦之下，驚知老伯母大人錦堂棄養，使弟書未卒讀，而淚下涔涔也！

猶記乙夏同館會川，正值慈航北上，蒙伯母飲之食之，視同猶子。今春登堂拜

謁，猶得仰接音容，而今已矣！陶母之徽音遽渺，巨卿之雞黍難期，追念疇曩，能無嗚咽！

閣下秉性純孝，哀毀自不待言。然罔極深恩，雖云莫報，而板輿迎養，蓮幕承歡，此數年中，亦自有哀樂融融者。况此後之顯揚方興未艾，則式憑之靈爽，屬望無窮。尚祈順變節哀，以慰泉壤。

弟因館事羈身，不獲躬親叩奠，臨書含涕，悲興歎俱，薄具楮儀，伏冀鑑納。

【註釋】①【頃自】刻從也。②【問候】訪問也。③【錦堂棄養】錦堂，稱其所之居處，棄養，謂棄其奉養，即云逝世也。

④【會川】直隸靜海縣別名。⑤【慈航】佛家以慈悲為懷，普渡衆人，使離苦海而登極樂之岸，猶船之航渡，故稱慈航普渡，此處係假借其意，稱人之慈母也。⑥【猶子】姪兒也。

⑦【仰接音容】見其聲音容貌也。⑧【陶母之徽音】徽，善也；德音，猶謂德音也。晉書「范滂宿陶侃家時大雪，侃母湛氏乃撒所臥薪，飽其馬，又密截髮賣與鄰人，供肴饌。滂聞之，歎曰：「非此母不生此子也。」」

⑨【巨卿之雞黍】范式字巨卿，漢時金鄉人，游于太學，與汝陽張劭為

非此母不生此子也。」

友。並告曰：式約二年後當過拜尊親，其刻期日。到期，劬曰：母具鷄黍以待，而式果至。④【瞻爨】昔日也。⑤【乘性純孝】謂其天性孝思純一不貳也。⑥【罔極】無窮也。⑦【蓮幕承歡】迎至遊幕之所，承其歡樂也。⑧【顯揚】表彰也。⑨【艾】止也。⑩【靈爽】猶謂神明也。⑪【順變節哀】禮記：「孝子之哀，發於天性之至極，豈可止遏。聖人別禮以節其哀，蓋順以變之也。」⑫【以慰泉壤】壤，地下也。以慰泉壤，猶言安慰在地下之人也。

前題（白話文）

剛才從舊縣回來，書桌上擺着你家叔父的信，以爲是平常的問候罷了，拆開來一讀！驚駭啊！才曉得是伯母去世，叫我沒有讀完，眼淚就流下來咧，還記得乙年夏天，我們在會川同事，伯母正到北邊來，他老人家給我吃咧喝咧，如同親姪兒一樣看待，今年春天，到你家裏去，還得看見他老人家，如今就死了。追想從前的事情，能穀不要哭出來嗎？你的天性極孝，自然是非常悲哀，然而無窮的大恩，雖然不得報答，可是接了出來這幾年裏頭，也有一種快樂的。況且以後你從名譽上的顯揚，正還了不得，那麼依靠他老人家的神靈，希望多得很咧。還是請你節制哀痛，去進行別事，安慰死了的人！我因爲公事纏着，不得親來拜祭，忍任眼淚寫這封信，又傷心，又抱歉，送上一點兒祭

禮，請你收下來罷！

十七 賀黃舜音（納妾）

塞外雲深，倩鴻乏便，缺音問者，一載餘矣。去秋在省，得與尊翁數數過從，備稔近概，項晤燦亭，道閣下抱衾有寵，以蓮幕作鴛帷，此樂當難名狀，但不知天上長庚已徵吉夢，至戚關懷，風便示慰。

【註釋】①【塞外韓邊】塞之外。②【倩鴻】喻雇投遞書信之人也。③【數數】屢次也。④【稔近概】悉近况熟也。⑤【抱衾有寵】謂娶妾也。詩：「嗟彼小星，惟參與昂，肅肅宵征，抱衾與稠。」⑥【蓮幕作鴛帷】游幕之處，夫婦同居也。⑦【天上長庚已徵吉夢否】問其已得子否也。唐李白母夢長庚入懷而生，故名「白」。

前題（白話文）

塞外的交通阻滯，找不到送信的便人，我們不通消息，就有一年多了。去年秋天在省裏，和你的父親常常會面，知道你的狀況很詳細，剛才看見燦亭，說你娶了妾，快樂的情形，當然是不必說

了。但是可曾有孕了沒有？我很關心。得便的時候，請你告訴我！

十八 賀沈一齋（得官）

足下榮選在邇，指日棄毛錐，縮尺綬矣。弟事尙須集腋，驚下之才，敢不讓驕，先步耶？賀賀！

【註釋】①【榮選】被選任爲官職，殊爲榮耀也。②【邇】近也。③【指日】日期在指顧間也。④【毛錐】筆之別稱，因以毛爲之，其形如錐也。⑤【縮】繫也。⑥【綬】佩印之組也。⑦【集腋】喻籌集款項也。戰國策：「集腋成裘。」⑧【驕】良馬也，色如華而赤，周穆王八駿之一。

前題（白話文）

你上任的日期近了！沒有幾天，就得去做官咧。你的事體，還要湊錢，沒用的人，敢不讓能幹的先走嗎？

十九 賀署正定太守李（並薦友）

分編秋水軒尺牘 卷二 慶甲類

新正快瞻五馬，猥蒙延置青油，時以鄧明府維繫甚堅，正以梁燕依人，難辭故壘，有負閣下殷殷求舊之思。

比想熊軾新臨，棠蔭遍樹，

郡人重得黃丞相，童子爭迎郭細侯。

可請閣下載咏矣。

弟因家兄迎養衰慈，挈眷同往，到東小住，仍返鹽山。

舍甥楊翔明賦閒日久，前以面承允薦，茲聞無極一缺，以原任曲楊公王宗枚題補，屬在字下，但得九鼎一言，撮合易易。舍甥學優而行謹，不致貽薦者羞也。

【註釋】①【瞻】視也。②【五馬】稱太守也。③【青油】幕府也。④【明府】稱縣令也。⑤【維繫】謂挽留也。⑥【梁燕】梁上巢居之燕子也，武瓘詩「惟有舊梁燕，主人貧亦歸。」⑦【熊軾】謂太守之車也，太守車軾畫熊。⑧【棠蔭】喻施行善政也。昔召伯循行南國，舍於甘棠之

下，民自召之，故曰棠蔭。

下，後入愛其樹而不忍剪伐。①【黃丞相】漢時黃霸也。漢書：「黃霸爲潁川太守，治績爲天下第一。是時鳳凰神雀數集於國，而潁川尤多。賜爵關內侯，黃金百斤，秩中二千石。前後八年，天子下詔，徵爲宰相。」②【郭細侯】東漢時郭伋也。後漢書：「郭細侯爲并州牧，始至行部到西河，有童兒數百，公騎竹馬，道次拜迎曰：『聞使君到，喜故來迎奉，伋辭謝之。』」③【衰慈】衰老之慈母也。④【東】卽山東。⑤【鹽山】直隸縣名。⑥【賦閒】無事也。⑦【無極】直隸縣名。⑧【九鼎】極推重其言也。⑨【撮合】謂引薦也。

前題 (白話文)

正月會見你，叫我去做幕友；那時因爲鄧明府竭力挽留，我如同在梁上靠着人的燕子，不能般辭去舊巢，就辜負了你很殷勤的情意！現在你新到任，舉行好的政績，「郡人重得黃丞相，童子爭近郭細侯。」這兩句詩，可以算是替你說的了。我因爲我的哥哥來接母親，就帶着家眷一齊去，到這裏住幾天，還是回鹽山。我的外甥楊翊明，常久不得事情，前次承你當面答應我介紹，現在聽見無極縣的缺，把原任曲陽公王宗枚去補，是屬於你的管轄，只要得着你一句話，荐舉是很容易的，我的外甥學識好，辦事也謹慎，不至給荐的人難爲情啊。

二十 賀天津太守李（休官）

讀報章，示以不作入覲之舉，涓固知閣下澹泊為懷，用舍行藏，不足撓其胸臆。從此五湖三徑，得賦遂初，泉石之優游，遠勝簿書之鞅掌矣。惟是風流雲散，閣下不以仕已關情，而涓追憶疇曩，重邀青睞，惟有舊恩忘不得，此心殊覺黯然耳！

【註釋】①【報章】謂來信也。②【入覲】外官入京見天子曰入覲。③【澹泊】澹，恬靜也；泊，靜默無為也。諸葛孔明書有「非澹泊不足以明志」句。④【用舍行藏】論語「用之則行，舍之則藏」。⑤【撓其胸臆】觸其意思也。⑥【五湖】即江浙間太湖之別稱。⑦【三徑】陶淵明歸去來辭「三徑就荒，松菊猶存」。⑧【賦遂初】謂遂初志也。晉書「孫綽少與許詢俱有高尚之志，居於會稽，游放山水十餘年，乃作遂初賦，以致其意」。⑨【鞅掌】煩勞也。⑩【風流雲散】謂離別渙散也。王粲詩「風流雲散，一別如雨」。⑪【仕已】謂休官也。論語「令尹子文，三仕為令尹，無喜色，三已之，無愠色」。⑫【青睞】以禮相視也。⑬【黯然】江淹別賦「天下之黯然魄銷者，

權別面已矣。」

前題（白話文）

你的回信說，不進京去朝見了。我本知道你是冷淡而靜默的主義，對於做官不做官，沒什麼發生感想的。從此以後，在家鄉田園，大自然的環境中，得着一種清閒的樂趣，比做官的煩勞，好得多了。不過一向的許多人，一個個的都散了開去，你就是以爲不做官是很沒關係，然而我想起從前的情形，承你看得起，一種好的待遇，忘記不了，這個心裏很覺得不快啊。

二十一 賀蔣鏡函（會試）

旅食類牟，親朋久闊，頃於令妹倩處，詢知駕駐都門，爲來藏春闈計。足下以邊孝先之經筭，兼江文通之筆花，曳紫紆青，自堪握券轉盼杏花春暖，定作金鰲頂上人矣。

弟碌碌依人，徒慙餬口，援例而謀薄秩，更不免爲大雅所嗤。會當赴都掣籤，不知赴選文結，曾否到部，祈致貴居停代爲查示，此行若果，則對芝宇而聆蘭言，

當在桂花清影中也。

【註釋】①【久闊】久經闊別也。②【倩】婿也。③【都門】即北京。④【春闈】春試也。⑤【

邊孝先】漢時人邊詔字孝先。後漢書詔以文學知名授徒數百人詔口辯曾盡日假臥弟子私

嘲之曰邊孝先腹便便懶讀書但欲眠邊聞而答曰邊為姓孝為字腹便便五經笥但欲眠

思經事寐與周公同夢靜與孔子同意師而可嘲出何典記⑥【江文通】江淹字文通南史

江淹少時夢人授五色筆由是文藻日新⑦【杏花春暖】杏花開時春季二月也清制於二月

舉行春試故云⑧【驚】洪北江詩話俗謂狀元獨占驚頭非盡無稽臚傳畢贊禮官引東班

狀元西班牙榜眼前趨至殿陛下迎殿試榜抵陛則狀元稍前進中立石階上正中鵠升龍及巨鰲蓋

禁蹕出入所由即古所謂螭頭者⑨【慙】和慚同羞媿也⑩【秩】官職也⑪【掣籤】官吏

分發時以掣籤定之⑫【芝宇】稱其清秀之眉宇也⑬【關言】知心朋友之言談也易經「同

心之言其臭如蘭」⑭【桂花清影】陰歷八月桂花開放時也

前題 (白話文)

我多年在外面謀生活對於親戚朋友疏遠的常久了。剛才在你的妹婿那裏談問起來知道

你駐在北京，是預備明年春試的。你的學識思想，統是極好，求功名可以靠得住，只要望到二月裏頭，一定中狀元了。我很忙碌的幫着人。不過爲的是餬口，出錢納捐，想得一個小官，不免給你們笑罷！還應當到京等候分發，不知道文書可到部了沒有？請你託你的主人查一查，通知我！這一趟如果實在，那麼，我們見面談心，大概是在八月裏咧。

二十二 賀陳笠山（納妾並託薦友）

蓮幕藏嬌，其人如玉，倚香偎翠，樂何如之。

前書遲遲不報，情至者返若忘情，良以肺腑至交，相契在雁息魚消之外，非敢慢也。

新秋風月，動定何如？

僕以家住山左，陟屺之思，時縈寤寐。中秋前作計歸省，不知天假之緣，得以偷閒，月否？

懷清舍姪，尚在株守，活之活之，是所望於足下！

【註釋】①【藏嬌】娶納美婦也。漢武故事「武帝爲太子時，長公主欲以女配帝，問曰「得阿嬌好否」，帝曰「若得阿嬌，當以金屋貯之。」」②【假】昵近也。③【情至若忘情】情至極處，反若無情也。④【肺腑】極言交誼之深切也。⑤【雁息魚消】書信也。⑥【山左】卽山東。⑦【陟屺】謂思念母親也。詩經「陟彼屺兮，瞻望母兮。」⑧【匝月】一月也。⑨【株守】喻坐以待事也。⑩【沽之沽之】論語「沽之哉，沽之哉，我待價者也。」

前題（白話文）

你在外面娶了妾，美麗得像玉人一般。相親相愛的，樂得什麼樣子啊？前次來的信，許多時不回答。實在因爲我們精神上的朋友，不一定要書信的來往，不是我怠慢咧。初秋時候，舉動怎麼樣？我因爲家住在山東，時常的想念母親，中秋節前，打算回去一趟，不知道可能偷一個月的空閒呢？我的姪兒懷清，還是沒有事，清你酌量介紹！

二十三 賀楊椿莊（妾生女）

乍逢萍水卽訂金蘭，古人傾蓋定交，應亦爾爾。

別後停雲落月，寤寐爲勞！

昨聞蓮室宵禱，祥鍾玉女，既離鳳之聿降，竚小鳳之聯飛。正擬馳賀一函，而朶雲飛下，果如所聞，明月入懷，益爲小星增耀矣。

東君前諾，知被執訊者乾沒，會當有以報命也。

弟備鬻依人，客况如舊，小女定於歲內遣嫁，以弟秋水空囊，豈有明珠一斛，卽此練裳竹筍，亦已幾費經營。是以新例過班，逡巡不果，要知半通黃綬，兩翅烏紗，得失總由前定耳。

【註釋】①【乍逢萍水】如水中浮萍，偶然相逢也。王勃滕王閣序「萍水相逢，盡是他鄉之客。」

②【金蘭】俗習，異姓相好結爲兄弟者曰「訂金蘭譜。」

③【傾蓋定交】家語「孔子之鄉，遇程子於途，傾蓋而語，終日甚相親。」

④【爾爾】如此如此也。⑤【停雲落月】均係懷念親友之詞。

⑥【宵禱】謂妾也。詩經「肅肅宵征，抱衾與裯。」

⑦【雛鳳小鳳】雛者曰鳳，雛者曰鳳。雛鳳小鳳，喻女兒男兒也。

⑧【竚】立而待也。⑨【朶雲】喻信札也。⑩【小星】謂妾也。⑪【秋水】

空囊】秋水喻其清也。謂囊中空虛，如秋水之清，無所有也。⑤【明珠一斛】喻貴重之妝奩也。

⑥【練裳竹筍】後漢書逸民傳：「戴良有五女，家貧，每有求婚，輒便許嫁，練裳竹筍而遺之。」⑦

【半通】半，與判通，通判，官職名。⑧【兩翅烏紗】烏紗，帽名，兩旁有物如翅形。

前題（白話文）

我們偶然相逢。就換金蘭譜，從前人「傾蓋訂交」，也不過這樣罷。分別以後，非常的想念。昨天聽見人說：你的如夫人，生了一個女兒；既然生女兒，男孩子當然也得接着來了。正預備寄信道賀！你的信却也寄來，果然是和聽見的一樣，生這麼個好女孩子，格外是替你的如夫人增加寵愛了。東君前次答應的那事，知道是被當事的侵吞下去，將來總替你辦就是咧。我的狀況照舊，我的女兒，一定在年裏頭出嫁。像我們這樣窮，那裏有多少好陪事，就這很簡單的，也已經太費事了。所以開新例過班，總不能敷衍進行，可見得一個小小官兒，得着不得着，總有定數啊。

二十四 賀天津縣丁（到任）

客夏魚雁往返，繼以嫁綫勞形。不獲寄遙情於尺素，閣下其諒我也。

析津瀕海要區，帆馳轂擊，自非撥煩治劇，如閣下者，不足以當斯任。今果載清獻之鶴，而移宓子之琴，德政所敷，上下交契，雙旌五馬，指顧超遷，不勝欣賀！弟筆耕墨耨，日埋頭於塵牘之中，近以秋霖爲虐，郡屬被澇者多，捉筆依人，同增勞攘，幾不知平分秋色，光滿銀蟾，亦適見鉛刀之難爲用也。灤陽交案，歷三年而未結，不知作何究竟，然閣下一議再議，款目已明，縱方伯有調算之文，要可不煩往復耳。

【註釋】①【遙情】隔離遙遙，衷心懷念之情素也。②【析津】即天津。③【清獻】宋史：趙忭

知成都府，匹馬入蜀，以一琴一鶴自隨。後爲御史，時稱鐵面御史，卒諡「清獻」。④【宓子】呂氏春秋：宓子賤治單父，彈琴，身不下堂而單父治。⑤【雙旌五馬】預祝其所升之官也。文獻

通攷：唐景雲三年，始有節度之號，總軍旅，專誅殺，初授日，賜「雙旌」「雙節」。潘子真詩話：「禮天子六馬，左右騶；三公九卿四馬，左騶，漢九卿秩爲二千石者，亦右騶。太守四馬而已，其有加秩中二千石乃右騶，故以「五馬」爲太守美稱。又漢時朝臣出使爲太守增一馬，故曰「五馬」。」

①【被澇】被淹也。②【攘】紛亂也。③【滌陽】直隸地名。④【方伯】清制布政使之稱。

前 題 (白話文)

去年夏天，我們通過信，後來因為事情忙，不得空兒，你要原諒的啊！天津是靠海的重要地點，人多事煩，沒有你這樣的人，不能去擔任治理，如今果然來了，舉行好的政治，上下都投合，官級的升遷，看着可以達目的咧，可賀得很！我靠筆墨辦事，天天埋了頭在文書的當中；近來因為秋天的雨很厲害，郡屬被淹的極多，職務格外增加煩勞，差不多要不知道秋天的風景，明月的美麗；也可見愚笨的人辦不了事啊。滌陽交代的案子，經過了三年，還沒有結束，不曉得到底怎麼樣？然而你一再申議，款目已經明瞭，就是布政使有調算的文書，總可以用不着往返了罷！

二十五 賀狄小同 (六十壽)

梅雨黃時，一函郵復，度已久邀青覽。

荷月杪，爲足下六旬大慶，回憶蓮池雅集，木公與金母同來，雪藕與冰桃競獻，同人觥籌交錯，預祝長春，今以稍隔封圻，未獲躬與其盛，遙知蓮幕開筵日，遍

晉霞觴少一人，翹祝之餘，且羨且妬！

重九前，吳渭涯先生抵保，欣知道履冲和，閣眷安適，兼聞章奏度支而外，復掌爰書。足下才比枚生，正足資其游刃；且硯租筆稅，藉獲加豐，亦計之得也。延陵寄語，深愜鄙衷，而於三年奉教之餘，猶尋千里結言之約，此誼益堪緬佩。

弟重游鈴閣，原非本懷，彈之不調，久作改絃之想。其如花落無情，絲牽有意，行雲一片，復被勾留。茲雖訂於來春，恐彼時仍難擺脫，則燕地之緣未了也。自惟碌碌，蒙中丞知遇之隆，足下挽推之雅，未足仰副厚意。即便登龍，雪苑吹台，徒勞夢轂，殊自恨天緣之不足耳！

百泉先生定於月杪歸里，歲內仍擬北上。渭涯先生以下石者多，未能托足。湘蘗亦以人滿出署。笠山既未奏留，又難投筆，勞甚累甚！當時舊侶，惟文君再適長卿，老興正復不淺也！

聞衣雲笳樓，各有就緒，出偏師以制勝，益足張吾軍矣。

啓堂得侍蓉幄，日坐春風，自有「吾與點也」之契。

子正前爲二豎所困，時在念中，統希一「道候」！

【註釋】

- ①【梅雨】夏至時之雨曰「黃梅雨」，此時天氣亦稱「黃梅天氣」。唐詩「黃梅詩節家家雨」。
- ②【荷月】陰歷六月荷花開，故稱荷月。
- ③【六旬】謂十六歲也。
- ④【木公金母】太平廣記「男子得道登仙者，名練木公，女子得道登仙者，名練金母」。
- ⑤【雪藕冰桃】仙家飲品也。太平廣記「西王母降，周穆王開宴，有萬歲冰桃，千年雪藕」。
- ⑥【封圻】疆界也。
- ⑦【保】直隸保定。
- ⑧【爰書】鞫囚考實之判決書也。
- ⑨【枚生】即漢時枚臯，字少孺，爲文甚疾，故作賦甚多。
- ⑩【千里結言】晉書「嵇康與呂安友善，每一相思，輒千里命駕」。
- ⑪【鈴閣】將帥所居之處，謂總督衙門也。
- ⑫【碌碌】凡庸也。
- ⑬【中丞】清時巡撫之稱。
- ⑭【推挽】引薦也。
- ⑮【轂】車輪中心之圓木。
- ⑯【下石】喻誣陷也。
- ⑰【文君再適長卿】以卓文君再嫁司馬相如故事，喻其再出任事也。
- ⑱【吾與點也】語見論語，喧師生之相得也。
- ⑲【二豎】謂病魔也。

前題（白話文）

落黃梅雨的時候，寄了一封回信給你，可是看見了罷！六月底，是你六十大慶，回想從前，和許多人送禮，吃酒，非常熱鬧的預先替你祝壽，現在因為隔着路，就不得再到遠料開席的當兒，一個個的祝慶，却没有我，真是又歡喜，又嫉妒咧。重陽節前，吳渭涯先生到保陽，知道你的身體康健，一家都好，并且聽說在原有職務而外，又辦理關於法律事項，你的才學很豐富，辦來是不覺費力的，而且筆墨上的收入，可以多得些，也是不錯的。延陵寄來的信，和我的意思很合符，在三年以後，還很遠的邀約，這種情誼，更加是不忘的了。我重到帥府，本不是情願的，事體幹不好，早就想改變目的，怎奈我要去，這裏偏不答應，又被挽留下來，現在雖然說明年春天走，恐怕那時候，還是不能驟，大概燕地的緣分沒有完咧。自己以為沒用，承長官很隆厚的待遇，和你介紹的情分，不能如我們的意，就是上去，對於吹台，也徒然不成功，可恨得不着機緣啊！百泉先生，一定在月底回家，年裏還要到北邊來。渭涯先生因為的誣陷人多，沒有能站下來。湘麓也是因為衙門裏人多，就出去了。笠山既沒有奏留，又不能丟了不做，勞苦得很。從前的老朋友，只有你重行出來辦事，老與正還不淺呢。聽見衣雲和笛樓，事體皆成功，從偏路去進取，格外顯得我們好了。啓堂從你學幕，師生的感

情，當然是好的。子正前一向有病，時常的聖念，統統請你問候！

二十六 賀祝廉訪（陞廣西按察使）

日前專力奉布一函，度邀青盼。

頃閱邸抄，欣知閣下恭膺簡命，秉臬粵西。

溯自五馬宣猷，甫十五年，而赤幢繡蓋，峻陟外臺。應知桂陽荔浦之間，庇棠蔭者，猶思舊德；歌黍雨者，埽沐新膏矣！

入覲後，星旆即當南指，值此長途溽暑，計惟一琴一鶴，尙易相隨，想不以桃葉牽情，擁香車而並邁也。

弟夙叨知遇，倍切歡騰，固期歲報三遷，曳履自星辰而上！還念光依十稔，同岑借形影之分。蓋欣賀之私，與睽離之緒，有不禁交縈而併集者。一闋驪歌，期相送於鳴騶過省時耳。

【註釋】①【專力】專差送信也。②【邸抄】即政府公報。③【臬】即按察使。④【粵西】即廣西省。⑤【赤幢繡蓋】幢，旌旗也。蓋，車蓋也。稱其出官之儀仗也。⑥【外台】唐書「諸道使副參佐，皆以御史爲之，謂之「外台。」」⑦【桂陽】湖南縣名。⑧【荔浦】廣西縣名。⑨【黍雨】詩經「芄芄黍苗，陰雨膏之。」⑩【覲】音僅，見天子也。⑪【桃葉】謂妾也。⑫【邁】遠行也。⑬【光依】謂衣其下也。⑭【稔】熟也。稻一年一熟，故以喻年也。一稔即一年十稔猶言十年也。⑮【同岑】謂同好也。⑯【驪歌】送別之歌也。⑰【鳴騶】謂顯貴者之車聲也。

前題 (白話文)

前天專人送了一封信給你，可是收到了罷？剛才看見邸抄，知道你受政府的命令，去做廣西按察使。你在政界活動，才有十五年，然而成績就很多，桂陽、荔浦那一帶，當然還想你的舊政，新的地方，又早在那兒盼望好官長了。你進京朝見之後，就得向南邊去，當着這大熱天，走走長路，最好是簡單的行李，還容易些，總不見得把如夫人帶了一齊到任罷？我們素來感情分外好，固然是極望你升官，可是回想親近的朋友，很遠的別去，很有些捨不得的樣子，大概一方面歡喜道賀，一方面還禁不住傷感的衝動咧，等你路過這兒的日子，再來送行罷！

二十七 賀祝方伯（升雲南藩臺并謝惠袍套被褥）

別後兩奉手書，蒙閣下殷殷念舊，在遠不遺，感泐何可言喻！以道途迢遞，郵羽難憑，既不能罄所欲言，徒以數語寒暄，上瀾清聽，又非閣下所望於致書之意。缺然久不報，職是之故，不盡齋生懶慢也。

春間閱邸抄，恭悉恩承楓陞，秩晉薇垣。閱時曾未兩年，而隆隆直上，翼乎如鴻毛之遇順風，愉快私忱，有難舉似。滿擬榴花照眼時，騶從過保，於以仰卿月之瑩輝，話停雲之積愆，嗣知留辦秋讞，于公治獄，民以無冤，而握手遲遲，下懷彌殷翹盼。

洎六月廿六日，梁紀賚到，郁箋獲悉，台旌由武昌奉命赴滇，行次起居安適。特以半年願見之殷，翻增萬里懷人之感，緬彼雲樹，能不依依！

寄惠大呢袍套，撞錦被褥，既拜嘉於安煖，復被德於室家，登受之餘，且感且謝！

滇南爲古六詔之地，樊民接壤，撫戢爲難，閣下噓之以仁風，沛之以膏雨，想見下車敷理，徼外恬熙。以治績之懋昭，知帝心之簡在，碧幢翠節，特指顧問耳。涓風塵浪走，卅載於茲，今行年五十矣！先人未奠松楸，後嗣尙虛襁褓，茫茫前路，俯仰多虧！

年來連置二姬，詎北人情性，迥非軟玉溫香，因已遣去其一，而留者亦非淑質，難爲種玉之田，晚稼秋登，尙須別營沃壤也。

接三令弟，簪筆清華，譽流芳潔，宜亭令弟，署樂亭數月，政聲四播，足以繼軌元方。大令嗣學力深醇，下科定看拾芥。十一令弟之變，殊出意外，去夏眷屬過保陽時，值重門下鑰，次早遣伴追送至涇陽驛，不遇而返，至今耿耿聞已繼二令郎爲嗣，則教養有人，亦省閣下兩地之念。

涓自前歲爲方來青制府接延，極相投分，然新交之繾綣，何如舊雨之綢繆，屢

蒙閣下盼睐有加，不以愚鄙見棄，追維息壤，湄亦何敢忘懷！惟望閣下開府東南，而湄得以重游政閣，仰贊鴻猷，此則鷺馬有心，所欲酬知於伯樂者也。

【註釋】●【寒暄】應酬之語言也。●【溷】音患，亂也。●【嵇生懶慢】嵇生名康，晉代時人，與

山巨源絕交書云「性復疏懶，筋骸肉緩。」又云「簡與禮相背，懶與慢相成，而儕類見寬，不攻其過。」

等句，故曰「嵇生懶慢」以喻己也。●【薇垣】清代「布政使」之稱。●【隆隆】盛貌。●

【榴花】榴於五月間開紅花，故此處謂五月間也。●【騶從】顯貴出門，前後侍從者。●【卿月】

卿士分居列位如月也。●【秋讞】讞，平議罪獄也。清制，每年秋季，大決罪獄，故曰「秋讞。」

●【于公治獄】漢于定國為廷尉，決獄平允，朝廷稱之曰「于定國為朝廷尉，民自以不冤。」

●【紀】稱人之僕役也。●【湛】即雲南省。●【緬】思也。●【六詔之地】唐書「南詔本哀勞夷

後，烏蠻別種也，夷語王為詔，自號六詔曰，蒙雋詔，越析詔，淚穹詔，蓬談詔，施浪詔，蒙金詔。」

●【熨民】未受教化之人也。●【膏雨】猶謂恩澤也。●【下車】官吏初到任也。●【恬熙】時和民阜，上下無事也。●【碧幢翠節】督撫之儀仗也。●【未奠松楸】松楸，墓地所植之樹木，「未

奠松楸，謂墓地向未安定也。

⑤【軟玉温香】温柔之性情也。

⑥【淑質】賢善之性質也。

【種玉之田】喻生子之人也。

⑦【樂亭】直隸縣名。

⑧【元方】稱人之賢兄也。詳釋見侯敘類第

一首。

⑨【拾芥】喻其得功名如拾芥子之易也。

⑩【重門】城門也。

⑪【伴】僕役也。

⑫【涇

陽驛】在陝西省。

⑬【繡繆】牢固相著之意。

⑭【奮雨】喻奮交也。

⑮【綢繆】猶纏綿也。

【鴻猷】大謀也。

⑯【伯樂】古之善相馬者。

前題 (白話文)

分別以後，接到你兩次信，承你很勤懇的想念舊友，雖然是在遠處，還不忘掉，感激得什麼似的，因為道路阻隔，難找着靠得住的送信人，既然不能把要說的話，說了出來，徒然紙面上的一種酬應，來擾亂你，又不是你望信的本意，就攔了常久不答復，就是這個原因，不全是疏懶而怠慢啊。春天裏看見邸抄，知道你升了布政使，經過的日子，還不滿兩年，却這樣發達上去，真如同一根鴻毛遇着順風，向上吹送一般，我心裏的快樂，說也說不出咧。滿希望四月裏頭，你經過保陽，我們可以會面談心！後來知道留着辦秋讞，然而會面越遲，心裏的想念就越厲害。到六月二十六日，送了信來，便曉得你從武昌奉命到雲南，一路上很好；可是盼望見面，盼望了半年，倒反去相隔着萬里，

想起來能殺捨得嗎？寄給我大呢袍套，和很好的被褥，既然有得穿，又有得蓋，收了下來，感謝得非常。雲南是古時「六詔」的地方，人民皆很野蠻，不容易管治；你去舉行良好的政務，辦出好政績來，便可以遷升，是很快的啊。我在外面亂走，到現在有三十年，今年也五十歲了。父母的棺柩沒有安葬，兒子送沒有，將來怎樣完全沒把握，想起來很失望的，近來接連娶了兩個妾，誰料北邊人的性情，一點兒也不溫柔，所以已經遣去一個，然而留着的，也不是個好不能發生愛情，生兒子的問題，還得再娶咧。你的兄弟接三，學識豐富，名譽極好，還有宜亭，在樂亭幾個月，也是不錯，都能般和你老哥一樣的好；你的大兒子，學力的造就，已經成功，下科考試一定很容易取中的；你的第十一個兄哥死掉，倒是意想不到；去年夏天裏，家眷經過保陽的時候，却巧關着城門，第二天大早，差人送到涇陽驛，沒有遇着回來，到如今總是不放心的。聽說已經由你第二個兒子承繼，那麼，有人撫養管教，也省你兩下裏望念了。我從前年被方青來制府請來，感情極好，然而新友的固結，怎麼及得上舊友的愛好呢？慶次承你格外看得起，不嫌棄我的鄙陋；往日相約的話，我也怎敢忘呢？不過希望你到東南省分，我更好再來，幫助你辦事，這是我心裏頭想要報答你的啊！

二十八 賀湖南糧道李（生子）

「相思結遠道，相見忽忘言；」而閣下每過金臺，情文備至，覺餘歡之戀戀，更情別之匆匆！

正以尊事縈懷，擬泐數行奉候，適居停白太守出示手翰，敬悉育麟大喜！此閣下所殷盼，亦知好所共期。遙矚長庚，同深怵舞，惟湯餅筵開，不使毀義老躬與其盛，良以瓜綿椒實，衍慶方長，補之欲俟異日耳。

長日課閒，因時遣興，零紅賸綠，點也何如！

【註釋】①【金臺】見本類第三首金臺條。②【居停】見候敘類第三首居停條。③【育麟】見

該類第五首。④【長庚】見候敘類第十六首。⑤【湯餅】見本類第十一首。⑥【殷羨老】殷羨

字洪喬，晉西華人。⑦【瓜綿】詩：「綿綿瓜瓞。」註：綿綿不絕貌。大者曰瓜，小者曰瓞。⑧【椒實】

詩：「椒聊之實，蕃衍盈升。」注：椒之蕃盛，則采之盈升矣。⑨【點】會點，會參之文。

前題 (白話文)

我們隔着遠路，非常想念，等到會了面，倒反沒有話說；而且你經過北京的當兒，情意很殷勤，

覺得戀戀不捨，更加要歎惜別離的太快了。正懷念着你的事情，預備寫信去，恰巧主人白太守拿
出你的信來，知道你生了兒子，這是你最盼望，也是我們朋友等待的。是多麼喜歡啊！不過三朝請
酒，不叫我來，大概因為生兒子的機會還多，將來再補罷！日天很長，你教書空下來，定有消遣的良
法，學生的課藝，是怎麼樣呢？

二十九 賀方秋槎明府（將得缺併復薦僕）

停雲在望，落月增懷。巧夕前，潘紀賚到琅函，籍悉二兄鼎祉彌隆，榮選在邇。紹
名門之簪紱，奮皇路以騰驤。卽看一縣花明，春風先到；更卜九霄日近，濃露重
霑。欣賀之私，有難筆述！

弟甦還依舊，席尚可溫。惟是老大人息肩無日，而故鄉風景，亦復今昔殊觀，
一片心旌，去留莫定，令人目送歸鴻，羨彼自在矣！

笠山病痊引見，奉旨以同知選用，一階頓阻，五馬不前，現尙裁減舊人，勢難薦
用新進。潘紀另容留意。

【註釋】①【停雲】見候敘類第十五首。②【落月】見辭謝類第七首。③【鼎社彌隆】卽盛禮益厚也。④【簪紱】簪，戴也。紱，綬也。名門簪紱，猶言世家大族也。（譚子）禮貴於簪紱。⑤【騰矚】喻升遷得意。張衡賦：「乃奮翅而騰矚。」⑥【一縣花明】見辭謝類第九首花陰條。⑦【九霄】天空極高之處名九霄，喻朝廷也。劉禹錫詩：「九霄路上辭朝客。」⑧【濃露重霑】喻再受天子之厚恩也。⑨【息肩】見候敘類第二十六首。⑩【五馬】見本類第十九首。

前題（白話文）

常久不會見你，想念得很！七月初七前，潘姓差人帶到你的信，便知道你比從前越好，挑選的日期已近，將來放出手段去活動，就能很快的上任做縣令了。可賀得很！我的位置還是照舊，不過年老靠着人，不曉得那一天才能去下担負，而且家鄉的風景，也是和往日不同；一顆不定的心，覺得去也不是，留也不是；看那飛回的鴻雁，倒要羨慕他自由了。笠山病好引見，奉旨以同知選用，憑空裏隔着一層，不得去做太守，現在還裁減原有的人，不能再薦新的進去，潘姓當差的，另外再留意罷！

三十 復賀饒陽縣查（午節）

久違芝範，時切葵悰。際綵縷之初懸，適瑤箋之遠賁。藉稔閣下政熙，槐午瑞集蒲辰，於攜琴載鶴之餘，饒沈李浮瓜之興，緬茲雅抱，曷勝頌私！
舍姪恬園，謬邀青及，欣遂紅依，乃曳殘韻於別枝，遽委香泥於舊巷，蟬聯難卜，燕睇彌殷。

弟碌碌因人，勞勞故我，猥承記注，重丹謹誌先施，敬璧搗謙，尺素還嫌後至。

【釋註】①【芝範】見候敘類第四首。②【葵悰】見辭謝類第十八首。③【綵縷】見慰勸類第

十七首。④【槐午】見辭謝類第九首。槐斫條。⑤【攜琴載鶴】宋史趙抃知成都，匹馬入蜀，以

一琴一鶴自隨。⑥【沈李浮瓜】開元遺事，唐都人伏天於風亭水榭，雪檻冰盤，浮瓜沈李，流杯曲

沼，通夕而罷。⑦【青皮】敬禮有加為垂青。⑧【依紅】見慰勸類第二首種蓮條。⑨【殘韻】垂

簾之聲。唐方千詩：「鶴盤遠勢投孤嶼，蟬曳殘聲過別枝。」⑩【蟬聯】見請託類第七首。⑪【燕

睇】睇，小目視也。夏小正：二月來降燕乃睇。⑫【搗謙】搗與塵同。言指塵皆謙緣，無不利搗謙。

前題（白話文）

長久沒有見你的面，時常記念着的。在這端午節的時候，恰巧你的信打從遠處寄來。纔知道你的政治到端午節很清明，祥瑞也在端午節聚集起來，在辦理公事有了空閒的時候，很有沉李浮瓜的興趣，想到你的風雅懷抱，心裏說不出的祝頌你呢！我的姪兒恬園，錯叫你看得起他，很喜歡的隨着你在衙門裏，不料他往別處去了，忽然拋棄了舊時的事情不做，要想接連下去，恐怕不容易了，倒叫人十分的盼望着他。我庸庸碌碌的依靠着他人，很辛勤勞苦辦事，到現在還仍舊是從前的樣子，多蒙你記念着我，先寫信來，很敬重的謝謝你的客氣，我的信可嫌遲了。

●慰勸類

一 與陳凝之（耐心等待時）

別後駒光如駛，魚雁鮮通；三晉雲山，徒勞瞻企！
孟冬既望，從沈孟養處，寄奉手書，不啻五年前，風雨對牀之快。第以吾兄之才

之品，早擬穎脫遂囊，何尙鬱鬱居此，芙蓉出匣，會當有時，祈耐心處之。弟自壬子夏，五由遼西而至析津，今春賦閒四月，旋以舊友沈聿新招赴平舒，相助爲理。頻年浪跡，到處因人，正不知上林多少樹，何緣獨借一枝耳！

【註釋】

①【駒光如駛】言光陰過去之迅速也。史記「人生一世間，如白駒過隙。」②【魚雁鮮通】少通書信之謂也。魚雁，喻書信。鮮，少也。③【三晉雲山徒勞瞻企】唐崔曙詩有「三晉雲山皆北向」句。此句喻企望之殷，而書信不至，空勞仰望而已。④【孟冬既望】冬季第一月之望後一日，即陰歷十月十六日也。⑤【霄】異也。⑥【風雨對床之快】風雨之夜，好友對床而談，其快何如。此言接到信，一似風雨之夜，對床而談也。⑦【才品】才能品格也。⑧【穎脫遂囊】穎，錐末也。遂，戰國時人。史記平原君傳「毛遂自薦於平原君，君曰：『士處世如錐處囊中，其末立見；先生處門下三年，未有聞焉。』遂曰：『使臣得處囊中，將脫穎而出，非但未見而已。』」言其全體脫出，非止微見，喻能自顯其才也。⑨【鬱鬱】猶悶悶也。⑩【芙蓉】寶劍名。⑪【會當有時】言機會之來有一定之時也。⑫【耐】忍也。⑬【夏五】即陰曆五月也。⑭【遼西】直隸之舊，永年承德

之來有一定之時也。⑫【耐】忍也。⑬【夏五】即陰曆五月也。⑭【遼西】直隸之舊，永年承德

朝陽至奉天之舊荊州，新民諸府屬統稱遼西。⑤【析津】即今天津遼時名析津府故名。⑥【賦閒】閒居無事也。⑦【平舒】即今京兆大城縣。⑧【頻年浪跡】連年行踪游浪不定也。⑨【因人】依賴他人也。⑩【上林多少樹何緣獨借一枝耳】唐李義府詩：「上林多少樹，不借不枝棲。」猶言世間多少職位，如何能遇機緣，得一位置也。

前題（白話文）

我們分別以後，光陰如同快馬一樣的過去，書信也不常往來；對於你那裏，徒然仰望。十月十六日，從沈孟養那裏，寄到你的信，不異五年前頭，和你對床談心的那種快樂。但是像你這樣的才學人品，早就應當出人頭地，何以還是鬱悶的住着？寶劍出鞘，總有時期，請你耐心等待！我從壬子年五月，由遼西到天津，今年春天閒居了四個月，就被舊友沈聿新約到平舒來辦事。連年亂跑，到處依賴人，正不曉得李義府說：「上林多少樹」什麼分還有一枝寄借咧？

二 與趙南湖（慰喪弟）

久不見碧梧翠竹之姿，每於月白風清，輒深神往；且以足下久不入直爲疑！

得阮昔侯札，知駕遊山左。種蓮楚邱者，已非一日。青萍結綠，到處爭售，所固然也。

令弟才華意氣，滿謂岱山獨鶴，足以振采羣雞；何期牙琴一摧，墓草已宿，令人感慨係之！

弟初客遼西，旋遊津淀，今春復有平舒之役。年年壓線，依舊幫傭；良由村女蛾眉，難為時賞耳！

【註釋】①【碧梧翠愛之姿】喻人儀表之清秀似碧梧翠竹之姿勢也。②【月白風清】良夜幽

靜之時也。蘇軾賦有「月白風清，如此良夜何。」句。③【入直】直，直隸省之簡。入直，到直隸省也。

④【駕遊】唐制，天子居曰衙，行曰駕，今人即以此作尊人之詞。駕游，出游也。⑤【山左】指太行

山之左之地，即山東省。⑥【種蓮】喻游幕也。⑦【楚邱】指山東會縣而言，因該縣有楚邱亭，故

名。⑧【青萍結綠，到處爭售】青萍，寶劍名，結綠，美玉名，喻其有真才，如寶劍美玉，人皆愛之，到處

爭相延聘也。⑨【才華】才能之發露於外者。⑩【意氣】人之氣概也。⑪【嵒山獨鶴振采羣

鷄】喻人之出入頭地，有如鷄羣中一隻鶴。⑤【牙琴一摧】喻人死亡也。俞伯牙善鼓琴。鍾子期係知音者，後子期死，伯牙卽摧琴，終身不復再鼓。⑥【墓草已宿】墓前已有隔年之草，言人死亡已久也。⑦【感慨】情動於中而慨嘆也。⑧【客遼西】旅居於遼西也。遼西卽今直隸之舊永年、承德、朝陽至奉天之舊荊州新民諸府之統通名。⑨【津淀】津卽天津，淀係河名，卽直隸之大清河。因天津在淀河旁，故津淀並稱。⑩【平舒】卽今京兆大城縣。⑪【壓線幫傭】受雇於人，爲人作事也。秦韜玉貧女詩：「苦恨年年壓金線，爲他人作嫁衣裳。」⑫【村女娥眉】鄉間婦女之姿容。自喻才能如鄉間婦女之姿容，不顯露於外，難受當時人之賞識。

前題（白話文）

常久不見你的面，每每在月白風清的時候，就很深刻的懷想；而且還疑惑你爲什麼不到直隸來？近來得着阮普侯的信，曉得你到山東，在楚邱做幕友，已經不止一天了。你家兄弟的才學抱負，總以爲像鶴立在雞隊裏，能夠大放異彩，那曉得才遇到機會，就死去了！真叫人發生感慨咧！我起初在遼西，後來就到天津，今年春天，又到平舒走了一趟。年年勞苦，依舊幫人做事，信是由於像鄉村的女子，很好看的蛾眉，終難被當時所賞識咧！

三 勸章秋瀹（戒嫖）

重門間阻，尺素鮮通。頃知駕就安平，從此拔幟而上，即可自樹旗鼓。煙花逐隊，切宜慎之！蓋幕次不同寓次，出入跬步，有礙關防。况燈炮酒盞之餘，一覺揚州，思之亦甚無味耳。

伯母寄到寒衣，籍便付去遊子身上，慈母手中，當時時念及也。

【註釋】①【間阻】隔阻也。②【尺素鮮通】書信少通也。③【安平】直隸安平縣。④【拔幟而上】喻上進也。幟，係旌旗之屬。史記：韓信攻趙，選輕騎二千人，各持赤幟，戒白，見趙空壁，逐我，若趨入趙壁，拔趙白幟，立漢赤幟。」⑤【煙花】喻妓女也。⑥【逐隊】隨衆而行也。⑦【跬步】司馬法：凡人一舉足曰「跬」，跬，三尺也。兩舉足曰「步」，步，六尺也。⑧【有礙關防】猶言不守規則也。⑨【施】音托，獨餘也。⑩【一覺揚州】喻覺悟也。杜牧之詩：「十年一覺揚州夢，贏得青樓薄倖名。」⑪【遊子身上慈母手中】猶言遊子在外，不要忘記家中慈母也。孟

教游子吟「慈母手中線，游子身上衣，臨時密密縫，意恐遲遲歸。」

前 題 (白話文)

我們隔着遠路，不大通消息；近來知道你到安平縣做事，從此上進，就可以自立了，逛簪子的事，千萬要謹慎！因為在衙門裏和在家不同，出入舉動妨礙規則。況且和妓女接近，總沒有什麼好結果，想想也無味得很啊！伯母寄到的寒衣，順便帶去，古詩道：「慈母手中線，游子身上衣。」應當時刻的想着咧！

四 與龔未齋 (慰其姪失館)

手書疊至，謂四月鴛池，^二夢蘭可卜。弟非神乎技者，方自笑其鳩拙，安所得珠而藏之櫝耶？

昔侯夫人逾月而婉，以其時攷之，宜爲震之長男，而爲巽之長女，良由當局者，自失其期，遂令旁觀者難神其算也。

令姪館事，屢謀屢失，降而就副，未免大才小用。靜以待之，自有碧梧千尺耳。寓

函往復，何足云勞，而仁人用心，祝以多子，則兄之善頌善禱，積福尤宏，不更當老蚌生珠耶！

【註釋】①【手書疊至】謂屢次來信也。②【鴛池】喻夫婦同居也。古詩「閒看池亭雨浴鴛」。③【夢蘭】喻婦人受孕也。④【積】匱也，凡緘藏物品者皆曰積。⑤【震長男巽長女】震，巽易之卦名。易說卦傳「震一索而得男，故謂長男。巽一索而得女，故謂長女」。⑥【碧梧千尺】喻言高位置也。⑦【老蚌生珠】喻人晚年生子也。

前題（白話文）

你屢次來信說我們要養兒子，我不是有神祕技能的，正還自笑愚拙，怎麼說有兒子養呢？從前候夫人過了月分生產，用他的時期考驗，應當生男的，却生了女兒，這實在是他們自己差錯了日期，就叫別的人難算得到了。你家姪兒的事體，屢次圖謀，屢次不成功；現在做副的，不免大才小用；只好慢慢的等候，自然有高位置咧。寫信來往，怎麼說得起勞苦？然而你一片好心，總望我養兒子，是你善於禱祝，不格外要叫我老年生子嗎？

五 慰良鄉邱友（被水）

猝聞中都水溢，深以爲念。得手書，知足下履險如夷，始信河伯有靈，自爲吉人默相也。他日之載膺多福，正未可量，少有耗折，不足介懷。

【註釋】①【良鄉】直隸縣名。②【猝】忽然也。③【中都】附近北京之地之通稱。④【溢】滿也。⑤【履險如夷】經危險而得安甯也。⑥【吉人默相】吉人，猶言善人也。善人暗中自有保護也。⑦【膺】受也。⑧【介懷】猶言介意也。

前題（白話文）

忽然聽得都中發生水災，很是聖念！接到你的信，知道沒遭危險，才相信水神有靈，自然是暗地裏幫助好人咧。將來的幸福，真不可限量，受一點兒損失，用不着在意的。

六 勸陳篔簹亭（勿出門）

以局外而參局中之事，自知不中肯綮，足下俯納芻蕘，竟止西行，或亦愚人一

得也。緩急時有耳，所須又無多金，返館後措應勿念！

【註釋】①【貧】音郎。②【肯綮】緊音溪，要害的地方。曰「肯綮」。③【芻蕘】刈草採柴之人。

曰「芻蕘」。詩「詢于芻蕘」。④【愚人一得】古諺「智者千慮必有一失，愚者千慮必有一得」。

⑤【緩急】謂需要金錢也。⑥【措】籌集也。

前題（白話文）

在局外的人，參與局中的事情，自己知道是不中用的，你竟聽了我的話，停止西去，或者也是愚人的一得呢。沒有錢的事情，是人們常有的，你所要的又不多，回到館裏，再想法子罷，不要記念的。

七 復陳笠山（勸待時）

前得靜海郵寄之書，乃返省時留寄者，種種委曲衷情，讀之不禁三歎。然丈夫懷才負異，何患無物色之加，柯亭椽竹，得蔡中郎而名始著，其間顯晦遲早，有數存焉。而要之大器終無久掩耳，幸耐心安之，以俟知者。

僕處累年積困之餘，近以仕途已開，妄思取進，無羅求雀，自知想出非非，不過抱此隱衷，勉盡人事，成否未可定也。

香宵熱腸好友，不期送別南關，竟成永訣，聞之泣數行下。聞香度菱舟，尙在江左，昨以一函慰之。生芻一束，遠莫能將，不過藉數行作薤露耳！

【註釋】

①【靜海】直隸縣名。

②【委曲衷情】中心之原委曲折也。

③【三歎】謂連次歎惜也。

禮記「一唱三歎」

④【懷才負異】懷抱才能，負恃特異。

⑤【物色】訪察人才也。

⑥【柯亭】

椽竹。柯亭係紹興名勝之一，在紹興柯橋鎮之西。搜神記：蔡邕曰，「吾嘗經會稽柯亭，見屋東

第十六椽竹，可爲笛，取用果有異聲。」

⑦【蔡中郎】蔡邕，東漢陳留人，曾拜中郎將，故後人稱爲蔡中郎。

⑧【顯晦遲早】謂人在世，或顯著或晦隱，或遲或早也。

⑨【俟】待也。

⑩【仕途】做官之路也。

⑪【羅】捕鳥之網也。無羅求雀，喻妄想也。

⑫【非非】謂思想之奇突也。

⑬【熱腸好友】謂血性朋友也。

⑭【永訣】謂死也。永久訣別，無復能再見之時也。

⑮【泣數行下】語見史記。

落，人生一去何時歸。

【將】送也。【薤露】古今注：「薤露，喪歌也。其一章曰：『薤上露，何易晞，露晞明朝更復落，人生一去何時歸。』」

前題（白話文）

前日得到靜海郵寄的信，是你回省的時候留下來寄的，種種的委曲情形讀了信，禁不住再三歎息！但是丈夫懷着一肚的才學，負着出衆的異能，那裏怕沒有人來物色呢。像那柯亭的竹樹，遇到蔡中郎，他的名氣纔有人知道，這當中的顯晦遲早，都有定數的。總而言之，大器終究沒有長久埋沒着的，還望你耐心安守，等候知道你的人罷。我在連年積困以後，近來因為做官的路已竟開了，妄想進取功名，沒有羅網，要去求雀兒，自己知道是個空思想，不過有了這個心，勉強盡一盡人事罷了，成功不成功，那是不一定的呢。香育是個熱腸好友，不料在南關送別，竟成了永久的訣別了，聽見了這個信息，吊下幾行淚來。聽說度香、菱舟還在江左地方，昨天寫了一封信去勸勸他。香燭紙錢，因為路隔得遠，不能寄去，不過靠着寫幾行字，作為吊祭罷了。

八 戒友（勿欺人）

弟於阿堵物，素不重視。然吾人相交以義，相與以信；今魚已就烹，劣作校人之語。儻雖不敏，豈竟買買耶？

【註釋】①【阿堵物】謂金錢也。晉書：「王衍妻郭氏貪鄙，衍口未曾言錢，其妻候其睡，令婢以錢繞床，使不得行。衍起曰：『卻此阿堵物。』」【阿堵】二字，在晉時口語中，猶今之「這個」也。王衍不願言錢，故以「阿堵」二字代之。後人因此遂以「阿堵物」三字代金錢。②【相交以義相與以信】朋友間以信義相交也。③【校人】主池沼之小吏也。孟子：「昔者有饋生魚於鄭子產，子產使校人畜之池，校人烹之。」④【儻】鄭子產之名。⑤【買買】目不明貌。禮記：「買買然來。」

前題（白話文）

我對於錢財素來不重視的，但是我們做朋友的，都要「相交以義，相與以信。」現今魚已竟要受烹了，還假做着校人的言語，我雖說不聰明，難道真個不明白嗎。

九 慰阮昔侯（喪女）

令愛玉折，聞之惋惜無已！猶幸弟夫人勿藥有喜，留得母珠，不患無掌中明月。

也。

【註釋】①【令愛】謂人之女兒也。②【玉折】玉體摧折，謂夭亡也。③【母珠】即珠母蚌類也。內面真珠層最厚，產珠甚美，世多飼之以種珠。④【掌中明月】猶言掌上明珠，喻女兒也。東方朔神異經：「西北金闕上有明月珠。」

前題（白話文）

你的女兒死了，聽得這個消息，心裏惋惜得很！還虧得你的夫人不服藥已竟全愈了，留得了母珠，不愁沒有掌上明月的。

十 勸陳誠新（緩歸）

九峯信至，道足下有意南旋，何計之左也。弟亦駕遊冀北，七載於茲，日歸日歸，情固宜爾。

第硯田久旱，甫幸有秋，一年之耕，諒無多穫。除卻歸程膏秣，所餘能有幾何，恐

覓家園之樂，反貽困守之虞！不再積錙銖，稍豐囊篋，然後扁舟歸里，持紫蟹而剝青菱，未爲晚也。

特愛直陳，伏惟垂諒。弟爲捐事所累，敵盧業已轉售，魚輒本枯，雀巢又失，窘况可想而知矣。

【註釋】①【南旋】向南歸家也。②【左計】籌劃不適當也。范成大詩「無事閉門非左計。」

③【日歸曰歸】語見詩經。④【硯田久旱】喻賦閑已久，筆墨之工作久無着落也。⑤【有秋】謂

秋時有收穫，喻人得事也。⑥【歸程齋秣】路費也。⑦【錙銖】錢名。說文「十黍爲累，十累爲銖，

八銖爲錙。」⑧【魚輒本枯】喻處境窘迫也。莊水「周昨日道視車輒中有鮓魚焉，呼曰：我東海

之波臣也，君豈有升斗之水而活我哉？」⑨【雀巢】喻住宅也。

前題（白話文）

九峯寄信到來，說你打算回到南方去，你的計算怎麼這樣錯呢？我也來至冀北，到現在已竟七年了，嘴裏說要歸去，要歸去，人情原應該是這樣的。但硯田久已經了旱荒，纔得有了秋收，一年

的耕種，諒必沒有多少收成，除去了回家的盤費，所餘存的，能夠有多少呢？恐怕你要尋家園的樂趣，倒反要受困守的憂慮了！如不再慢慢的積些錢，待到囊篋稍稍豐富，到那個時候，再僱一隻小船，回到家裏，吃紫蟹，綉青菱，還不算遲呢。靠着你是愛我的，很直截的對你講這幾句話，還望你原諒我，我因為捐官的事情，受了欠債的累，家裏的房屋，已經賣了，本來沒有錢，房屋又沒有了，窮困的情形，也可想而知了。

十一 復沈孟養（勸緩歸）

久阻雁行，乍開魚腹，喜故人之無恙，來兮清風舒賤子之相思，慰茲秋水。獨是三千客裏，我已匏懸，早期十九人中，君應穎脫。何圖落落，尙爾依人，豈竟寥寥，絕無知己。

然金臺駿骨，曾相賞於燕昭，赤水驪珠，終見收於象罔。雖故國之雲山堪縈蝶夢，而歸程之囊篋，宜蓄蠅頭，幸緩輕鞍，勿歌長鋏。

弟才本譴陋，應世無方，運復顛連，仰天莫問。多累值多愁之境，同聲增同病之

憐。目前涸轍枯魚，既未得飽，啣香餌，此後尋巢小燕，更不知飛傍誰家？所以酒酣耳熱之餘，狂歌當哭，雨晦風淒之候，搔首自灰也。知荷關情，敢據近狀，偷逢郵羽，時惠德音！

【註釋】①乍開魚腹，謂忽拆書信也。古詩「客從遠方來，遺我雙鯉魚，呼童烹鯉魚，中有尺素書。」②恙，風俗通「恙，噬蟲，能食人心，古者草居，多被其毒，故相問勞曰無恙。」後遂以恙爲疾病之代名。③賤子，自謙之詞。④秋水，眼波也。⑤三千客，史記孟嘗君傳「招致賢士食客數千人，有珠履者三千。」⑥匏懸，如匏之已懸，謂無用也。論語「吾豈匏瓜也哉，焉能繫而不食。」⑦十九人，史記「秦兵攻趙，趙王使平原君求援於楚，擇門下文武備具者，得十九人，餘無所取。」⑧脫穎，史記毛遂自薦於平原君曰「使臣得處囊中，將脫穎而出，非但未見而已。」⑨金台，京津之稱。⑩燕昭，戰國策「燕昭王以千金市馬於絕域，未至，馬已死，以五百金市其骨，人以王好馬，不期年而獻千里馬者三。」⑪象罔，莊子「黃帝游乎赤水之北，登乎崑崙之邱，而南望遠鄉，遺其元珠，使智索之而不得，使喫詬索之而亦不得，乃使象罔，象罔

得之。」
①【故國】猶言故鄉也。
②【蝶夢】莊子「莊周夢爲蝴蝶，栩栩然蝴蝶也，自喻其志適矣，不知周也。俄而覺，則蘧蘧然周也，不知周之夢爲蝴蝶歟，抑蝴蝶之夢爲周歟？周與蝴蝶，則必有分矣，此之謂物化。」
③【宜蓄蠅頭】謂應有金錢之積蓄也。東坡詩「蝸角虛名，蠅頭微利。」
④【輕鞍】輕便之馬鞍，喻就道而行也。
⑤【歌長鉞】喻歸也。孟嘗君雖愛客，而客有馮諼者，仍倚柱彈其鉞而歌曰「長鉞歸來乎！」
⑥【仰天莫問】寫其極無聊之狀況也。楚辭有「有天莫問」句。
⑦【涸轍枯魚】謂處境困苦也。詳見前首。
⑧【魚轍本枯】條。
⑨【香餌】誘魚之食物也。淮南子「釣魚者務芳其餌。」
⑩【飛傍誰家】唐元和中，章孝標下第，作歸燕詩云「舊巢危巢泥已落，今年故向社前飛；連雲大廈無棲處，更傍誰家門戶飛。」
⑪【狂歌當哭】白香山寄唐生詩「人境無奈何，呼作狂男兒，每逢羣動息，或遇雲霧披；但自高聲歌，庶幾天聽卑。歌哭雖異名，所感則同聲；寄君三十章，與君爲哭詞。」
⑫【搔首自灰】寫失意灰心之狀況也。詩經「受而

前題 (白話文)

好久不通書信，忽然接得來信，拆開來一看，很喜歡的是舊友無恙，好像吹着了清風的爽快；放下了我的記念，可以慰我的盼望，但是三千個客人裏面，我已做了沒用的懸匏，早望你在十九個人裏面出人頭地。不料你還是依靠着人度日，豈真是沒有一知己嗎？但是你有才學的名聲，久已人人知道，像你這般的人才，終究有人來請你的。雖說家鄉地方常在心裏想着，但回家去的，囊篋也應該有些積蓄，望你遲些時候回去，不要愁沒有人來請教你的。我的才學，本來是卑陋的，應接世上的事情，又沒有方法，命運也顛倒不順，仰起頭來對着天，要想問他，又沒處可以問得，本來是多累的了，又碰得多愁的境况；我和你是同聲相應的，又添了同病相憐的心思。眼前便是涸轍的枯魚，既然不得飽啣香餌；以後好像尋巢的小燕，更不知道飛傍那家？所以在酒酣耳熱的以後，要把狂歌當哭；雨晴風淒的時候，要抓着頭皮自己灰心了。知道你和我很關切的，纔敢把我的近狀告訴你，倘若碰到有便的時候，請你常常寫信給我。

十二 慰天津太守李（被議）

羈遊津淀，借庇棠蔭者五六年矣，平日心維口頌，謂閣下之才猷治行，殆即古

所稱良二千石者，識拔有真且晚定，邀薦擢。

得省抄，乃知閣下忽有意外之議。天生偉人，不能寄屏藩，持節鉞，以衣被羣生；即此一麾出守，亦復中遭顛躓。此人人所扼腕，非獨傾心有素者，聞而錯愕也。然皓魄當空，乍虧旋復，將來赴都引見，定荷殊恩。雖鵬翮之偶垂，豈鴻肩之就息，是則閣下所能自信，而亦湄可代為操券者。刻由山左返館，塵硯久封，有需拂拭，未克躬趨鈴閣，一罄下懷。惟日祝熊臆重來，為寒士大廈之庇耳。

【註釋】①【薄遊】小遊也。②【借庇棠蔭】謂在其治下也。③【才猷】才具策謀也。④【二

千石】因漢制太守秩二千石，故以二千石稱太守。⑤【真】真確也，謂在上者有真確之賞識力

而提拔之也。⑥【薦擢】舉拔也。⑦【省抄】即前時之省公報。⑧【議】清制，官員如有過失時，

交部議其處分。⑨【屏藩】任封疆之官職也。⑩【節鉞】符節斧鉞也，楊次公詩「文章老元帥，

節鉞古諸侯。」⑪【一麾，謂郡守也。夢溪筆談「顏延之詩曰「一麾乃出守」，是指麾之麾，非

旌麾之麾。自杜牧之有「擬把一麾江海去」之句，遂用一麾二字，自此遂爲郡守之故事。」

①【蹶】礙也，停也。②【扼腕】憤怒貌，表示失意也。戰國策：「莫不日夜扼腕。」③【錯愕】驚異也。

④【引見】引見天子也。⑤【鵬翅偶垂】喻偶然失意也。⑥【山左】卽山東。⑦【拂拭】謂

整理也。⑧【鈴閣】將帥所居之處也。晉書羊祜傳：「鈴閣之下，侍衛不過十數人。」⑨【熊轡】

轡，車上之帷也。熊轡稱太守也。太守車轡畫熊故也。

前題（白話文）

在天津的時候，靠着你照應我五六年了，平常日間，心裏思想，嘴裏稱贊說你的才猷治行，差不多就是古時所說的良二千石的了；如果上司的提拔人才，真有識力，那麼，早晚間一定可以升官了。得到省抄，纔知道你忽然有意外的被議，天生的偉大人物，不能夠寄屏藩，持節鉞，去保護百姓，就是這一個知府的官，也要在半路上遭遇着顛蹶，這是個個人替你歎息的不單是和你素來知心的人，聽了詫異的呢。但是像明月當空一樣，纔虧缺了，就要重新圓滿的，將來到京裏去引見，一定可以得到格外的好處。雖然暫時不得意，難道就從此罷休嗎？這個是你自己信得過的，也是我可以替你預先料定的，現在我從山東地方回到館裏，硯上的塵埃積了許多，要大大的收

拾一閱，不能夠就自到你那裏來和你談心，祇有天天祝禱你再來做知府，好像大廈一樣，庇護我們這一班窮讀書人呢。

十三 慰北城兵馬司鄧（喪兄）

士有被一日之容接，而榮逾登龍者，涓於閣下得之矣。

涓生平碌碌，無所短長，承令兄春圃先生不棄，六載相依。昨至都門，閣下賜以階前盈尺，已爲萬幸；不意重蒙枉顧，飫以郁筵，青睞所加，無微不至。

自分賃傭，覓食報稱無由，惟日祝閣下不次超遷，一麾出守，而涓得以駑駘下乘，供奔走於光風惠露之中，則此日仰炙斗山，未始非天假之緣也。

別後由潞河挂帆而下，洪流駭浪，幾作波臣。廿五日到館，不期令兄於廿九日逝世，牙琴絕響，流水無聞，追念平生，不勝感慨。

閣下誼篤本支，自必倍深慘怛，然而荆枯鶴瘞，數實難回。况令姪繼起多賢，亦

可稍釋雁行之痛矣。

【註釋】①【容接】猶言接待也。②【登龍】喻聲望之高者。後漢書李膺傳「人有被其容接者，名爲登龍門。」③【短長】猶言特異。④【都門】卽北京。⑤【郇筵】稱人之酒筵，以郇氏廚之意譽之也。⑥【青睞】爲人所重視，以禮待之人。⑦【報稱】猶言報答也。⑧【一麾出守】謂出做郡守也。⑨【驚駘下乘】「驚」均係馬之劣頓者，「下乘」亦言劣駕也。此係自謙其才劣也。⑩【光風惠露】喻人之才德也。楚辭王逸注「雨已日出而風，草木皆有光也。」文選「惠露霑吳。」⑪【仰炙】親近也。⑫【斗山】卽泰山北斗，稱爲人所景仰也。唐書「韓愈以六經之文爲諸儒倡，自愈歿，其學盛行，學者仰之如泰山北斗。」⑬【潞河】卽直隸省白河。⑭【波臣】水族也。⑮【本支】同族之近房。詩經「本支百世。」⑯【慘怛】傷痛貌。⑰【荆枯】喻人遭兄弟之喪也。續志諸齊「京兆田真兄弟三人分產，堂前一株荆樹，議斫爲三，一夕樹忽枯死。」⑱【鶴瘞】瘞，管意葬也。鎮江焦山有瘞鶴銘。⑲【雁行】謂兄弟也。

前題 (白話文)

讀書人有一天得到了接待，那榮耀便勝過登龍門的，我和你就是這樣了。我生平庸碌得很，沒有什麼特別的地方，多承你的兄長春圃先生不棄，依賴了他六年工夫。昨天到京裏來，你又給了我階前一尺的地方，已竟是萬分榮幸了；不料又勞動你來看望我，並且給我酒吃，你的膽得起我，真是無微不至了。我自己思想，我是做傭工尋飯吃的人，沒有報答你的地方，祇有天天祝頌你很快的升官，出去做知府，使我也可以拿沒有才能的身體，供給你的奔走，那麼，我現在的和你見面，未必不是天給我的機緣呢。分別以後，從潞河坐船動身，狂風大浪，幾乎落下水去。二十五日到館裏，不料你的兄長，在二十九日去世，從此以後，沒有知音的人了，回想生平的交情，說不出的感慨呢！你是弟兄們很要好的，自然要格外的傷心！但是荆已枯了，鶴已癯了，定數實在難以挽回，況且你的姪兒，接繼着起來，多是很好的，也可以稍爲減去弟兄的傷心了。

十四 慰陳笠山（喪子）

良友迢迢，菊花寂寂，感懷時序，不禁慄然。前由漪園處，寄示手緘，驚知令郎玉折，深爲惋悼！時有內控之案，居停奉檄星馳，僕亦與之偕往，慰問遲遲，良由於

此。

吾儕依人作客，惟是膝前愛子，相與爲歡，不意蘭芽甫茁，疾雨遽摧，西河北郭之傷，在足下情難自己！然達人知命，要不必以己然之事，作無益之悲。且二令郎令愛，先後出花，慶符吉相，雙珠在握，亦可藉以自寬矣。

僕自遭失恃，百事俱灰，所最難安者，慈幃孤懸，奉歸無力，每思入土爲安之義，無不夢寐係之。

重九前二日，爲先母小祥，秋霜春露，忽焉一週。本擬匍匐東歸，稍申哀薦，乃因館務牽絆，未遂烏私，徒自望雲灑淚耳！

三女年已及笄，正當許字，祇以南方戚好，關絕多年，千里聯姻，殊難擇偶。而北方作伐者，大都紈袴一流，又不當意。且內人母女情深，亦不忍以異日言旋，遠離割愛，向平之願，坐是因循。

小兒隨館讀書，姿稟尙不其鈍。惟是十寒一暴，作驟相尋，正如野馬籠頭，驟難馴致，恐景升兒終成豚犬耳。

至於服官一念，心灰意冷。憶當年竭力報捐，原期借矮屋之微糈，供高堂之祿養，而今已矣！未捧毛檄，先泣我詩，僕復何心，尙圖進取！所冀稍餘資斧，扶柩南歸，俾得窅窅早安，不致久委風露，則此願爲已足矣！

【註釋】①【迢迢】路遠貌。②【慄然】失意貌。③【玉折】稱人之佳子弟曰蘭玉，故玉折乃喪

子之飾詞。④【蘭芽】喻幼子也。⑤【西河】子夏居西河。孔子家語：「子夏哭其子而喪其明，曾

子弔而責之。」故後人稱喪子曰「西河之痛」。⑥【無益之悲】無我挽回之事，悲亦無益也。

⑦【出花】出天花，卽出天然痘也。⑧【慈櫻孤懸】母親之棺孤寄而未安葬也。⑨【小祥】親死

凡十三個月爲小祥。⑩【匍匐】伏地以行，手足並用也。⑪【哀薦】哀祭也。⑫【及笄】古時女

子年十五而笄。⑬【擇偶】選擇配偶也。⑭【作伐】作媒也。⑮【執袴】貴族子弟。⑯【向平

之願】向平，東漢朝歌人，高士傳：「向平隱居不仕，爲子女嫁娶畢，敕斷家事勿相關，與北海禽慶

遊五岳名山，不知所終。」後人因此稱兒女婚嫁之事爲「向平之願」。①【子寒一暴】喻無恆也。孟子：「一日暴之，十日寒之。」②【作輟相等】謂做事隨作隨輟，無恆心也。③【景升兒】劉表字景升。三國志：「曹公曰：生子當如孫仲謀，若劉景升兒子豚犬兒。」④【矮屋】天寶遺事：「張義登第爲華陰簿，而爲守尹所抑，歎曰：『大丈夫有凌雲蓋世之志，而拘於下位，若立身矮屋下，使人抬頭不起，棄官而去。』」⑤【未擗毛檄】後漢書：「毛義家貧，以孝行稱。張奉慕其名，往候之，坐定而府檄適至，徵義爲安義令，捧檄而入，喜動顏色。奉心賤之，及義母死，公車徵不至，奉歎曰：『賢者固不可測，往日之喜，爲親屈也。』」⑥【莪詩】三國志：「王粲父儀爲司馬昭所殺，哀痛父非命，讀詩至『哀哀父母，生我劬勞。』未嘗不三復流涕，門人爲廢蓼莪篇。」⑦【電步】墓穴也。長埋謂之窆，長夜謂之步。左傳：「惟是春秋電步之事。」⑧【願】心中之願望也。

前題 (白話文)

要好的朋友，隔離得很遠，對着冷靜的菊花，想到時候的變遷，禁不住心裏不受用了。前天從瀟湘那裏，將你的信寄來給我，我看，很驚駭的知道你的兒子死了，十分替你可惜！這時候因爲有一件在京裏控告的案子，東家奉到了檄文，連夜趕去，我也和他一同前往，寫勸慰你的信，寫得遲了，

實在因為這個緣故。我們這一種人，依賴着他人，在外作客，祇有和膝前的愛子，大家在一處，可以歡歡喜喜的，料不到年紀很小，便已竟死了，死了兒子的悲傷，在你心裏，原不容易自己排遣開去的。但是曠達的人，知道是命裏注定的，也不必把已竟過去的事情，做那沒有益處的悲傷。況且你的第二個兒子和女兒，接繼着出過了花，都是很吉祥的，有這兩個兒女在你跟前，也可以靠着這個，自己寬慰一些了。我自從死了母親，百樣事情，都已灰心，頂不安心的，是母親的棺材，孤零零的擱在這裏，要送回去，又沒這個力量，每每的想起入土爲安的道理，沒有不連夢裏也記念着的。重陽節前兩天，是死去母親的週年忌日，秋霜春露，忽然已經一週年了。本來打算趕回家去，稍爲盡我一點悲傷祭奠的心意，祇因為館裏的事情，牽絆住了，不能夠遂做兒子的心，空自望着天上雲，吊下幾點眼淚罷了！第三個女兒，年紀已竟十五歲，正應該許人家了，祇因為南方的親戚好友，離開了許多年，在一千路外聯姻，實在不容易揀到相當的配偶，那北方做媒的人，大半是執袴一類的人物，又不中我的意，而且我的妻子，母子女的情義很深的，也不忍得將來回去的時候，和他遠遠的離開，這個心願，因此就耽擱下來。我的兒子，隨在館裏讀書，性質還不十分滯鈍，但是荒了十天工，纔讀一天書，忽然去讀，忽然又停止了，正像野馬上了籠頭一樣，一時間不容易馴服的，恐怕劉

景升的兒子，到底總是豚犬呢。說到做官的念頭，已竟是心灰意冷了，回想從前，竭盡了力量去報捐，原思想拿做小官的極微細的俸祿，供給我母親的養贍，現在罷了！不曾做官，先死了母親，我還有什麼心思再去做官呢？祇希望稍爲餘存幾個錢，盤了我母親的靈柩，回到南邊去，替他早早的安葬，不要把他擱在外面，永久的風吹露打，那麼我這個心願，就算已竟滿足的了！

十五 慰龔未齋（喪妾并答遲慰）

「同志則相求，同病則相憐。」此人之情也。弟謂同志者，或有時而不求，同病者則無時而不憐，然憐於跡，究不若憐於心者爲尤摯。

弟自去秋失恃，踉蹌而來；冬杪於冰天雪地中，捧檄赴都，途次爲風寒所感，歸而病竟不止。履端後三日，仍服藥，閱今一載，日與倉公扁鵲爲友，又不能舍此毛錐，靜加攝養，每念疾苦，竊自憐之！

春間聞足下病，繼又聞失寵，得耗之下，爲足下憐，更有甚於爲己憐者。蓋足下

年屆賜鳩，非人不適，何意好花易落，好月難圓。傷桃葉之遽摧，感朝雲之長逝，情之所至，其何能堪！况值衰病相侵，衾裯半冷，噓寒問煖，誰與爲懽！此尤足下所悲從中來，不堪回首者。

每欲致書慰問，恐足下當頤養之時，處煩惱之境，一紙相投，徒亂心曲，故未致尺書於左右，此正弟之略於迹，而憐於心也！來書以弟無一函致慰，謂是愛之乎？怒之乎？弟竊以爲子言過矣！夫君子有自反之道，無求人之理。愛之怒之，雖在人，而所以致愛致怒，則在我。我而可愛，人必愛之；我而可怒，人必怒之。弟與足下相印以心，相要以久，愛之不暇，怒於何來？禮曰：「君子之交淡以成。」弟之所以落落者，竊有味乎淡交之義，而欲自附於君子之末也。尺牘心折已久，付之梨棗，定當紙貴一時。以弟譴陋無文，亦蒙採入，恐因魚目而滅夜光之價，削而去之，則爲我藏拙多矣！

【註釋】①【尤擊】更爲惡至也。②【失恃】謂喪母也。③【踉蹌】行路急遽貌。④【郡】京都

卽北也。⑤【履端】元旦日。左傳「履端於始」。⑥【倉公扁鵲】二人均係古名醫。倉公姓淳

于名意。漢時名醫。曾爲齊太倉長。故稱倉公。能解顛理腦。決生死皆驗。扁鵲姓秦。春秋時越人。史記

「扁鵲少時。遇長桑君。傳以禁方。出其懷中藥予扁鵲曰。飲以上池之水。三十日當知物矣。」扁

鵲依其言。能見人五臟癥結。此言因病日與醫生作伴也。⑦【毛錐】筆之別稱。因筆係毛製而

其形如錐。⑧【失寵】喪失寵愛之妾也。⑨【屈】到也。⑩【賜鳩】漢書禮儀志「年七十年者

賜以玉杖。端以鳩鳥爲飾。鳩者不噎之鳥。欲老人不噎也。」故「賜鳩」喻七十也。⑪【桃葉】古

今樂錄「王獻之愛妾名桃葉」。⑫【朝雲】姓汪。錢塘人。蘇東坡之妾。卒後。東坡作詞悼之。有句

云「高情已逐曉雲空。不與梨花同夢」。⑬【衰病】身體衰弱而多病也。⑭【裊】床帳也。⑮

【澳】音郁。暖也。⑯【頤養】養也。易經「頤貞吉。養正則吉也。觀頤。觀其所養也。自求口實。觀其自

養也。」⑰【自反】反躬自問也。孟子「自反而縮。雖千萬人吾往矣。」⑱【求人】求人之過失

也。⑲【相印以心】彼此以心相合也。劉禹錫詩「不知夫子將心印。印破人間萬卷書。」⑳【

要】讀如邀。約也。論語「久要不忘生平之言。」㉑【落落】不相入貌。㉒【心折】謂心中佩服

也。①【梨棗】謂刊版印刷也。梨棗木質均甚堅潔可爲書籍雕版之用。②【紙貴一時】喻作品風行一時也。晉書「左思作三都賦十年而就傳誦洛陽紙爲之貴。」③【譚陋】淺陋也。史記「能薄而才譚。」④【魚目】廣州記「鯨魚目如明珠。」⑤【夜光】珠名。述異記「南海有珠夜可以鑒謂之夜光。」

前題 (白話文)

志向相同，就彼此聯絡，患難相同，就彼此可憐；這是人們的普通性能。我以為志向同的，或者有的時候却不聯絡，患難同的，就沒有什麼時候不可憐了，然而在表面上可憐，到底不如在精神上可憐的是格外懇切！我自從去年秋天，死了母親，很匆忙的到這裏來；年底在極冷的時候，應召到北京，路上受了風寒，回來生病，就老是不得好，正月初三還吃藥；到現在經過了一年，天和醫生來往，却又不能丟了筆來養息，常想起了種種的苦痛。自己很可憐的！春天裏，聽見你生病，後來又聽見你的妾死了，我得到這種消息，替你可憐，更加比自己可憐的厲害，因爲你的年紀已經老了，沒有人陪着，不得適意，心愛的人忽然死掉，感情上能毀不發生苦痛嗎？況且身體生着病，沒有人來很週到的伏侍，這更加是你悲哀的原動力！我常常的要寫信來慰問，恐怕你在調養的當兒，

正是很煩惱，寄了信來，徒然擾亂心事；所以沒有寄信給你，這正是我不在表面，却在精神替你可憐啊。你來書以爲我沒有一封信問慰，就說是「愛之乎？怒之乎？」我看你這話說得太過了！大凡一個人，只有反問自己，不應當去問人！「愛」「怒」雖在別人，然而所以給人愛給人怒，却以我爲主體；我是可愛，人必定愛的，我是可怒，人必定怒的。我和你非常的好，愛還愛不了，那裏來的怒呢？禮記說：「君子之交淡以成。」我這麼冷淡的，就是「淡交」的主義，却要學一個「君子」咧。你的書信早就佩服了，刻出書來，一定是風行，我却淺陋不好，也編了進去，恐怕要失却你們原有的價值，最好是削掉，省得出醜罷！

十六 勸陳浩如（回里）

寶三來得手書，慰念無似。香谷先生，十年淬礪，今果雙熊五馬，擢守名疆。而轉計負累之深，逢時之晚，此離巢舊燕，所爲一憂一喜也！承矚硯地，無不關懷。惟左近無機，可乘容緩圖以報。弟以孱弱之軀，寄勞形之地，宵燈晨硯，愁病兼之。

回思一十年來，歷境何嘗不順，至今母柩未返，旅囊仍空。惟留此半擔琴書，一肩風雨，作東西南北之人，每自尋思，不勝感慨！

因念足下游歷燕豫，幾及廿年，蒼蒼者變而爲白矣。客中花月，諒已飽嘗；故國尊鱸，豈終無意？况令耶克自樹立，則菽水無待已謀，何必以垂老多病之身，爲背井離鄉之客。昔放翁有句云：「及身強健得還鄉。」弟嘗三復斯言，低徊不置！

自知苦累未滿，家室難安，而舉此以勸足下者，實緣數年知愛，一往情深，伸紙吮毫，不禁喋喋。如果鄙言可採，卽與香谷先生同舟南下，計榴紅蒲綠時，儘達家園。爾時回首風塵，得毋笑許子之明於謀人，拙於謀己耶？

【註釋】①慰念安慰心中之思念也。

②雙熊五馬稱太守也。太守車軾畫熊，漢秩太守四

馬，而朝臣出使爲太守增一馬，故曰五馬。

③轉計轉念也。

④左近謂相近之處也。

⑤

半担琴書】意爲文人無他物祇琴書半担而已。⑤【蒼蒼】謂黑色之髮也。⑥【花月】猶言况味也。⑦【故國膏鹽】故鄉之葦菜鹽魚均美味也。⑧【樹立】建立也。⑨【菽水】進食之薄物也。禮檀弓：「孔子曰啜菽飲水盡其歡，斯爲孝矣。」⑩【放翁】宋朝詩人姓陸名游。⑪【吮毫】以口吸筆，欲作書時之姿勢也。⑫【榴紅蒲綠】五月時之景色也。

前題（白話文）

寶三到這裏來，得着你的信，安慰得很，香谷先生磨練了十年，如今果然出去做知府，然而倒反想到他負着很重的債累，這遲才做官，就替他又憂愁又喜歡啊。你叫我位置，自然是記在心裏，不過左近沒有機會可乘，等慢慢的再找！我是柔弱的身體，在忙勞的地位，早晚辦事，憂愁和疾病都有，回想二十年以來，經過的境遇，可算順利得很，然而到如今，母親的棺柩，沒有回去，經濟還是缺乏，只有很簡單的一個人，在各處亂走。常常自己相起來，禁不住感歎啊！因此也想到你，在直隸河南一帶，差不多有廿年，蒼色的頭髮，却變成功白的了。在外的情形，料已受得很久，對於家鄉風味，那裏到底不想嗎？況且你的兒子，能毅自立，那麼，生活問題，也用不着你自己去尋，何必把年老多病的身子，做寄居遠處的人呢？從前陸放翁有一句詩道：「及身強健得還鄉。」我讀上幾遍，覺

得非常歎惜！自己曉得苦沒受完，不能罄家庭安樂；然而把這層來勸你的，實在因為我們幾年來要好，感情很深，不知不覺的說上這麼一大篇。如果我的話可以採取，就和香谷先生同船到南邊，算來五月裏頭，就到家了。那時候，想到以前的事情，可不要笑我會替人想不會替自己想嗎？

十七 慰袁引之（被謗）

人如秋水宛隔蒹葭；書寄春風，何來鸚鵡？正喜浴蘭應候，五絲叶戩穀之麻，頓教采葛抒懷，一枕釋相思之夢。

伏維足下以機雲之麗藻，擅庾阮之風流。綠泛蓉池，騰譽則羣推一二；青開蓮榻，締交則美盡東南。况乎霽月襟懷，足消鄙吝；縱有翻雲手段，何啓猜疑？乃細繹八行，似難甘於織貝；豈同居一室，尙施毒於含沙！默揣因由，莫尋端緒，惟是誣金不辯，古人之雅量可師；唾面自乾，此日之和光宜爾。無端之毀，安足縈懷！不敏言之，定蒙采納！

【註釋】①【秋水蒹葭】懷念隔別朋友之辭也。詩經「蒹葭蒼蒼，白露爲霜，所爲伊人，在水一方。」②【浴蘭應候】謂應端午節之氣候也。大戴禮「五月五日，蓄蘭爲沐浴，一故稱五月五日端午節爲「浴蘭」或「沐蘭。」③【戩穀之麻】戩，盡也；穀，善也；麻，慶也。意卽「盡善之慶。」④【采芻抒懷】懷中寬抒思念之情也。「采芻」，喻記念友人也。詩經「采芻芻兮，一日不見，如三月兮。」⑤【機雲陶藻】陸機、陸雲，晉代之文學家，屬文詞藻極美麗。⑥【庾阮】庾景行、阮瑀，昔時遊幕之有美譽者。⑦【蓉池蓮揚】喻遊幕也。⑧【霽月襟懷】謂胸懷之高潔也。黃庭堅瀟溪詞序「春庭周茂叔，人品甚高，如光風霽月。」⑨【翻雲】喻顛倒也。杜甫詩「翻手爲雲覆手雨。」⑩【八行】謂書信也。⑪【織貝】喻誇毀之言論也。詩小雅「萋兮斐兮，成是貝錦；彼譖人者，亦已太甚。」⑫【誣金】漢書「直不疑爲郎，其同舍有告歸者，誤持其同舍郎金以去，已而同舍郎覺亡，意不疑，不疑謝曰：『有之，買金以償。』後告歸者至而歸金，亡金郎大慙。」後人因此行爲加罪於無辜也。⑬【和光】謂和氣也。⑭【羨】繞也。

前題 (白話文)

我們隔着遠路，非常想念，端午節接到你的信，就覺得很安慰了。你懷着豐富的學識，在外面

遊幕，感情和名譽，總是很好的；況且莫有私心，能穀給鄙齷的人明白，就是有搗亂的手段，也什麼用呢？不過仔細看你的來信，好像不甘心被人毀謗的，那裏在一塊兒的人，還有陰險行爲嗎？慢慢的想這種事由，真想不出來。可是受冤受屈，最好忍耐去對付！沒由頭的毀謗，是用不着擺在心裏的。我這話，你一定採取罷！

十八 勸牛雲洋（納妾并代亡友告幫）

春杪承惠手書，時弟留滯潞河，回郡始得展讀。蒙以遠人注念，兼知舊恙全捐，感慰奚似！

惟思足下食奔衣走，滯跡遐方，既不能接眷而來，又不獲依時而返，膝前蘭桂，似不宜遲。

竊以名果旁生，嘉禾歧出，誕育初無二致，曷不早諧專寵，以應熊夢之占。想當局亦籌之熟矣！

弟於月之六日回永浪，萍風絮，一任東西，嫁綾勞勞，概可想見。

夏初有借賤名誣賺者，幸已訪獲究治。似此詐誣難訪，蓮花幕亦生荆棘，可不畏哉！

槐卿之病，旁人咸以爲危，屢勸南還，絕無轉計。重九後，趙明府招之赴樂，明知殘燈就熄，尙謂餘燼可延。不意到館未及兼旬，卽於十月初一日丑時作古。弟於初八日馳往，已承趙明府妥爲備殮，所存行李，遣其僕人送省。少年浪跡，異地招魂，言之實堪酸痛！

惟是槐卿數年幕囊，盡作捐資，身後所遺，僅數十金耳。上有白頭之母，下有綠鬢之妻，弱息孤兒，悉皆幼穉。其所恃以爲活者，惟指槐卿一路。今生機已絕，則待哺何來，恐死者不能復生，而生者行將就死。弟爲再三籌策，擬將遺存之銀，歲內窵已接濟，再於其戚好中，糾集二百數十金，除明春送柩之外，存起二數。

交其外舅沈君代爲生息。每年存本動利，庶事可經久，而家以苟全。永屬如趙明府，竝弟推荐之友，皆許仗助，此外可以告語者，亦甚寥寥，將來缺少幾何，計惟弟爲包貼。

因恩足下與二槐先生，古風敦，而與槐卿交情尤摯，念茲存歿，應亦惻然。在足下自處非寬，初不以有無分疏密，惟祈轉懇二槐先生，從厚賻贈，俾得集液成裘，拯其顛沛，卽不啻足下賜之矣！

【註釋】①【留滯】停留也。②【潞河】卽直隸之白河。③【捐除】言病癒也。④【感慰】感

激其記念之情，又得其舊病痊癒之消息而安慰也。⑤【遐】遠也。⑥【膝前蘭桂】謂子息也。

⑦【誕育】生育也。⑧【諧專寵】猶言娶愛妾也。⑨【夢熊】祝人生子也。詩小雅「吉夢維何

維熊維羆，大人占之，維熊維羆，男子之祥。」⑩【永】直隸省永平府。⑪【詭賺】假借名義，僞言

騙人也。⑫【詐誑】欺詐不可信言說也。⑬【轉計】回轉之意也。⑭【樂】直隸樂亭縣。⑮【

殘燈就熄】喻身體之衰弱，如燈油已殘而將熄之燈也。⑯【兼旬】謂兩旬，卽二十日也。⑰【

【作古】謂人已作過去之古人，卽已死也。①【殮】爲死者易衣曰小殮，入棺曰大殮。②【浪跡】在外行跡無定也。③【幕囊】游幕所得之金錢也。④【生機】生活之所由從者。⑤【戚好】親戚友好也。⑥【外舅】稱妻之父。⑦【飲】音次，以財助人也。⑧【寥寥】稀少也。⑨【古道】不趨俗流，行古人之道也。⑩【賻贈】贈財以助喪費也。⑪【顛沛】困厄也。⑫【不啻】無異也。

前題（白話文）

春杪，你寄了信來，那時我正耽擱在潞河，回郡才得看見。承你把我這很遠的人記念着，并且知道你的舊病全好，又感激！又安慰！不過想到你在外面謀生活，既不能把家眷接出來，又不得常時回去；生兒子的問題，好像不應當再遲。我以爲同是一樣的生養，不在乎正室偏房，何以不早些娶一個妾來，完却這手續呢？你大概也想慮得很週到了罷！我在這個月初六回永郡，東走西跑，替人辦事的勞苦，也可以知道了。初夏時，有人假我的名誑騙，幸虧已經訪到了辦罪，像這樣欺瞞的事情，防備不着，就生出岔子來，不是很可怕麼？槐柳的毛病，旁人皆以爲危險，屢次的勸他回去，他却絕不願意。重陽節後，趙明府約到樂亭縣去，明知道病到這樣，還以爲能彀拖延，不料到了那兒，沒有二十天，就在十月初一日丑時死掉，我初八日趕去，趙明府已經把他收殮了，遺下的行李，派

他的當差送回去。一個年紀輕的人，就死在外鄉，說起來實在傷心得很！不過槐聊游幕幾年，所得的薪俸，盡數做了捐功名的費用，身後留下的，只有幾十塊錢罷了。家裏還有老母親、妻子、兒子，皆是很小，他們靠着生活的，只有槐聊這一條路，如今已經絕望，那麼，那裏來得吃？恐怕死了的不配再活，活着的就要餓死咧。我替他們再想想方法，預備把他遺留下來的錢，年裏頭寄回去接濟，再在他的親戚朋友當中，召合二百幾十塊錢，除掉明年春天送棺柩的用費而外，提出兩成來，交給他的外舅沈君代生利息，每年存本用利，也就可以常久的過活。這一份人家却能夠勉強維持住了。永郡地方，如趙明府和我介紹的朋友，皆允許幫助，以外能穀開口的，也沒有幾個人，將來短缺多少，打算由我來包貼。因而想起你和二槐先生，向來是仁厚，而且和槐聊的交情很好，當然是可憐他們的。你的境况不寬裕，數多數少可以不拘定，不過請你轉求二槐先生，多幫助一點，能穀築起整數目來，救濟他們的困苦，就如同是你給的了。

十九 慰某世兄（喪父）

先於趙紀來省，猝得令尊大人騎鯨之信，不勝驚愕！頃接訃報，並奉手書，因玉

樹而憶金蘭，益抱巨卿之慟！

人生泡幻，誰不其然！顧以令尊朗度冲襟，精神強固，滿擬扁舟南去，領湖山之逸趣，尋松菊之間盟，此疾一捐，大年可卜，詎料關頭分手，卽爲永訣期耶！素知世大兄誼篤天親，孝行夙著，當此乍膺大故，撫手澤而傷懷，覩遺容而雪涕，至性所發，必有萬難自己者。

竊謂令尊高才碩德，名重青油，當代公卿，咸相推服，他日之沐餘蔭，以大顯揚，正未有艾，與其過深哀毀，曷若安妥幽明之爲得乎！

湄等夙叨至愛，不敢慰以浮詞，惟望體先人未了之心，盡人子繼善之道。縱使杜回結草，事近荒唐，要知考叔遺羹，古稱純孝，世兄必有以處之矣。茲乘使便，薄具楮儀，伏乞代奠靈几，以當束芻之獻。

【註釋】①【紀】紀，僕也。卽紀綱之簡稱。左傳：秦伯送衛於晉，三千人，實紀綱之僕。②【騎鯨】鯨，

晉京海獸名，騎鯨謂仙逝，孔之飾辭也。元李孝先詩：謫仙被酒騎鯨去。

【訃】告喪也。張說文內

【玉樹】喻佳子弟也。

【巨卿】范式之字，漢時金鄉人。

【朗度冲襟】風度朗徹，襟懷冲和也。

【扁舟】小舟也。

【松菊】陶淵明歸去來辭三經就荒，松菊猶

存。

【大年】高年也，莊名小年不及大年。

【關頭】見慶弔類第八首。

【大故】見慶弔類第十四首。

【手澤】謂先人所親用之物及寫作之件。禮：父沒而不能讀父之書，手澤存焉耳。

【雪涕】拭淚也。列子：景公雪涕而顧晏子。

【青冲】幕府也。

【幽明】陰世為幽，陽世為明。禮以別幽明。

【繼善】易繼之者善也，成之者性也。

【杜回】春秋時秦國人。

【考叔】遺義見候敘類第三十八首。

前題 (白話文)

先是姓趙的僕人到省裏來，忽然得着你家父親死信，驚訝的不得了！剛在接到訃報，和你的信因着你，就想到你的父親，更加有些傷心。人生在世上，虛空得很。誰不是這樣？不過你的父親，態度和懷抱都高尚，精神也強健，滿心想回到家鄉，領取湖山的靜趣，安安逸逸的過些日子，這場病一好，就可望壽數長久了。怎曉得送行的那天，就是我們永遠分別的時候嗎？素來知道你對於父

母，極是孝順，忽然受着這重大的變故，看見遺留下來的容像，和一切東西，就得傷心落淚，情感上的衝動，自然萬萬禁不住的。我以為你的父親，才學和道德，都極充分，不但在游幕的當中，得着好名譽；就是現在許多做官的，也個個推重而佩服。將來你受連帶關係，去大大的顯揚一番，正是希望無窮，如果過於哀痛，怎麼有安慰先人的好呢？安慰先人，就是振作精神去幹事業，不必過分哀痛。我們和你的父親，向來是很要好的，不敢把不切實的話來勸你，還望你體察先人沒了的心願，盡兒子善後的道理，就算杜回結草的事，近於荒唐，可知道穎考叔遺羹給他母親吃，是古來稱為純孝的；孝子所應取的方針，你必定很明白了，現在乘便，送一些東西來，請你代供到靈前奠祭罷。

二十 慰湖南糧道李（喪母）

去年秋冬之間，承惠包瓜，載頒大作，旋更歲籥，復錫兼金，叨隆賜之有加，實銘情於無已。

新正恭值老人宏開壽宇，方以一函將賀，即聞鶴訃驚傳，得耗之餘，逾常錯愕！

猶憶前歲迎來鳩杖，無異神仙，喜接蓮跌，都稱生佛。何圖日月未幾，條以香山之九，上歸瀛島之三！

伏稔大人孝本性成，慕同孺切，乍驚心於風木，自痛戀夫春暉。顧老大人誥晉五花，壽躋八秩。而大人石渠望重，繡斧勛高，本庭訓以大顯揚，亦已備極恩榮。無少缺憾。尚祈俯循中制，勉節哀思，以慰在天之望。

湄因封圻遠隔，未獲躬詣靈幃，一申叩奠。湘波渺渺，愧悼俱深。肅泐布唁，並候素履。統惟垂鑒，不盡所懷。

【註釋】①【歲筭】謂更新也。老子：「天地之間，其猶橐籥乎！處而不屈，動而愈出。」②【兼金】

好金也，謂其價值倍於常者。③【脫】音况。人所惠於我者，皆曰脫。④【鶴訃】搜神記：遼東城門

有華表，忽一白鶴來集，言曰：有鳥有鳥，丁令威，去家千載今來歸。城郭是，人民非，何不學仙家衆孽。

⑤【蓮】後人本此，遂用化鶴為逝世之飾詞。故鶴訃，即化鶴之訃告也。⑥【鳩杖】謂老親也。⑦【蓮

跌】楞嚴經：世尊放百寶無畏光明，光中出生千葉寶蓮，有佛化身，結加趺，宣說神咒。⑧【生

佛】戴翼賀陳侍制啓：福星一路之歌謠，生佛萬家之燈火。⑤【香山之九】香山在河南洛陽縣龍門山之東，唐白居易居此。潘確類書：白居易以刑部尚書致仕，自號香山居士。與胡杲鄭據等八人，皆年高不仕，宴集於里，又皆有歌詩。時人慕之，繪爲九老圖。⑥【瀛島之三】博物志：滄海有蓬萊方丈瀛洲三神仙。⑦【風木】見慶弔類第十三首泉魚條。⑧【春暉】喻父母之蔭庇也。⑨【誥晉五花】誥，官吏受封之辭，晉進也。誥命書於五色花牋，故名五花誥。⑩【壽躋八秩】躋，上升也，十年爲秩，八秩，卽八十歲也。⑪【石渠】閣名，藏祕書之所。漢書：會初立，受梁春秋，微劉問受艾梁，講論五經於石渠。⑫【繡斧】執法者之稱。⑬【中制】適中之制，不過分哀痛也。⑭【在天】猶言在天之靈。⑮【封圻】界域也。

前題（話文）

去年秋冬的當兒，你寄給我包瓜和好的作品，過了年，又送來許多錢，感激的了不得！正月裏，老大人做壽，正要寫一封信來道賀，就聽見去世的消息，非常驚訝！還記得前年你接他老人家出來，精神康健，好像神仙差不多，怎麼不多少時候，就去世了？你是天生孝順，忽遭這重大變故，自然非常的哀痛。可是他老人家已經受過國家的榮典，年紀也活到八十歲，而且你做了大官，由於

家庭教育，替祖宗顯揚，也受了極充分的榮譽，沒有缺點？還得請你斟酌情形，勉強節制悲傷，安慰死去的魂靈！我因為隔着遠路，不得親來奠祭，真是慚愧而感傷得很！

二十一 示恬園姪（勉其自愛）

幕之有賓，即古長史參軍，如昌黎所云溫生石生爲烏大夫，羅致者流，雖係辟佐藩鎮，間亦通籍於朝。近則以值相招，以力自食，等諸孟嘗門客矣。

然道以人重，事在人爲，果使砥行植品，積學多才，彼印纒而綬若者，未嘗不禮貌加之，腹心倚之。若不檢於行，不忠其事，骨肉尙難取信，衾影亦覺懷慚，無怪朝下榻而暮割席也。

予游食四十餘年，兢兢以此自勗，今將歸去，因汝尙知自好，故走筆及之，尤望汝終身行之！

【註釋】①【長史參軍】官名。漢、後漢及魏晉以後，並有長史，歷代因之。參軍亦官名，位任頗重。

①【昌黎】韓愈也，唐鄆州南陽人字退之。

②【溫生石生】韓愈文大夫爲公，鏡河陽，以石生爲才。

羅而置之幕下。未數日，以溫生爲才，羅而置之幕也。

③【辟佐】後漢書：前後九辟公府，皆不就佐。

輔也。周禮：以佐王均邦國。

④【藩鎮】唐時置節度使於邊境以禦外藩，各領數州甲兵，復掌人民土地財賦，是爲藩鎮。

⑤【孟嘗門客】見侯叙類第二十五章。

⑥【印纒綬若】漢石顯與牢梁五鹿宗結黨友，附倚者皆得寵位，民歌之曰：「牢耶右耶，五鹿充耶，抑何印纒之綬若若耶！」若若長貌。

⑦【衾影】衾，大被也。古詩：獨寢不愧衾，獨行不愧影。

⑧【下榻】後漢書：陳蕃爲太守，不接賓客，惟徐穉來，特設一榻，去則懸之。

⑨【割席】謂絕交也。世說：漢管甯與華歆同席讀書，有乘軒過門者，歆棄書往觀，管甯曰：「富貴當自致，何窺他人乎？」遂割席分坐，曰：「吾子非吾友也。」

前題（白話文）

幕友就是古時長史參軍一類的官職，像韓昌黎說的溫生石生，給烏大夫請去的差不多，雖然是幫助外省長官，間或也有直接政府的，近來就出錢僱用當做一種謀生活的職業了。然而身分因人尊重，事體在乎人做，如果行爲，品性，學問，都很好，做官的也恭敬待遇，當做心腹的倚重。要是行爲不端正，辦事不真實，那麼，家裏人還不能相信，自己也覺得慚愧，不怪才去辦事，便又分

手咧。我在外面四十幾年，很謹慎的把這層自己勉勵。如今將要回家，因為你還能穀自己愛惜，所以隨便寫到這裏，更加希望你終身做去罷！

